

МИНБАР

ИСЛАМСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

MINBAR

ISLAMIC STUDIES

Информация об издании:

Научный рецензируемый журнал. Основан в 2008 г.
Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС 77-33940 от
01.11.2008 г.
Периодичность издания – два выпуска в год.
Перепечатка материалов без согласия редакции
не допускается.

Учредитель и издатель:

Частное учреждение высшего образования
«Российский исламский институт»
420049, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Газовая, д. 19.

Редакция:

420049, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Газовая, д. 19.
Тел.: (843) 277-64-06; (843) 277-57-95.

Главный редактор:

Мухаметшин Р.М. – доктор политических наук, профессор, действительный член Академии наук Республики Татарстан, ректор Российского исламского института, Казань, Россия

Редакционная коллегия:

- Адыгамов Р.К.** – кандидат исторических наук, Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, Российский исламский институт, Казань, Россия;
- Закиров Р.Р.** – кандидат филологических наук, Российский исламский институт, Казань, Россия;
- Ислаев Ф.Г.** – доктор исторических наук, Российский исламский институт, Казань, Россия;
- Седанкина Т.Е.** – кандидат педагогических наук, Российский исламский институт, Казань, Россия;
- Хайрутдинов А.Г.** – кандидат философских наук, Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ;
- Шагавиев Д.А.** – кандидат исторических наук, заведующий отделом общественной мысли и исламоведения Института Истории Академии наук Республики Татарстан, Российский исламский институт, Казань, Россия.

ISSN 2618-9569



ТЕОЛОГИЯ В ГУМАНИТАРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

ГИЛЬМУТДИНОВ Д.Р.

Волго-Уралье в исламской теологической мир-системе 4

БИКТИМИРОВ Н.М.

Применение инновационных технологий при изучении
курса «Демография» в высших учебных заведениях 22

БИЛЯЛОВ В.Р., СЕДАНКИНА Т.Е.

Проблемы эмпатии имамов в процессе обучения в
азовском медресе..... 27

ВОРОНОВИЧ А.И.

Китабистика и этапы ее развития 34

ГАБИДУЛЛИНА Э.И.

Вәгазь текстларында гарәп-фарсы алынмалары 45

ИСЛАМСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

ГАЙНУТДИНОВА Г.Р.

К вопросу изучения старотатарских письменных
памятников периода Казанского ханства 55

АБДУЛЬМАНОВ Р.Р.

Актуальность мусульманских лагерей в сфере
воспитания и образования подрастающего поколения 61

ИСЛАМСКАЯ ЭКОНОМИКА И ФИНАНСЫ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТРЕНДЫ

АБДУЛИН О.М.

О принципах исламского предпринимательства 65

БИКБУЛАТОВА М.С.

Экономические дисциплины: инновационные методики..... 75

МИНГАТИН М.Г.

Партнерский банкинг: теория и практика..... 89

ФАЙЗУЛЛИН Г.Г., АБДУЛИН О.М.

«Халяль» индустрия легитимизирована как мировой
бренд путем стандартизации и сертификация продукции:
региональный аспект 98

Содержание

ХАРИСОВА Ф.И., КЛЕБЛЕЕВА Р.Ш.

Особенности изучения стандартов по бухгалтерскому
учету и аудиту для исламских финансовых учреждений..... 109

ЮСУПОВА А.Р.

Методика преподавания учетно-аналитических
дисциплин в Российском исламском институте 113

МУХАМЕТЗЯНОВ И.М., РАХМАТУЛЛИНА А.А.

Мировая экономика и экономико-географическое
положение свободных экономических зон России 122

ФОРМИРОВАНИЕ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В ПОЛИКОНФЕССИОНАЛЬНОМ ОБЩЕСТВЕ

ИСЛАМОВА Э.А., БОЛГАРОВА Р.М.

Поликультурное образование студентов в современном вузе132

ЗЯБИРОВ Р.М.

Сохранение языка и развитие литературы – важнейшие
факторы проявления самобытности татар в условиях
усиления интеграционных процессов: опыт татарских
интеллектуалов начала XX в. 137

СИБГАЕВА Ф.Р.

Каламбур и способы его воссоздания в татарском языке.....143

ФАТХУЛЛОВА К.С., ДЕНМУХАМЕТОВА Э.Н.

Обучение иностранных студентов татарскому языку в КФУ..... 149

БИКБУЛАТОВА М.С.

Современные формы проектирования воспитательного
пространства образовательной организации,
направленные на формирование толерантного сознания
обучающихся 159

БАТЫРШИНА Г.Г.

Татар теленнән түгәрәк дәресләрдә сөйләм телен үстерү
(Каюм Насыйри ижаты мисалында)..... 168

БАШИРОВА И.Б.

Иске татар теленең кулланылышына гарәп вә фарсы
теленә тәсире 174

БИКБУЛАТОВА М.С.

Татар теленә өйрәтүдә заманча педагогик технологияләр186

ГИНИЯТУЛЛИНА Л.М., ГАЙНУЛЛИНА Г.Ф.

«Ана теле» онлайн-мәктәбе материалларын гамәли
дәресләрдә куллану..... 193

Гильмутдинов Д.Р. (ЦИИ АН РТ, Казань)

ВОЛГО-УРАЛЬЕ В ИСЛАМСКОЙ ТЕОЛОГИЧЕСКОЙ МИР-СИСТЕМЕ

Аннотация: В публикации впервые произведена попытка рассмотрения татарского богословия сквозь призму исторической социологии, в русле понимания Ислама как мир-системы в трудах разных ученых гуманитарного профиля. Показана комплиментарность их взглядов пониманию своего места лидерами татарского богословия рубежа XIX – XX веков.

Ключевые слова: исламская мир-система, Марджани, исламские общества, дискурсивная мир-система, мир-система «таухида».

Volga-Urals in Islamic theological world-system

Abstract: This publication for the first time observes the Tatar theology through the methodology of ‘historical sociology’, e.g. as world-system, that was stated by several of scholars. We showed the absence of contradiction between their views and of Tatar theological outlook in the edge of the XIX century.

Key words: Islamic World-System, Marjani, Islamic societies, discursive World-System, World-System of ‘Tawhid’.

Сегодня мусульманские народы Российской Федерации как никогда раньше не себе испытывают давление космополитического Ислама в разных вариациях. Давление усиливается по мере удаления от источника активности. Россия не находится в «эпицентре» человеческой истории. Вся «интрига» российской

истории связана с заимствованием и применением основных достижений европейских соседей. Большая часть населения руководствовалась слухами и была удалена от науки и реальной жизни. То же самое можно сказать и о внутренней и внешней политике. Они издавна были основаны на желании правителя, его характере и образе будущего. Для истории населяющих Россию народов же характерно мифологизирование своей истории, создание коллективной идеологии – они либо идут в направлении развития Европы, либо противопоставляют себя ей в поисках собственного пути. То же самое можно сказать и о мусульманских народах, вошедших в состав России после XVI в, по отношению к «Дар ал-Ислам». Эти народы настолько плотно населяют восточную (евразийскую) часть России, что известный путешественник и общественный деятель Абдурашид Ибрагимов говорит о большом поясе тюрок-мусульман от Волги до Китая. Из-за большой территории и сложности передвижения общение мусульман ограничено своим регионом. Тесная связь с русской и европейской культурой сделала татар и, например, турок более критичными, чем, например, жителей Бухары. Последняя являлась главным

экономическим партнером и образовательным узлом для татар-мусульман. Близость территории и культурное родство сделали эти города поистине замкнутой мир-системой. Однако к середине XIX века для многих великая Бухара напоминала «дряхлого старика». Борьба с ее влиянием для татар стала основной идеей религиозного (теологического) самоопределения. В начале века бухарский эмир обращался к стамбульским властям за моральной поддержкой в богословской борьбе против Казани и Хивы. Однако сам же эмир жаловался на индийские исламские книги, сеющие болезни, прислал необходимый список религиозных книг. Из этого списка Стамбул не нашел ни одной, но прислал некоторые аналогичный. Действия против оппонентов Бухары Стамбул не одобрил, считая, что все эти территории, включая Бухару, находятся под русским владычеством и «спасти» их невозможно [1, с. 22]. Данная ситуация говорит о том, что общения между разными крупными центрами исламского мира в начале XIX века было осложнено взаимной самодостаточностью после распада единого Аббасидского халифата. Каждый хотел самосохраниться, сохранить своих приверженцев и свое доминирование на терри-

тории. Все хотели сохранить свою территорию как центр социальных связей с мусульманами других регионов. Насколько территория бывшей Золотой Орды, а в середине XIX века Российской империи была центром исламского мира, когда даже такие в прошлом уникальные для исламского мира города как Бухара или Хива были обозначены со стороны политического центра исламского мира Стамбула как «утерянные» для Ислама? Каково место отдаленной территории в геополитической глобальности, идейном развитии мира Ислама?

Османская империя отличалась от других исламских регионов величиной своей территории и глубиной истории. Однако бóльшим религиозным авторитетом обладали территории сакральных для мусульман регионов. Этим и воспользовались жители Хиджаза. Это был выход на современное информационное общество. Саудиты смоделировали историческую ситуацию периода пророчества. Однако необходимы были ресурсы для превращения этого региона в информационный центр, обетованную землю истинного Ислама. О первенстве традиционных исламских центров никто из «провинциальных» исламских ученых не спорил. Вопрос стоял об их приоритете

и о ценности местных территорий. Является ли отдаленный от мировых исламских центров Ислам лишь плохой копией или хорошим учеником центров, возглавляющих Умму? Реальность же такова, что «территория» никогда не будет полностью равна «карте» (Священному писанию), а разные «территории», особенно отдаленные от центров, будут также не равны друг другу. Они будут представлять собой конкурирующие и взаимодополняющие «антипериферии», разным образом сочетающие в себе теологическую уникальность и реформаторскую успешность. История после Пророка не может претендовать на целостность. Хотя запись Корана и хадисов привела к некоей системе. Эта система не может четко совпасть с реальностью, тем более с современной реальностью глобализации, когда господствуют гегемоны, исламские и неисламские. Исламские проекты на местах претендуют на центр силы, но смотрят на общеисламскую традицию. Ислам сегодня представляет громоздкую, но стабильную систему, одновременно усложняющую личную жизнь необходимостью договора с реальностью и облегчающую повседневную рутину.

До недавнего времени понятие мир-система примени-

тельно к Исламу использовались только историками, имело исторический контекст. Например, Ира Лапидус в 1988 году писала «в XVIII в. на всем азиатском, африканском и восточно-европейском пространстве возникает глобальная система Исламских обществ, каждое из которых находилось во взаимодействии с ближневосточным исламским государством, религиозные и корпоративные институты были связаны с местными социальными институтами и культурами, и в каждом случае взаимодействие продуцировало разный тип исламского общества. Несмотря на то, что каждый тип общества был уникальным, он повторял один другого по форме, они были взаимосвязаны в виде политических и религиозных контактов и разделяемым всеми ценностям. Поэтому они создали Мировую систему исламских обществ» [4, с. 490]. В 1994 году известный американский историк суфизма Джон Волл в статье «Ислам как особая мир-система» писал: «В XVI в. Исламский мир был межцивилизационным феноменом, не автономной «цивилизацией» ... Не экономический обмен дал этому Исламскому образованию его идентичность или базовые формы... Оно было основано на разделяемых все-

ми источниках Исламского опыта, который обеспечивает основу для взаимно признаваемого дискурса между всеми, кто идентифицирует себя с мусульманами, живущими на территории Ислама (Дар уль-Ислам) ... Можно сказать, что мир Ислама – это большой специфический тип «дискурсивного общества» ... Соответственно, можно сказать, что мусульмане создали «Исламскую мир-систему», отличающуюся по четкому списку общественных и моральных символов, раскрывающих правильные человеческие взаимоотношения» [5, с. 217-220]. Итак, в XVI-XVIII вв. была создана система исламских обществ, имеющих общую ценностную шкалу и мировоззрение, где приоритет отдавался исламским нормам. Дж. Волл педалирует идею совпадения по времени расцвета колониализма и Ислама. По-видимому, это лишь наблюдение, так как объяснения этому автор не приводит. Наверное, колонизаторы не помогали сознательно Исламу. Эти два процесса шли параллельно. Однако прежнее дискурсивное единство кануло в Лету...

Сам этот главенствующий дискурс (или превалирующая парадигма) на протяжении всей истории Ислама сильно менялся, причем почти одновременно в разных регионах

мира. На наш взгляд можно выделить три стадии этой эволюции:

1. Деление на блоки – «Дар уль-Ислам» и «Дар уль-харб».

2. Период модернизации, который привел к формированию вышеуказанной «дискурсивной» мир-системы. Этот этап (если модернизация будет взята в широком смысле – как «ответ» на интеллектуальный и материальный «вызов» соседей) начался еще в первые века расширения Халифата, когда арабы познакомились сначала с византийско-иранским культурным наследием, а затем и с влиянием греческой философии).

3. Этап «деколонизации» и образования национальных государств, тесно связанный с освоением, открытием всех уголков земли (то есть глобализацией и формированием информационного общества).

Итак, мир-система средневековья выделялась двумя качествами – особостью отдельных культур (с близостью по языковому признаку, например, тюркский мир Ислама) и дискурсивным характером. В современных условиях первое было заменено национально-государственными идеологиями без определяющей культурной составляющей. А главные темы исламского дискурса заменились «ответа-

ми» мнимой исламской ортодоксии в мировом масштабе. Борьба за интересы Ислама и уммы используется, в основном фанатичными группами с политическими целями. Общая культурная матрица превратилась в наступление, нажим на основы нравственности, приличия, человеческого лица. Государства с более догматизированным (обнуленным) мировоззрением стремятся стать лидерами мусульман всего мира, расширяя не только общепринятые Коран и сборники хадисов, но и свое мировоззрение, которое подразумевает не включенность в дискурс, а исключение всего, не имеющего к нему отношения из структуры личности.

Современная концепция об исламской мир-системе повествует о целостности знания. Профессор по экономике в Омане Масудуль Аман Чодури говорит о «таухиде» как «моральной воле для сосуществования» [2, с. 13]. Он противопоставляет Исламскую мир-систему своему оригиналу – марксистской (валлерстайновской) мир-системе – в присутствии равенства, консенсуса, интеграции, стабильности значения и стандартов. Как известно, классический марксизм, как и неомарксизм, основывают закономерность своей теории на социальной

борьбе, связанной с борьбой за ресурсы или средства производства. По мнению М. А. Чодури принцип «таухида» противоречия сглаживает. Целью существования всех станет единство как осознание своего места в божественном плане. Он предлагает принять систему единобожия не в метафизическом, а в инженерном смысле, то есть в смысле практики применения законов Всевышнего в жизни.

Современный технологический прогресс и электронизация личной сферы приводят к замыканию человека своими аккаунтами. В лучшем случае он ограничивается общением в своей узкой группе людей. Информационный мир не даст системе «таухида» стать глобальной идеологией, как описывает М. А. Чодури.

Однако информационная составляющая современных глобализационных процессов тему Ислама выдвигает в одну из самых актуальных. Причиной этого в современном мире является, наверное, появление ИГИЛ. ИГИЛ – это глобальный фактор общественной напряженности в замыкающемся на личном пространстве отдельных индивидуумов мире. Феномен ИГИЛ можно назвать движением исламской антипериферийности. Ваххабитский проект Саудовской Аравии был очень заинтере-

сован в борьбе на «окраинах» (географически и ментально) исламского мира, он борется за права исламской диаспоры поскольку в странах исламского большинства он вынужден быть маргинальным и чуждым. Современный феномен ИГИЛ продолжает его и порождает формирование исламских вариативных проектов, как альтернатив бескомпромиссности ИГИЛ, даже там, где численность мусульман очень незначительна. Многие из крупных мусульманских государств озаботились своим мусульманским «лицом», столкнувшись с такой варварской интерпретацией Ислама, вызвавший сочувствие многих мусульман именно на периферии исламского мира, где знаний об Исламе скорее всего не хватает для формирования сильной местной культурной традиции. Об этом говорит современный политолог Сергей Градировский: «Теракты – это, по сути, весьма удачная попытка создать адекватный инструмент присутствия в глобальном информационном пространстве» [6]. Как в средневековье, Ислам не создал собственную экономику, способную противостоять тем, кто ушел вперед. Однако Ислам может стать для мира «передышкой в тысячу лет» для перехода к постиндустриальному (информационному)

обществу, основывающемуся на знаниях. Этот сценарий реализации Ислама как мирового стабилизатора еще более реален в результате войны, которую поведет ослабевающий запад за мировое превосходство. Итак, Ислам – это «пакет» стабильности, образ жизни, включающий поведение, мировоззрение, круг дозволенных вещей, саморазвитие, то есть создание некоего стабильного микроклимата, условий, которые могут сосуществовать и даже продуцировать другие «среды». Таким образом, когда-то закрытая система Ислама открывается. Ее ориентиры известны, а развитие предсказуемо. Сегодня исламский мир и мусульмане проходят противоречивую трансформацию, сталкиваясь с доселе неизвестными явлениями и отношениями. Они вновь продуцируют дискурс. Решения сегодня уже не так зависимы от территории «Дар уль-Ислама» (стран исламского пояса), как раньше. Под угрозой существования остается только региональная идентичность и местный многовековой исламский колорит...

Период постоянных политических угроз и завоеваний средневековья когда-нибудь должен был закончиться. В евразийском регионе гегемония «белого царя» была естественной – она гаранти-

ровала стабильность. Однако будущее многонациональной российской общности до сих пор туманно. Элита государства сплочена и есть патриотическая идеология, что само по себе закономерно. Однако Россия оказывается запертой в рамках своей национально-культурной общности. Если исламская мир-система открылась и пытается занять весь религиозный кластер, то в России исламская идея фильтруется (цензурируется) государственной прагматической идеологией. Таким образом в России культивируется бездискурсивный традиционализм, консерватизм ханафитского мазхаба, парадоксальным образом принимающий все новое, технику, облегчающую и «радующую» жизнь, фокусируя современный исламский дискурс на традиционных вопросах – правильности образа жизни в виде поклонения, этики и общения. Таким образом, Ислам, также, как и экономическая и политическая системы, приспособился к климату, местным, региональным особенностям. Произошла глобализация, полное освоение суши. Но эта «теснота» мира не привела к унификации. Она привела к сосуществованию разных моделей Ислама. Таким образом, современная мир-система Ислама сохранилась. Более того, она сохрани-

ла упомянутую И. Лapidус и Дж. Воллом специфическую «цивилизационную» составляющую.

Россия никогда не ставила идеалы индивидуального развития на первое место. Татары-мусульмане традиционно желают друг другу спокойствие, отсутствие потрясений, обычного семейного и человеческого счастья. Естественно, возможность дополнения этого набора жизненным успехом поощряется, однако часто данный факт дополняется утерей личностной идентичности, а потому вызывает опасения. Только выдающийся личности периода культурно-религиозной автономии смогли сформулировать национально-религиозную стратегию татар-мусульман внутренней России. Их опыт достаточно интересен... Он говорит о критичности, индивидуалистической направленности местной религиозной традиции. Подобная направленность татарского послесредневекового ислама, на наш взгляд, сближает Ислам татарской диаспоры, например, с Дамаском периода доминирования монголов и времени Ибн Таймийи, а также современной европейской мусульманской диаспорой. Татарская же «дискретность» (отсутствие «хозяина», самодостаточности) продолжалась очень длительное время.

Она была связана с заменой государств и ассимиляцией народов, а также с ощущением ненадежности существования уже в царское и имперское время. Потеряв политический руль, татары «ушли в себя», сконструировав ориентацию на крупнейшие исламские центры, а также на самые радикальные аяты из Корана и Сунны. Индивидуализация Ислама у татар не дошла до степени Ибн Таймийи и Ибн Абд уль-Ваххаба. Они не смогли на коллективном уровне противостоять бухарской догме и ашаритско-матуридитской доктрине. Однако на уровне отдельных богословов (Курсави, Марджани) они достигли высокой степени индивидуального богословско-схоластического искусства. Идея Марджани о божественных атрибутах очень напоминает критику ашаритской доктрины Ибн Таймией. Однако сам Марджани на него не ссылается, говоря, что продолжает точку зрения Курсави. Это была салафитская критика, критика теологического рационализма прагматико-рационалистическими методами. Эти взгляды, как мы покажем ниже, практически повторяли идеи современных ученых о дискурсивном (демократическом) и практическом характере мира Ислама, исламской мир-системы.

Политическая зависимость от русского, по преимуществу, государства не ставилась как проблема. Автономность мусульман обозначалась прямолинейно – описанием «комьюнити», то есть культурно однородного единства в исторической ретроспективе (пусть это была и социальная, по преимуществу, история). В теологии проблемы разграничения вообще не существовало – государство в нее не вмешивалось. Подобный аналог индийской «политики неприсоединения» не мог быть абсолютно непротиворечивым, поскольку институты государства неизбежно участвовали в жизни татаро-мусульманского сообщества, а после отмены крепостничества стали разрывать единый религиозный дискурс «комьюнити». Появление Ш. Марджани в этот момент, на наш взгляд, оказалось совсем неслучайным.

Попробуем выделить коллективную связь татарского Ислама с мировым. Все элементы Ислама, естественно, имеют корни за рубежом. Коран был значительно более распространен, чем хадисы, причем то же самое наблюдается и в Бухаре (что являлось одной из причин ее отсталости). Таким образом, дело, возможно, было в мазхабе. Ханафитский Ислам, ставший основой местных идентичностей в Бухаре

и Казани, был заимствован из Аббасидского халифата, из центра исламского мира – Ирака и Ирана. По мнению А. Ибрагимова наличие множества центров Ислама гарантировало сохранность списка Священной книги. Мусульмане на Средней Волге и Бухаре балансировали между ханафитской и исключительно коранической традицией. Это особенно характерно для периода Нового времени, когда всем стало очевидно отставание регионов ханафитского центра. Крупные богословы Волго-Уралья не держались за границы ханафитского мазхаба очень жестко. В отличие от мощной богословской базы Бухары, им не приходилось мучительно совмещать социальную действительность с религиозными нормами. Татары не отстаивали приоритет влиятельного класса, исходя из мазхаба. Они больше защищали имеющийся и практикующийся Ислам, опираясь, в основном, на коранические аяты. По мнению исследователя ханафитской схоластики Бабера Йохансена, бухарская исламская догматическая система имела тесную связь с социальной структурой. Часто новая интерпретация старых норм была связана с усилением определенного слоя населения. Лавирование происходило между кораническими

и ханафитскими принципами [3, с. 155]. Подобный принцип не действовал в потерявшей политическую самостоятельность мусульманской общине внутренней России. Именно здесь возникает желание «исправить» бухарскую теологию в соответствии с исконными источниками – Кораном и сунной.

В каждой из идей исламских богословов из числа татар просматривается идея автономности. Особое лицо татарской исламской теологии можно впервые наблюдать в 17 веке у Юнуса Иваная, имама деревни Служилая Ура, родившегося в 1639 году. По мнению Ш. Марджани он первым из мусульман внутренней России получил образование в Бухаре. Проецируя их атмосферу на реалии татар он говорит о необходимости экономической независимости, утверждая об обязательности («ваджиб») выплаты мусульманской десятины («ушр») для всех российских мусульман [8, с. 187]. Начало имперского периода характеризуется появлением довольно специфических персонажей татарской богословской традиции – мулл Мурада и Батыршы. Первый выступал за объединение всех религий в одну, говоря, что имел непосредственные контакты с Богом, а второй призывал к военному джихаду всех от мала до

велика. Оба персонажа тесно контактировали с казахскими племенами. С лидерами этих племен встречался и Ю. Иванай. Однако, по отзывам османов казахи конца XVIII века не очень то хотели конфликтовать, а тем более воевать с Россией. После основания ОМДС появляется местная богословская школа, самым ярким представителем которой стал Ш. Марджани. Изначально она ориентировалась на Бухару. Данная ориентация, не смотря на категоричность в этом вопросе самого Ш. Марджани, до конца так и не была преодолена, сохраняясь до конца существования Советского Союза. Однако взаимное распределение полномочий было определено в первые десятилетия существования ОМДС. Два вопроса продуцировали разные позиции – вопрос о необходимости ночной молитвы в северных регионах, где не наступает полная темнота, и вопрос о божественных атрибутах. По мнению Ш. Марджани, эмир Хайдар согласился с мнением о необходимости чтения пятой молитвы, но был непреклонен в вопросе об атрибутах. Османскому же султану Хайдар пишет, что казанцы, хоть и являются родственниками бухарцам, свернули с прямого пути. Он ждал что султан подержит его в этом вопросе, но,

по-видимому, этой поддержки так и не дождался. Султан просто сказал о необязательности шариата для Бухары, так как рядом с ней находится сильное христианское государство Российская империя.

Однако Бухара не была согласна с этим статусом. Хотя она сама нуждалась в исламских рукописях, она продолжала оставаться безальтернативным благодаря своим опробованным методике и содержанию исламского начального образования (в первую очередь исламской догматике). Именно как учебники использовались среднеазиатские поэмы. Самой известной из них можно назвать «Субат ал-аджизин» (Крепость слабых). Здесь излагается традиционный среднеазиатский взгляд о 8 атрибутах Аллаха. В своей комментарии к этому труду татарский ученый Таджетдин Ялчыгол не подвергает этот пункт сомнению, хотя негативная интерпретация бухарской учености видна в этом комментарии очень четко. Вопрос атрибутов был вопросом, разделившим даже татарских богословов. Галимджан Баруди и Мурад Рамзи не поддерживали линию Курсави-Марджани в вопросе об их неопределенности. Однако сторонники Курсави использовали административный ресурс. Известный бизнесмен

Муса Апанаев рекомендовал поддержать Курсави ахуну Казани Ибрагиму Худжашу. Последний известен тем, что собрал мнения османских ученых относительно обязательности пятой молитвы (то есть в этом вопросе, по-видимому, мир-системой был найден консенсус). Однако наследники И. Худжаша продолжали клеймить ученость Бухары. Его сын Фахретдин аргументировал свою позицию не салафитской ориентацией Курсави и Марджани: «Мусульманин-ханафит не может руководствоваться ничем, кроме ханафитского фикха. Муфтии Бухары ничего в нем не смыслят. Они не использовали свое понимание и чтение на практике, они ставили печати, не обращая внимание на содержание фетвы, однако они не забывали подписаться «имамы Ислама». Затем они пишут 2-3 предложения на фарси, затем любые 2-3 предложения на арабском. В конце текста они пишут: «чтение пятой молитвы не допускается», что выглядит как мусорная корзина, так как не имеет доказательств. В этом документе нет ничего интересного, кроме имени хозяина печати. Это глупость и безответственность идти в Бухару или ждать оттуда ответа на свои письма». Итак, своей упертостью Бухара распространила о

себе очень негативное мнение. Систематичную критику Бухары, на наш взгляд, предложил только Марджани.

На наш взгляд Бухара долгое время формировала свою систему образования. Казань не могла сравниться с ней по сроку настройки этой системы. Поэтому только произведения Марджани стали альтернативой неменяющимся трактатам бухарских ученых в медресе, а Курсави, например, мог писать только классические трактаты. Марджани в этом смысле по форме (а часто и по содержанию) являлся продолжателем средневековой мир-системы в связке с Бухарой, тогда как Курсави ломал эту дискурсивную мир-систему.

Марджани не был буквалистом или религиозным радикалом. Он предлагал возвратиться к Корану и сунне потому, что Коран является источником многих разных культур. Это неиссякаемый источник интерпретации и понимания. Нам важно остановиться на том, что он был за принятие данности, формы Ислама на территории Волго-Уралья. В своих комментариях на классические ханафитские книги по каламу «Акыда Насафия» и «Мелла Джаляль» он предлагал принять социальную норму. Рационализация религии приводит к отходу от

традиции и практики жизнедеятельности. Его критика Бухары была именно в направлении отсутствия «закрытия» системы Ислама. Эта критика шла по трем основным пунктам:

1. Иррационализм
2. Исламская демократическая мир-экономика
3. Проверка практикой.

По мнению Ш. Марджани причинно-следственная связь зачастую обманывает разум человека. Необходима проверка результатов мышления с помощью опыта, а также Корана и сунны. Мышление – замкнуто, а вселенная и Аллах – безграничны. Наше же мышление не только зачастую основывается на нашем скромном опыте, а часто даже пропускает и этот критичный для формулирования утверждения этап. Таким образом, для мусульман очень важно успокоиться и принять реальность, перестав беспокоиться об обществе. Делая аналогию с Ибн Таймией и даже Абу Ханифой, они понимали, что политическая власть в их период была не самой ортодоксально исламской, но не видели решение этой проблемы изменением политического строя. Главное – соблюдать исламские принципы на индивидуальном уровне. Ш. Марджани можно назвать первым из татарских богословов, от-

крыто принимавших общую норму многонационального государства, империи.

Очень показательно раскрывает личность Марджани его отношение к мировой исламской политике. Он не выражал, как большинство современных ему имамов, озабоченность сохранением Османской империи. Он даже не называл ее халифатом. Идеалом исламского государства для него был Аббасидский (Багдадский) халифат. Омейядский халифат он сравнивает с Андалусией – маленьким и незначительным государством в мире, навязывающим свою политику. По-видимому, Аббасидский халифат объединял весь исламский мир своего времени, при этом оставаясь демократичным [9, с. 115]. Многие удаленные области, политически не подчиненные Багдаду, признавали верховенство халифа, противопоставляя свою легитимность соседним шиитским династиям. Таким образом до монгольского завоевания по мнению Ш. Марджани исламский мир был не разделен по национальному и этно-религиозному типу, внешне представляя собой единое культурное поле или дискурс. Именно он остался последним легитимным халифатом, а Багдад он называет «Дар уль-хияфа» [8, с. 218, с. 233]. Марджани

демонстративно воздерживался от политики в свое время, поскольку она уже тогда стала противоречивой. Мурад Рамзи же, взял очень четкую арабскую позицию о необходимости политической власти для Уммы. Он называл территорию местожительства татар Андалусией современности, считая, что мусульмане постепенно сгоняются с этой территории.

Наконец, ориентация на практику сквозит в жанровой структуре произведений Марджани. Даже произведение по каламу в комментариях Марджани становится похожим на работу по «Усуль фикх». Этот жанр, по-видимому, был более популярным у татарских богословов, исключая «чистых» суфиев. После Марджани, во время «джадидизма», практикоориентированный характер богословия еще более усилился. Современная эволюция, трансформация Ислама из локальной в мировую мир-систему напрямую касается опыта. Как Дж. Волл, так и М.А. Чодури говорят об опыте, однако это два разных опыта. Дж. Волл говорит об опыте понимания и практики Ислама разными цивилизациями, в результате чего формируется единый дискурс. Чодури же пишет о мировоззрении как основе практики и взаимоотношений в рамках всего чело-

вечества. Если первый не связан с рационализмом, а часто, как у Марджани, противопоставит ему, то второй, основанный на взаимодействии разных в культурном отношении людей и народов, основан на мыслительной проекции личного внутреннего мира на повседневный мир межкультурных взаимоотношений. Этот уровень можно сравнить с экономикой, а точнее с моральным пластом взаимовыгодных экономических взаимоотношений. То, что отсутствовало во время, описанное Дж. Воллом и С. Градиловским, по мнению Чодури появляется сегодня и является единственно возможным вариантом самых успешных экономических взаимоотношений. Однако автор не описывает методику преодоления недоверия и барьера, отделяющего мусульманское население от немусульманского. А это, на наш взгляд, самое главное! Глобализация порождает глобальное замыкание государств, народов, а также личностей. Для преодоления этого замыкания необходим отказ от культурного багажа в пользу личного экономического успеха. Бедные страны выбрасывают на рынок дешевой рабочей силы массу своего населения. Этот процесс идет не по «плану» Чодури. Мигранты для выживания готовы на любые условия работы. Они не

имеют рычагов конструирования реальности, то есть люди, потерянные для своей культуры и традиции, потеряны и для исламской мир-системы. Экономика не возвысила, а «унизила». Мирные мигранты являются послушными слугами богатых господ в богатых странах. Они могут создать многочисленную диаспору, однако «лишенные» земли они не могут стать субъектами истории. Таким образом, исламская теология в практике повседневной экономической жизни не работает. Это лишь личностные приоритеты.

Татарский пример демонстрирует утопичность «исламского проекта» Чодури. По мнению Д. Исхакова, татары и русские не дали друг другу сформироваться как современные нации. В процессе глобализации элементы исламской структуры мира могут быть заимствованы и переинтерпретированы, однако это не говорит о его распространении. Больше возможностей представляет объединение с цивилизационно близкими народами, что и составляло дискурс средневековья. И. Валлерстайн считал, что Османская и Российская империи являются полуперифериями единого европейского капиталистического мира. Понятно, что Россия ориентировалась на Европу напрямую.

А куда открывалась татаро-мусульманская цивилизация внутренней России? Периферией какой «полупериферии» было мусульманское Волго-Уралье? Географическое и геополитическое положение позволило татарам иметь некие культурные, политические буферы. Россию и Анатолийский полуостров можно считать таковыми. Татары общались с Европой, как правило, через посредников. Османская империя была таким посредником как со странами исламского мира, так и с Европой. Однако это продолжение исламской дискурсивной мир-системности средневековья. Окраинное положение всей территории России сделало разные в религиозном и культурном отношении народы близкими. На наш взгляд, в теоретическом плане Волго-Уралье добилось больших достижений в «мир-системном» сосуществовании, создало модель таких взаимоотношений, чем предлагаемая Чодури мир-система «таухида». Чодури предлагает не что иное, как создание социального и экономического единства народов, живущих на одной территории [10, с. 25].

Итак, Волго-Уралье географически было самой северной точкой распространения Ислама. Здесь получила развития интеллектуальная и со-

циальная культура Ислама. Основу этой культуры составил общемусульманский свод канонических текстов. Марджани составил основу для самовосприятия себя татарами-мусульманами. Это в первую очередь ассоциация себя с исламским миром, который он воспринимал очень широко. Он предпочитал очерчивать теологические «границы» Ислама (которые были очень широкие), внутри которых каждый местный мусульманин мог найти свое положение. Для Марджани исламская мир-система не имеет государственных границ. Есть центры, но они характеризуются только возможностью и потребностью, большей, чем на периферии. В образовательном отношении он видел преимущество региона Ближнего Востока, однако в образе жизни, мировоззрении регион компактного проживания татар-мусульман не отличался от него в значительной степени. Взгляды же Марджани, пока еще систематически не исследованные, можно назвать воплощением всех перечисленных концепций исламской мир-системы. Он говорит об «иджтихаде», критикует догматизированную акыду «ашаритов», но критерием истинности видит лишь большой коллектив улемов. В отличие от М. Рамзи, который видит

всех мусульман единым «телом», Марджани хочет видеть их в контакте друг с другом, но оставляющим место для индивидуальной позиции, личного суждения. По-видимому, он не был жестким сторонником одной позиции, оставляя, также, как, например, Ахмад ас-Сирхинди, место для размышления. Это касается вопроса божественных атрибутов, которые все-таки может постигнуть исключительная личность [7, с. 26], а также, относительно двойственности правды – человеческой и божественной. Время и история, по Марджани, являются параметрами только «дольнего» мира. Итак, Волго-Уральская часть мусульманской мир-системы представляет собой в-целом модель мусульманского мира – если не в настоящем, то в будущем!

Теологическая мир-система Ислама имеет теологические границы. Для определения их требуется использование рационального мышления. Оно также необходимо в применении его к общественной жизни, поскольку каждый индивидуум, каждая социальная группа имеют свои интересы, которыми руководствуется в общественных взаимоотношениях. Мышление необходимо в теологии для самосохранения, то есть для четкого отделения тех элементов, которые

к ней не относятся. Однако система по отделению «зерен от плевел» находится на ручном управлении. Ее необходимо регулярно настраивать, поскольку общественная и материальная жизнь изменяются очень быстро. Для автоматизации этого процесса в некоторых уголках мусульманского мира была создана теологическая система замкнутого типа. Многие замечали негативные стороны бухарской схоластики. Однако можно сказать, что богословская система Бухары привела к жизни системную критику. Марджани говорил о неправильности мыслительной замкнутости этой системы. Эта теологическая открытость является частью критичности мировой исламской теологией всякой божественной ограниченности.

На наш взгляд Марджани руководствовался этим принципом неохватываемости божественной воли и в миру. Теологический релятивизм делает все существующие законы и границы достаточно условными. Марджани был за сохранение status quo во всех отношениях. Он был за сохранение исконного исламского «духа» – а для этого был готов даже к сохранению исламской «буквы». Посвятив всю жизнь борьбе за правильное вероубеждение («акыду») он не считал ее неверность выво-

дядей из Ислама. Например, известно, что в его медресе преподавание шло по бухарским книгам, которые он сам резко критиковал в своих произведениях. Некоторые русские миссионеры называли его «либералом» поскольку он был за индивидуальное целеполагание. Подобная «широкая узорность» основанная на личном выборе, в практике основывалась на «примордиалистской» схеме. Поэтому он был очень увлечен историей, написал много исторических произведений. История для него (в частности, история татар) отображает замысел божий. Человек может ее изучить, зафиксировать, но не в состоянии познать ее цель. Эта мыслительная открытость помешала ему сформулировать собственный политический идеал. Он не искал политических врагов. Пытался восстановить картину истинного исламского мировоззрения. На этой почве, по-видимому, у него были конфликты как с имамами-консерваторами, не имеющими своего мировоззрения, так и с светскими татарскими просветителями (например, Каюмом Насыри). Отсутствие самостоятельной политической сферы, а также конфликт с влиятельным лидером общины Ибрагимом Юнусовым не сделало его панисламистом и пантюркистом.

Он был за демократический исламский джамаат, формирующий и продолжающий исламский дискурс в региональном и мировом масштабе. Власть имущие к этому дискурсу, по его мнению, не имеют отношения, да и не могут никак повлиять.

У разных исламских джамаатов может быть разное политическое устройство, однако они не должны навязывать свои взгляды другим и поддаваться политическим спекуляциям. Своей политической «неопределенностью» он пугал властей. Помимо его «либерализма» они не понимали почему он уделил русским лишь несколько страниц своего монументального труда по истории татаро-мусульманских общин и имамов «Мустафад ал-ахбар». Эта странная политическая иррациональность и пассивность является, на наш взгляд, единственной качественной формой мусульманской автономии в неисламском государстве. Это положение особенно актуально в наше время, в период глобального информационного общества, когда преимущество над государственным суверенитетом получают идеологические, дискурсивные связи и предпочтения. Сильная власть и порядок дают возможность для личностного и профессионального роста, тогда как либе-

рализация же политического истеблишмента даст возможность для получения глубокого образования в исламских странах и т.д.

Таким образом, атомизированность российского общества, часто констатируемая в

научных и публицистических работах, была использована татарскими богословами в богословских дискуссиях. Именно в их позиции можно заметить апофеоз, воплощение того, что Аллах любит разнообразие мнений.

Литература и источники:

1. Belgelerle Osmanlı -Türkistan li kileri (16.-20. Yüzyıllar). Ankara, 2005. – 197 s.
2. Choudhury M. A. The Universal Paradigm and the Islamic World-System (Economy, Society, Ethics and Science). Singapore: World Scientific Publishers. – 169 p.
3. Johansen B. Casuistry: Between Legal Concept and Social Praxis //Islamic Law and Society 1995. Vol. 2, no. 2. – pp. 135-156.
4. Lapidus I. M. A history of Islamic societies Cambridge University Press, 1988. 970 p.
5. Voll J. Islam as a Special World-System //Journal of World History. 1994. Vol. 5, no. 2. 213. – 26 pp.
6. Градировский С. Есть ли шанс у Ислама? (URL: <http://polit.ru/article/2006/03/15/islam/> – дата обращения 30.11.2016).
7. Марджани Ш. Ал-Хикма ал-балига ал-джанния фи шарх ал-акаид ал-Ханафия. Казан, 1888. 168 с. (на араб. яз.).
8. Мәржани Ш. Ал-кыйсм ас-сани мин китаб мустафад ал-ахбар фи ахвал Казан ва Болгар. Казань: Тип.-литогр. Имп. ун-та, 1900. Ч. 2. – 365 б.
9. Мәржани Ш. Мөкаддимә китап вафият әл-әсләф вә тәхият әл-әхләф. Казан: Иман, 1999. – 118 б.
10. Рамзи М.М. Тальфик уль-ахбар. Бейрут, 2005. Ч. 2. – 497 с. (на араб. яз.).

Биктимиров Н.М. (РИИ, Казань)

ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КУРСА «ДЕМОГРАФИЯ» В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Аннотация: В статье говорится о современных требованиях к подготовке специалистов в высших учебных заведениях, о необходимости занятия студентов научно-исследовательской работой. Раскрыты возможности демографии как учебной дисциплины. Показаны особенности применения инновационных технологий и основные направления использования информационных технологий в данном курсе.

Ключевые слова: демография, компьютерные технологии, межпредметные связи, мировоззрение, принцип гуманизации, социологизация, интерактивные формы обучения.

Application of innovative technologies in the study course «Demography» in higher education

Abstract: The article refers to the modern requirements for training in higher education, the need to class of students in research work. Reveals the possibility of demography as a discipline. The features of the application of innovative technologies, and the main directions of the use of information technology in this course.

Key words: demography, computer technology, interdisciplinary communication, philosophy, the principle of humanization, sociologization, interactive forms of learning.

Повышение роли человеческого фактора в различных сферах жизни и деятельности общества обуславливает усложнение требований, предъявляемых к уровню профессионализма выпускников высшей школы. Повсеместно наблюдается спрос на высококвалифицированных специалистов, способных творчески решать сложные задачи, прогнозировать и моделировать результаты собственной профессиональной деятельности, искать пути и средства самовыражения и самоутверждения в условиях практической, самостоятельной работы. Новые требования к содержанию всего высшего образования это и воспитание черт личности, ценных для каждого индивидуума и общества в целом» [2, с. 23].

Многие из работодателей отмечают низкий уровень готовности будущих специалистов к творческому выполнению профессиональных функций, нестандартному решению производственных вопросов. Недооценка научного подхода к решению профессиональных

задач, не всегда должная готовность к научной работе и владения ее методикой будущими специалистами позволяет прийти к выводу о том, что в подготовке высококвалифицированных кадров все еще не полностью используется потенциал отдельных предметов при подготовке специалистов в высшей школе.

«Демография» как учебная дисциплина обладает огромным воспитательным потенциалом, в данном курсе удачно реализуются межпредметные связи, значительно расширяется мировоззрение студентов, побуждается интерес к научной работе, данная наука позволяет использовать множество современных инновационных технологий.

Кроме того, «Демография» даст возможность наиболее удачно реализовывать принцип гуманизации. Глубокое освоение данного предмета позволяет ценить человека и всех сфер и циклов его жизнедеятельности. Знания в демографии – это мировоззрение, утверждающее общечеловеческие, общекультурные ценности и рассматривающее все явления через призму их воздействия на человека.

Социологизация, также представляющая собой общее направление всей науки и общественной практики и тесно связанная с гуманизацией, за-

ключается в повышении внимания к социальным аспектам развития. Например, в курсе «Демография», на современном этапе развития науки, начали уделять особое внимание вопросам социального движения населения.

Среди объективно реализуемых в курсе «Демография», необходимо отметить следующие направления:

1. Деятельностный подход – формирование общеучебных умений и навыков – оценивать изменения и преобразования в социально-экономической жизни населения, использование знаний демографии так же в повседневной жизни, забота о личном здоровье, идентификация личности, социально-ответственному поведению в обществе, адаптации условиям проживания на определенной территории; самостоятельному оцениванию уровня безопасности окружающей среды;

2. Интегрированный подход, который способствует формированию межпредметных знаний, целостной научно обоснованной картины мира;

3. Использование компьютерных технологий;

4. Внедрение национально-регионального компонента позволяет раскрыть воспитательный и развивающий потенциал предмета [1].

Использование информа-

ционных технологий по демографии осуществляется по следующим основным направлениям:

1. Использование электронных учебных пособий, что позволяет повысить качество обучения, сделать его динамичным, интересным, решать несколько задач – наглядность, доступность, индивидуальность, контроль.

2. Создание собственных контрольно-измерительных материалов для оценивания знаний, умений и навыков студентов, как форме тестирования, так и выполнения простейших практических работ.

В учебном процессе, наряду с традиционными формами обучения, предусматривается использование различных активных и интерактивных форм и методов обучения (кейс-технологии, дискуссии, круглые столы, деловые игры, практикумы и др.). Для более эффективного усвоения студентами по демографии предлагается необходимая учебная и методическая литература. По демографии, в России, после 90-ых годов XX века, когда страна оказалась в демографической яме, начали проводиться различные мероприятия, направленные на улучшение демографической ситуации в России, были опубликованы много различных научных статей, учебников,

сайтов, созданы электронные журналы. Например, интернет-журнал «Демоскоп» [4], онлайн счетчик населения Земли, отдельных стран [3], бесплатная детальная международная и региональная статистика по более чем 2500 показателям по экономике, энергетике, демографии, товарам и другим темам [5], для ознакомления с региональной демографической ситуацией доступно всем интересующимся сайт Татарстанстата [6].

Научно-исследовательская работа студентов является одной из важнейших форм учебного процесса. Научные лаборатории и кружки, студенческие научные общества и конференции, – все это позволяет студенту начать полноценную научную работу, найти единомышленников по ней, с которыми можно посоветоваться и поделиться результатами своих исследований. Так или иначе, исследовательской работой занимаются все студенты вузов. Написание рефератов, курсовых, выпускных квалификационных работ

невозможно без проведения каких-то, пусть самых простых исследований. Но более глубокая научная работа, заниматься которой студента не обязывает учебный план, охватывает лишь некоторых.

Студент, при изучении курса «Демография» развивает такие важные для будущего специалиста качества, как творческое мышление, ответственность и умение отстаивать свою точку зрения. Со стороны преподавателя необходимы доброе внимание и поддержка, без которых студент, особенно на младших курсах, не захочет и не сможет заниматься «скучной наукой», какой кажется многие дисциплины на начальных стадиях ее освоения.

Студенческие научные объединения часто становятся кузницей молодых кадров для ВУЗов. Уже в трудах Ломоносова мы встречаем слова о необходимости поощрения студентов, изъявивших желание заниматься собственными исследованиями во внеаудиторные часы.

Литература и источники:

1. Инновации в корпусе гуманитарных идей: материалы конференции Института фундаментальных и прикладных исследований МосГУ 16-17 февраля 2012 года. Ч. 1 : сб. науч. трудов / под ред. Вал. А. Лукова, Вл. А. Лукова; Моск. гуманитар. ун-т. Ин-т фундамент. и прикладных исследований. – М.: Изд-во Моск. гуманитар. ун-та, 2012. – 83 с.

2. Пахомова Ю.В. Метод учебного проекта в образовательном

учреждении. М., АРКТИ, 2003. – 23 с.

3. <http://countrymeters.info/ru>.

4. <http://demoscope.ru/weekly/2016/0703/index.php>.

5. <http://knoema.ru>.

6. <http://tatstat.gks.ru>.

Билялов В.Р., Седанкина Т.Е. (РИИ, Казань)

ПРОБЛЕМЫ ЭМПАТИИ ИМАМОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В АЗОВСКОМ МЕДРЕСЕ

Аннотация: В данной статье рассматривается понятие эмпатия и ее место в профессиональной деятельности имама. Приводятся количественно-качественные измерения уровня эмпатии имамов Республики Крым и учащихся Азовского медресе.

Ключевые слова: имам, учащийся медресе, эмпатия, сострадание, профессиональная деятельность имама.

The problems of empathy of imams during training in Azov medrese

Abstract: The article discusses the definition of empathy and its place in the professional activity of imam. It is given the quantitative and qualitative measurements of level of imam's empathy of Republic of Crimea and the students of Azov madrasah.

Key words: imam, the students of madrasah, empathy, compassion, the imam's professional activity.

Слово эмпатия произошло от греческого «*empatos*», что означает «вчувствование, проникновение». Термин «эмпатия» появился в начале XX века благодаря американскому психологу Э. Титченеру. Понятие «эмпатия» в философии и психологии разделено на три основных типа «гносеологический», «этический» и «интегративный». Гносеологический тип эмпатии имеет значение особого способа познания, понимания другого че-

ловека, главным образом, его эмоциональных состояний. Под этическим подразумевается значение, близкого сочувствию, состраданию – отзывчивости на эмоции другого человека, разделения их и связано с моральным развитием общества, условиями «общества» людей, мотивацией помощи и альтруизма. Интегративный тип рассматривает эмпатию, объединяя гносеологический и этический оттенки смысла. Т.Д.Карягина дает интергаривное определение эмпатии: «Эмпатия – это процесс понимания и отклика на переживание другого, основанный на сопереживании и ориентированный относительно внутренней феноменологической перспективы другого» [3, с. 18].

К.псих.н. Т.Д.Карягина выделяет подход к эмпатии как к феномену отношения. «Понятиями-предшественниками эмпатии являются «вчувствование» Т. Липпса (*Einfuhlung* – буквально «вчувствование») и «сопереживание» В. Дильтея (*Nacherleben* – буквально «к переживанию», *Hineinversetzen* – буквально «занять место другого»). Оба понятия возникают в ходе решения так называемой проблемы «чужого сознания», задач обоснования специфических методов по-

знания – «не-рациональных», «одушевляющих», не объективирующих, а «субъективирующих» человека, причем как познаваемого, так и познающего» [3, с. 14].

В теориях гуманистической психологии К. Роджерса и психологии самости Х. Кохута эмпатия понимается как «процесс, ориентированный на понимание и реагирование на внутренний мир другого человека с точки зрения его собственной системы координат, базирующийся на сопереживании, предельной целью которого является развитие личности другого человека» [4, с. 149].

Эмпатия способствует сбалансированности межличностных отношений. Она делает поведение человека социально обусловленным. Развитая эмпатия – ключевой фактор успеха в тех видах деятельности, которые требуют вживания в мир партнера по общению, и, прежде всего в вопросах разъяснения и обучения.

Как пишет Адыгамов Р.К. в учебном пособии «Основы проповеди и обязанности имама»: «профессиональная деятельность Имама, связанная с образовательной и воспитательной деятельностью, выполнением религиозных обрядов, социальной и моральной поддержкой прихожан требу-

ет понимания людей, поиска индивидуального подхода к каждому человеку, с учетом специфики его характера и жизненной ситуации. Таким образом, уровень развития эмпатии имамов выходит на передний план в рамках его профессиональных качеств. Имам – проповедник, который продолжает миссию Пророка Мухаммада. Одним из основных качеств религиозного служителя, является сострадание, сопереживание и желание блага для остальных людей. С одной стороны он, познав сладость веры, ощущает потребность поделится этим блаженством с остальными. С другой стороны, проявляя сочувствие и осознавая пагубность неверия, желает избавиться от него других людей» [1, с. 15]. Сопереживание – это способность человека к параллельному переживанию тех эмоций, что возникают у другого человека в ходе общения с ним и умение поставить себя на место другого человека. Обучение и подготовка имамов, как служителей религиозного культа происходит в несколько этапов и один из основных базовых этапов это обучение в медресе. По окончании медресе служитель религии сразу приступает к обязанностям имама и, безусловно, для эффективной работы потребуются весь спектр профес-

сиональных качеств, в т.ч. и эмпатия. Так проблема развития эмпатии ставится как одна из основных в контексте организации обучения имамов в медресе.

Используя различные методики для исследования эмпатии (сопереживания) можно определить уровень развития эмпатийных тенденций, т.е. умения поставить себя на место другого человека и способности к произвольной эмоциональной отзывчивости на переживания друг их людей.

С целью исследования эмпатии у имамов Крыма и учащихся Азовского медресе, мы выбрали наиболее распространенную методику психолога из Казани И.М.Юсупова «Диагностика уровня эмпатии».

В монографии казанского психолога И.М.Юсупова приводятся приемы диагностики и развития эмпатии, которую он характеризует, как: «давно известному, во методически трудноуловимому, а потому малоизученному феномену субъективной реальности – эмпатии, при проявлении которой человек может не только входить в резонанс о состоянием партнера по общению, но и постигать явления мира иррациональным способом». Суть метода заключается в субъективной оценке нескольких утверждений, которые на первый взгляд кажутся далекими

от темы сопереживания, однако, ученый создавал тест таким с целью минимизировать количество социально ожидаемых ответов [5].

С учетом специфики работы имамов, нами была адаптирована методика И.М.Юсупова и раскрыта характеристика уровней развития эмпатии имамов в зависимости от уровня.

Имамы с низким уровнем эмпатийности испытывают затруднения в установлении контактов с людьми, неуютно чувствуют себя в большой аудитории. Эмоциональные проявления в поступках прихожан подчас кажутся непонятными и лишены смысла. Такие имамы отдают предпочтение уединенным занятиям конкретным делом, а не работе с людьми. Являются сторонниками точных формулировок и рациональных решений и предпочитают больше деловые качества и ясный ум, чем чуткость и отзывчивость. Но это поправимо, если имам «раскроет панцирь» и станет пристальнее всматриваться в поведение близких и принимать их проблемы как свои.

Имамы с высокой эмпатийностью чувствительны к нуждам и проблемам окружающих, великодушны, склонны к оправдательной позиции. С неподдельным интересом относитесь к людям, стараясь

«читать» их лица и «заглядывать» в их будущее. Эмоционально отзывчивы, общительны, быстро устанавливаете контакты с окружающими и находите общий язык. Стараетесь не допускать конфликты и находить компромиссные решения. Хорошо переносите критику в свой адрес. Предпочитают работать с людьми, нежели в одиночку. Постоянно нуждаетесь в социальном одобрении своих действий.

Имама со средним уровнем эмпатийности, присущим подавляющему большинству людей окружающие не могут назвать «толстокожим», но в то же время он не относится к числу особо чувствительных лиц. В межличностных отношениях они склонны судить о других более по их поступкам, чем доверять своим личным впечатлениям. Им не чужды эмоциональные проявления, но в большинстве своем они находятся под самоконтролем. В общении имамы со средним уровнем эмпатии внимательны, стараются понять больше, чем сказано словами, но при излишнем влиянии чувств собеседника, теряют терпение. Предпочитают деликатно не высказывать свою точку зрения, не будучи уверенным, что она будет принята. Затрудняются прогнозировать развитие отношений между людьми, поэтому, случается,

что их поступки оказываются неожиданными. Они не обладают раскованностью чувств, что несколько мешает полноценному восприятию окружающих его людей.

По методике И.М.Юсупова «Диагностика уровня эмпатии», нами был определен уровень эмпатии 47 шакирдов Азовского медресе и 37 действующих имамов Крыма (со всех районов).

Перед нами стояло несколько задач:

- выявить уровень эмпатии действующих имамов Крыма и учащихся Азовского медресе (шакирдов) и сделать сравнительный анализ;

- определить влияет ли возраст религиозного служителя на уровень его эмпатии;

В результате решения первой задачи нами были выявлено, что низким уровнем эмпатии обладают 4 имама, средним уровнем – 33 имама, что составляет соответственно 11% и 89%. Исследования уровня эмпатии учащихся Азовского медресе показали, что низким уровнем эмпатии обладают 3 шакирда, что составляет 7%, средним – 38 учащихся (79%) и высоким – 6 учеников (14%) (рис. 1).

Анализ полученных эмпирических данных свидетельствует, что большая часть имамов и шакирдов (учащих-

ся медресе) имеет средний уровень эмпатии, что характерно для большинства людей. Также обнаружено, что ни один из опрошенных имамов не обладает высоким уровнем эмпатии, что вызывает некоторое беспокойство, так как, по нашему мнению, имам как лидер мусульманской уммы, который должен иметь уровень эмпатии выше уровня прихожан. Это не может говорить о недостаточной профессиональной подготовке в медресе, так как выявлено 14% шакирдов, обладающих высоким уровнем эмпатии, проходящих такую же профессиональную подготовку, которую прошли прежде действующие имамы.

Для решения второй задачи и определения возрастных эмпатийных тенденций, нами были определены следующие возрастные группы имамов: 20-30 лет – 17 имамов, 31-40 лет – 16 имамов и 41-65 лет – 4 имама. В результате проведения исследования обнаружено в первой возрастной группе 17% имамов с низким уровнем эмпатии, во второй группе 6%, в третьей группе имамов с низким уровнем эмпатии нет (рис. 2). Таким образом выявлена тенденция уменьшения низкого уровня эмпатии имамов с увеличением их возраста. Данный факт говорит о связи данного психологического яв-

ления с возрастными внутриличностными изменениями. Также можно предположить, что сама профессиональная деятельность имама благотворно сказывается на развитии уровня эмпатии. Однако гносеологический тип эмпатии, как особый способ, метод познания другого человека требует постоянного саморазвития и рефлексии. Так как количественные показатели выборки возрастной категории 41-65 лет не достаточно велики (всего 4 имама), то считаем преждевременным делать утверждения о том, что к данному возрасту у большинства имамов уровень эмпатии достигает высокого уровня. Однако такую гипотезу не следует отвергать, для чего в дальнейшем планируется провести более масштабное исследование на данную тему.

Эмпатийные тенденции у учащихся Азовского медресе особых закономерностей не показали: в группе 11-13 лет (5 шакирдов), 14-15 лет (17 чел.), 16-17 лет (22 чел.). Можно отметить, что этический тип эмпатии в форме сочувствия, как более сложная, опосредованная нравственным

знанием форма эмпатического переживания характерно для подростков и является личностным свойством, которое формируется в условиях социального обучения [2].

Таким образом считаем, что эмпатия является важнейшим профессиональным качеством имама – служителя религиозного культа, т.к. «эмпатия – это эмоциональный отклик человека на переживания других людей, проявляющийся как в сопереживании, так и в сочувствии. При сопереживании эмоциональный отклик идентичен тому, что и как переживает конкретный человек; это возможно лишь при представлении себя на месте переживающего» [5]. Считаем, что склонность к эмоциональной отзывчивости имама на переживания представителей мусульманской уммы, в процессе мотивации оказания помощи прихожанину играет существенную роль. В профессиональной деятельности и навыков работы имама эмпатия выступает как особое отношение к человеку и способ реализации этого отношения и требует постоянного обучения и развития эмпатии.

Литература:

1. Адыгамов Р.К. Основы проповеди и обязанности имама: Учебное пособие/ Р.К.Адыгамов. – Наб.Челны, ООО «Духовно-деловой центр «Ислам Нуры», 2013. – 261 с.
2. Долгова В.И. Эмпатия и коммуникативная компетент-

ность / В.И., Долгова, Е.В. Мельник. – Челябинск: Изд-во «АТОКСО», 2007. – 253 с.

3. Карягина Т.Д. Эволюция понятия «Эмпатия» в психологии / Автореф. Дис. ... к.псих.н. / Е.Д.Карягина. – Москва, 2013. – 35 с.

4. Карягина Т.Д. Эволюция понятия «Эмпатия» в психологии: Дисс. ... к.псих.н. / Е.Д.Карягина. – Москва, 2013. – 175 с.

5. Юсупов, И. М. Вчувствование, проникновение, понимание / И. М. Юсупов. – Казань: Издательство Казанского университета, 1993. – 208 с.

Воронович А.И. (РИИ, Казань)

КИТАБИСТИКА И ЭТАПЫ ЕЕ РАЗВИТИЯ

Аннотация: В данной статье приводится определение и рассмотрение истории развития научного направления китабистики, как науки, изучающей рукописи белорусских татар. Приведены основные этапы развития китабистики и рассмотрена деятельность ученых, которые внесли значительный вклад в ее развитие. Статья в основном базируется на трудах ученых, занимающихся китабистикой.

Ключевые слова: китабистика, рукописи, белорусские татары, история белорусских татар, практическая теология.

Kitabistika and stages of its development

Abstract: The article provides a review of the definition and history of scientific direction kitabistika, as a science that studies the manuscripts of Belarusian Tatars. The main stages of development kitabistiki and examined the activities of the scientists who have made significant contributions to its development. The article is mainly based on the works of scholars engaged kitabistika.

Key words: kitabistika, manuscripts, Belarusian Tatars, the history of the Belarusian Tatars, practical theology.

В процессе изучения рукописей белорусских татар сформировалась новая научная дисциплина, получившая название китабистика. Объектом изучения китабистики являются рукопи-

си белорусских татар с XVII по первую половину XX вв.

Известны такие виды подобной литературы:

Китаб в переводе с арабского означает «книга». Китабами называются самые значительные книги белорусских татар, написанные на белорусском языке арабскими буквами. Китаб – большая рукописная книга, содержащая отрывки из Корана, истории о жизни и деятельности пророка Мухаммада (Да благословит его Аллах и приветствует!) и его сподвижников, истории других пророков, описание обрядов, ритуалов и обязанностей мусульман, толкования снов, морально-поучительные рассказы и даже сказки и предания. Интересно, что каждый китаб по-своему уникален. Как правило, китабы писали пожилые люди в осенние или зимние месяцы. Кроме собственно переписывания информации, часто переписчики добавляли истории от себя, считая, что эта информация будет интересна будущим поколениям. Таким образом, китабы являлись не только источником об неизменных ценностях ислама, но и плодом творчества многих поколений.

Хамаил – небольшой по объему молитвенник. В нем собраны повседневные молитвы и обращения к Аллаху.

Кроме молитв, описания обрядов и ритуалов, в хамаилах содержатся советы, как лечить болезни с помощью заклинаний Кораном или дуа, краткое толкование снов. Часто хамаил постоянно носился при себе, отсюда и название этой книги от арабского корня хамала – носить с собой. Не смотря на то, что хамаилы находились в постоянном пользовании и быстро зачитывались до дыр, их сохранилось довольно много не только в библиотеках, но и татарских семьях. Объясняется это тем, что в прошлом они имелись в каждой семье.

Коран – священная книга мусульман, посланная Всевышним Аллахом пророку Мухаммаду (Да благословит его Аллах и приветствует!). Белорусские татары переписывали Коран вручную. Коран полностью писался на арабском языке, и главным требованием к переписчику в этом случае было строго и во всем придерживаться текста оригинала. Для верующих эти рукописные экземпляры Корана имели большое значение, к ним относились с уважением, трепетно сохраняли, в доме держали на почетном месте. Но для современных ученых они не представляют большой интерес. Но иногда в книге делались замечания или частичные переводы на старобело-

русский язык. И в этом случае это вызывает большой интерес у исследователей. Один из таких Коранов хранится в Пскове. На него обратил внимание и описал Крачковский в 1924 году. Он сообщает, что рукопись Корана датирована 1093 годом от хиджры, что соответствует 1682 году по григорианскому календарю [1, с. 166]. Арабский текст Корана сопровождается комментариями и элементами тафсира на белорусском языке. Особое внимание у Крачковского вызвал абзац с пояснением остановок, которые надо делать при чтении Корана. В своей статье он полностью приводит этот абзац и рассуждает, что язык этого текста нельзя назвать ни белорусским, ни польским. Крачковский замечает, что «это язык человека, говорящего по-белоруски, но стремящегося писать по-польски [1, с. 168].

Суфры – тридцать частей Корана в виде отдельных книг. По-арабски они называются джузы. Они использовались в основном при обучении детей или для чтения молитвы над умершим.

Тафсир – толкование Корана. Обычно в тафсире арабский текст писали горизонтально, а под ним наклонно помещали пояснения на белорусском или польском языке арабскими буквами. Внешняя форма,

размещение текста, безусловно, происходят от османских или иранских образцов. Составление первого подстрочного тафсира на персидском языке приходится на вторую половину X века, на время правления Саманида Мансура ибн Нуха, который распорядился перевести известный тафсир Ат-Табари. При этом аяты Корана переводились на персидский язык подстрочно, строго параллельно арабскому тексту оригинала [2, с. 46]. Этот формальный принцип подстрочного перевода в дальнейшем переняли турки.

Обычно татарские тафсиры содержат восемь (реже девять) строк арабского текста Корана. Разделение на аяты и суры соответствует общепринятому, как и сейчас находим в канонической редакции, которая опирается на консонантный текст халифа Усмана (Да будет доволен им Аллах!) и текстовую традицию имама Асыма в версии Хафс.

Тафсир бывает обычно очень большой книгой, есть тафсиры даже в двух томах. Наиболее известный и древнейший тафсир хранится в Центральной научной библиотеке Академии наук Республики Беларусь. Он датирован мухаррамом 1098 года по хиджре, что соответствует ноябрю-декабрю 1686 года по григорианскому календарю.

Автором этого тафсира является минский имам Урьяш ибн Исмаил [3, с. 41].

Таджвид – книга по науке чтения Корана. Текст этой книги написан на османском языке с комментариями на белорусском или польском языке.

Далавар – свиток молитв, который чаще всего ложился умершему в могилу. Термин «далавар» происходит от арабского «ду`а» – мольба, молитва, призыв и тюркского окончания множественного числа «лар»: ду`алар – молитвы. Как правило, в далаварах пишутся слова свидетельства веры и зикры, и далавары представляют собой длинный и тонкий сверток.

Есть также и источники, которые сложно отнести к какой-либо группе.

Арабская графика имела большое значение для белорусских татар. Арабские буквы – это буквы Священного Корана, поэтому на подсознательном уровне татары до сих пор относятся с трепетом ко всему, что написано арабскими буквами. Рукописные книги лежали в татарском доме на самом почетном месте – высоко на специальной полке в красном углу, как раз там, где в христианском доме находится икона. Для этих книг шился специальный конверт из белой ткани, вышитой яр-

кими национальными узорами. Письменность арабской графикой являлась для татар своего рода символом национального самосознания.

Письменность белорусских татар уникальна. Написание европейского языка арабскими буквами не имело аналогов в истории. Свидетельством признания этого является надпись на белорусском языке арабскими буквами на здании Национальной библиотеки Республики Беларусь. Это отрывок из древнего тафсира суры 96 «Сгусток». В переводе на русский язык: «Читай во имя Бога, который научил науке писать, читать, научил сына человеческого».

Неизвестный автор «Рисале-и-татар-и-лех» свидетельствует, что татарский язык в его время (1557-1558 гг.) знали только татары, которые переселились в Великое княжество Литовское в позднее время [4, с. 204]. А это значит, что ранние переселенцы, предки которых жили в ВКЛ с XIV в., утеряли тюрский язык и стали пользоваться белорусским языком до 1558 г. Исходя из этого можно считать, что первые белорусские тексты арабской графикой татары начали писать с середины XVI в. В китабе первой половины XVIII в. помещено высказывание на белорусском языке, из которого видно: возникло оно во вре-

мя, когда процесс языковой ассимиляции татар еще не завершился, но среди них были уже люди, которые не знали родного языка и владели белорусским языком. Стоит привести текст, в котором говорится: «Если кто по-татарски не умеет, то по-русски пусть намеревается» [5, с. 719]. Этот совет дается среди текстов-наставлений о молитве.

Первым ученым, который в первой половине XIX в. в 1838 году описал хамаил (татарский молитвенник) из коллекции Лейпцигского университета был немецкий востоковед Г. Флейшар. Но он ошибочно посчитал ее рукописью крымских татар.

Первооткрывателем научного исследования письменности татар считается уроженец Беларуси профессор востоковедения Петербургского университета А. Мухлинский (1857 и 1858 гг.) [6].

В становлении и развитии историографического процесса изучения рукописных книг белорусских татар белорусский ученый Елена Титовец предлагает выделять четыре этапа. Первый хронологически охватывает 1831-1858 гг. (с 1859 по 1917 гг. не было исследований), второй – 1918-1938 гг. (в военное и послевоенное время не было исследований), третий-1950-80-е гг. С начала 1990-х гг. начинает-

ся четвертый этап [7, с. 7].

Первый период – начало изучения арабографических рукописей белорусских, литовских и польских татар. Ему присущ описательно-научный характер работ. Характерные черты – немногочисленность исследований, ограниченный круг источников. Этот период по сути представлен единственным исследователем – Антоном Осиповичем Мухлинским, которому удалось рассмотреть тему в широком плане: задать ее исторические, культурные и языковые аспекты. Мухлинский был уроженцем Новогрудчины, где и сейчас проживает много татар, есть мусульманская община и действует мечеть. По существу, А. Мухлинский стал основоположником китабистики. Им была заложена основа для осмысления темы на научно-теоретическом уровне. В 1857 г. в своей работе «Исследование о происхождении и состоянии литовских татар» он привел отрывки белорусских и польских текстов из рукописных книг литовских татар. В том же труде Мухлинский, говоря о рукописных книгах, которые были у татар, отмечает, что «можно было бы составить из книг этого рода маленькую библиотеку» [6, с. 29]. Подобную мысль о составлении библиотеки татар-

ских рукописей высказывал в 1932 году муфтий Якуб Шинкевич. Он свидетельствовал, что до Первой мировой войны в каждом населенном пункте, в котором было компактное проживание татар, имелось по несколько китабов, но во время войны часть этих книг была уничтожена, и потому стали библиографической редкостью [8, с. 188].

Современные ученые нередко высказывают сомнения в достоверности информации, приведенной А. Мухлинским. Они считают (и с ними можно согласиться), что первые исследователи иногда обозначали дату написания рукописи как более раннюю. Причина недоразумений в наличии на то время ограниченного круга источников для верификации документов, а также в отсутствии полного кодикологического описания исследованных рукописей.

Но начатое А. Мухлинским изучение татарской письменности на белорусском и польском языках после его смерти (в 1877 г.) не нашло последователей. Тема исследования рукописей белорусских татар не разрабатывалась на протяжении почти 60 лет (1859-1917 гг.).

Второй этап начинается с публикации И. Луцкевича 1918 года, которая вызвала заинтересованность и актив-

ность со стороны других исследователей [9, с. 23-24]. В своей книге И. Луцкевич сообщил о китабе, найденном им в 1915 году в поселении Сорок Татар возле Вильно. Интересно, что в 2009 году литовской исследовательницей Галиной Мишкинене было опубликовано репринтовое издание этого китаба с переводом текста на русский и литовский языки [5]. После публикации И. Луцкевича тема китабов вызвала большой интерес. В прессе появляется много публикаций о рукописях белорусских татар.

В начале XX века вышли небольшие работы разных авторов в форме статей про татар Великого княжества Литовского, например в белорусских журналах «Наша ніва» и «Наш край». В них приводится лингвистическая обработка очень коротких отрывков из рукописей, осуществленных в транслитерации на кириллицу [2, с. 23]. К этому этапу относится деятельность Луцкевича (1920 г.) и Цветкова (1927 г.) [10], а также таких исследователей литературы белорусских татар, как В. Вольский и известный белоруссист Ян Карский.

Большую ценность представляют две статьи Али Вороновича – варшавского имама (уроженца Клецка) в период между двумя мировыми войнами. В одной из статей А. Во-

роновича описано содержание трех китабов, а вторая статья посвящена словам арабского и турецкого происхождения, которые используются в разговорной речи татар и в их белорусских и польских текстах, написанных арабской графикой.

Разносторонние статьи из журнала «Rocznik Tatarski», который в тридцатые годы вышел в трех томах в своем большинстве имеют историческую, биографическую и библиографическую направленность. Именно в третьем томе этого журнала публикуется исследование Станислава Кричинского «Tatarzy litewscy: praca monografii historyczno – etnograficznej» [11], которое имеет большое значение среди работ того времени. В работе рядом с материалами по истории, религиозных традициях и образованию татар помещены ценные сведения о рукописных книгах татар бывшего ВКЛ. Работа С. Кричинского была очень популярной, ее часто цитировали ученые. В настоящее время в научных публикациях высказываются мнения о недостаточной достоверности сведений, приведенных С. Крычинским [12, с. 241].

В первой половине XX века особенно выделился своими статьями по китабистике исследователь Ян Станкевич.

Он, в частности, транслитерировал довольно объемные фрагменты текстов, например, белорусский подстрочный перевод истории про мирадж (ночной перенос и вознесение пророка Мухаммада (Да благословит его Аллах и приветствует!). Но по оценке П. Сутера транслитерация Станкевича довольно субъективная и непоследовательная, и в итоге она не позволяет увидеть языковые особенности текстов [2, с. 24].

Для второго этапа характерно установление национального взгляда на проблему изучения рукописей татар. Политика белорусизации, проводимая в республике, способствовала развитию научных исследований в области многонациональной культуры Беларуси. Для работ того времени характерна некоторая публицистичность. Были допущены и определенные недостатки: Я. Станкевич в своих исследованиях рассматривал рукопись F21 – 814, известный как Китаб И. Луцкевича, как памятник XVI в. [13, с. 26]. Но в 1968 г. А. Антонович доказал, что палеографическим особенностям рукописи свидетельствуют, что он был написан в первой половине XVIII в. [14, с. 239].

Исследователями, которые работали в то время, были подняты новые проблемы и

вопросы: изучалась лексика рукописей (А. Воронович, С. Кричинский), началась публикация текстов с китабов (Я. Станкевич, Я. Шинкевич), были разработаны научные принципы транскрипции белорусских текстов, написанных арабским письмом (Я. Станкевич, М. Тауэрава).

Третий этап изучения рукописей татар Беларуси характеризуется расширением круга источников, повышением теоретического уровня исследований. В это время появляются первые обобщающие работы. Наиболее значительное исследование – работа профессора Вильнюсского университета Антона Антоновича «Белорусские тексты, писанные арабским письмом и их графико-орфографическая система», которая стала основой для дальнейших исследований [15]. В этой работе автор подробно исследовал 23 рукописные книги татарско-мусульманской письменности XVII-XX вв. (главным образом китабы, хамаилы, рукописные варианты Корана). Он составил библиографию работ, посвященных письменности татар, обобщил накопленную информацию. А. Антонович разработал методику транслитерации арабографическая текстов, сделал выводы о времени возникновения рукописей. Много внимания

он уделил эволюции графико-орфографической системы и процессу передачи с ее помощью белорусской фонетики. Современные ученые дают высокую оценку работе Антоновича. Сутер называет ее «недостижимым примерным произведением в китабистике и фундаментом любой научной деятельности по этой теме». [2, с. 24].

А. Антонович считал свое исследование «началом той огромной работы, которую еще нужно провести в будущем по изучению белорусских текстов, писанных арабской графикой» [15, с. 15]. Он надеялся, что его труд вызовет интерес научной общественности к изучаемым текстам, и что последние займут достойное место среди других памятников белорусского языка.

Среди отечественных ученых вызывает интерес работа филолога В. Нестеровича «Фразеологизмы в белорусских текстах, написанных арабским письмом». На эту же тему Виктор Нестерович защитил кандидатскую диссертацию в Белорусском государственном университете в 1977 г. [16, с. 23].

В этот период большинство исследований было издано за пределами Беларуси. Появились статьи Мередиса Оуэна и священника Александра Надсена «Белорусские татары и

их письмо» (1970 г.) в английском журнале «The Journal of Byelorussian Studies» («Журнал белорусских исследований»), а также диссертация Ширин Акинер «Религиозная лексика белорусско-татарского китаба в Британской библиотеке».

Четвертый этап изучения рукописей татар Беларуси начался с 90-х гг. XX в., когда Беларусь получила государственный суверенитет. Появились новые, ранее неизвестные источники, началось издание каталогов рукописей татар Беларуси. В связи с этим произошёл пересмотр, переосмысление некоторых прежних научных положений. Критиковались выводы А. Антоновича о первоначальном языке перевода Корана (П. Сутер). Выделены новые проблемы, связанные с изучением рукописей: сохранение, реставрация книжных памятников, создание страховых копий, а также проблема факсимильного переиздания рукописей с научным комментарием. Наметилось решение некоторых проблем: произошло издание Китаб 1782/83 г. с переводом и научными комментариями (Г. Янковский, Ч. Лапич). Новые методики транслитерации текстов предложили Г. Мишкинене, В. Нестерович, М. Тарелка. Впервые использовала в каталоге указа-

тель текстов Г. Мишкинене. Китаб из фондов Казанского университета обработала и издала в 1994 году в «Записках Белорусского института науки и искусств» (Нью-Йорк) профессор Вильнюсского университета Галина Александрович-Мишкинене.

Вышли работы обобщающего характера: по истории и культуре татар Беларуси (С. Думин, И. Канапацкий, А. Смолик), по литераторам татар (А. Дрозд, Г. Мишкинене), по культуре татар ВКЛ (З. Канапацкая).

Появились специальные исследования, посвященные одному из типов рукописей – тафсирам (П. Сутер), одному из видов текстов – полемическим текстам (М. Тарелка). Были осуществлены переиздания прежних исследований А. Мухлинского, С. Шахна-Романовича. Особенно плодотворно работали в этот период польские ученые. Упомянем работы А. Дрозда, М.М. Декан, Т. Майда, П. Боровского, Г. Янковского, Ч. Лапич, М. Канапацкого и др.

Рукописи татар изучались польскими, литовскими, швейцарскими, русскими и белорусскими учеными. Но до сих пор нет специальных исследований, в которых рукописи рассматривались бы как источники по духовной культуре татар, а также по поли-

конфессиональной и полиэтнической культуре Беларуси.

Итак, китабистика – это отдельная наука, изучающая рукописи белорусских татар XVII – первой половины XX вв. Основателем научного изучения рукописей, написанных татарами арабским шрифтом на белорусском или польском языках является Антон Мухлинский, опубликовавший в

1857 г. свою работу «Исследование о происхождении и состоянии литовских татар». Значительный вклад в развитие китабистики внесли Иван Луцкевич, Станислав Кричинский, Антон Антонович. Из числа современных ученых П. Сутер, Анжей Дрозд, Михаил Тарелка, Ибрагим и Зарина Канапацкие.

Литература:

1. Крачковский И. Ю. Рукопись Корана в Пскове /И.Ю. Крачковский // Доклады Российской Академии наук 1924 г. Серия В.

2. Сутэр П. Альфуркан татарскі / П. Сутэр. – Мінск: Тэхналогія, 2009.

3. Тарэлка М.У. Калафоны Мінскага тафсіра 1098-1686 г. / М.У. Тарэлка // Здабыткі. – Мінск: 2006. – Выпуск 8.

4. Канапацкі І.Б. Гісторыя і культура беларускіх татар: Вучэб. дапам. / І.Б. Канапацкі, А.І. Смолік – Мінск: Бел. ун-т культуры, 2000.

5. Китаб Ивана Луцкевича. Памятник народной культуры литовских татар. / Автор-составитель Г. Мишкинене. – Вильнюс: Институт литовского языка, 2009.

6. Мухлинский А. Исследование о происхождении и состоянии литовских татар / А. Мухлинский. – СПб.: Типография Э. Веймара, 1857.

7. Цітавец Е.І. Арабаграфічныя рукапісы канца XVII – першай палавіны XX ст. – крыніцы для вывучэння духо най культуры татара Беларусі / А тарэф. дыс. кандыд. гістар. навук / Е.І. Цітавец. – Мінск., 2009.

8. Szyrkiewicz J. O kitabie / J. Szyrkiewicz // Rocznik Tatarski, t. 1. – Warszawa, 1932.

9. Луцкевіч, І. Ай-Кітаб-Кіцеп / І. Луцкевіч // Варта. – 1918. – №1.

10. Цвятко Л. Некалькі сло аб мінскіх татарах /Л. Цвятко // Наш край. – 1927. – №6-7. с. 10-16.

11. Kryczy ski S. Tatarzy litewsci. Pryba monografii historyczno-etnograficznej /S. Kryczy ski // Rocznik Tatarski, t.

3. – Warszawa, 1938.

12. Демидчик В.П. Памятники белорусской литературы, писанной арабским письмом, и легенда о ночном вознесении Мухаммада /В.П. Демидчик // Проблемы арабской культуры. – Москва: Наука, 1987.

13. Станкевіч Я. Беларускія мусульмане і беларуская літаратура арабскім пісьмом / Я. Станкевіч –Вільня: Гадавік Беларускага навуковага таварыства, 1933, кн. 1.

14. Демидчик В.П. Памятники белорусской литературы, писанной арабским письмом, и легенда о ночном вознесении Мухаммада /В.П. Демидчик // Проблемы арабской культуры. – Москва: Наука, 1987.

15. Антонович А.К. Белорусские тексты, писанные арабским письмом, и их графико-орфографическая система / А.К. Антонович. – Вильнюс: Вильн. гос. ун-т., 1968. – 418 с.

16. Нестерович, В.И. Фразеологизмы в белорусских текстах, написанных арабским письмом (XVII–XIX вв.) /В.И.Нестерович. – Минск: Белорус. гос. ун-т., 1983.

Габидуллина Э.И. (КИУ, Казань)

ВӘГАЗЬ ТЕКСТЛАРЫНДА ГАРӘП- ФАРСЫ АЛЫНМАЛАРЫ

Аннотация: В данной статье описаны особенности текста вагаза (проповеди) как религиозного текста, используемого в целях воспитания нравственности, духовности населения. В названных текстах широко используются арабо-персидские заимствования, так как исламская религия основана на учениях Корана. В статье приводятся отличительные признаки арабских и персидских заимствований, рассматриваются их наиболее часто встречающиеся элементы в текстах вагазов.

Ключевые слова: вагаз (проповедь), текст, арабско-персидские заимствования, словообразовательные признаки.

The Arab-Persian borrowings in the text of sermons

Abstract: This article describes the features of vagaz (sermons) as a religious text used to promote morality and spirituality of the population. Arab-Persian borrowings are widely used in these texts, as the Islamic religion based on the teachings of the Koran. The article presents distinctive features of Arabic and Persian borrowings, considers their most common elements in the texts of sermons.

Key words: vagaz (sermon), text, Arabic-Persian borrowings, derivational characteristics.

Вәгазь ул – үгет-нәсыйхәт, өйрәтү дигәнне аңлата. Вәгазь тик дин һәм дини йолаларга кагылышлы мәсьәләләрне генә як-

тыртырга тиеш. Шул уңайдан вәгазьдә әдәп, әхлак, мәселманның үз-үзләрен тоту кагыйдәләре турында сөйләнә.

Оста вә гүзәл итеп сөйләнгән вәгазь халыклар йөрәгенә гайрәт кертә, аларны шатландыра, елата, үкендерә, дәртләндерә, яшен-картын берләштерә. Бер фикергә хезмәт итәргә, бер максатка юнәлсәргә өнди. Аларга бертөрле хис, бертөрле юнәлеш бирә. Вәгазьнең кыйммәтен вә әһәмиятен сүз белән генә әйтеп бетерерлек түгел. Шуңа күрә дә инсанның барчасы тереклекләрендә рухлана алган һәртөрле мәгълүматлары – гүзәл сөйләүче хатыйбларның нотык вә вәгазьләреннән хасил булган рух дисәк тә хата булмас. Вәгазьдә сүз сәнгәтенә төшенүне, аны аңлау мизгелен ике яклы күренеш итеп карарга кирәк. Беренче: сүз тыңлаучыларның уен, хисен тәгаен билгеләргә, тыңлаучыларның аңына тәәсир итәргә тиеш. Вәгазьдә иң әһәмиятле сүзнең, кайда урнашуына карап, билгеле хис дулкынына исәпләнгән аһәңе барлыкка килә [3, с. 7].

Вәгазь текстында туры мәгънәдә кулланылмаган сүзләр, башка телдән кергән сүзләр, төрле атамалар кергән сөйләм, читләтеп әйтәргә теләгән фикерләр, астыртын көлү, мыскыллау һ.б. куштыр-

наклар белән аерылганалар.

Вәгазьләрдә Исламның тоткан урыны, уңышлары, бүгенге көннең аеруча житди мәъләләре хакында әңгәмәләр дин гыйлемен өйрәнәргә теләүче һәркем өчен белем чыганагы дип санала.

Дини вәгазьләрнең максаты – укучының дини хис уятып, халыкка дини тәрбия бирү, аларны рухландыру.

Халыкның гореф-гадәте тәрбия нигезендә барлыкка килгән. Тәрбия дигәндә, без дини тәрбияне күз алдында тотарбыз. Шуңа күрә без үз-үзебезне тотышыбызда, сөйләшүебездә һәм көнкүрешебездә, тормышыбызда дини тәрбиянең чагылышын таба алабыз.

Татар галимнәре, мәгърифәтчеләре, дин әһелләре жәмгыятьтәге сыйнфый тигезсезлекне, жәбер-золимны һәр кешегә аң-белем, яхшы тәрбия бирү юлы белән бетерәргә мөмкин дип карыйлар. Нәтижәдә фәнни-фәлсәфи фикер барлыкка килә, илаһият гыйлеменә кагылышлы хезмәтләр, фәлсәфи трактатлар, әхлакый вәгазьләр, матур әдәбият эсәрләре иҗат ителә башлый.

Тел барлык этапларында да жәмгыять белән аерылгысыз бәйләнештә торган. Тел – кешеләр аралашуында иң әһәмиятле чара. Тел жәмгыятькә бәйле һәм,

жәмгыять үсешен алга алып бару өчен, зур урын тотып тора.

Татар халкының гасырлар дәвамында башка төрки һәм төрки булмаган халыклар белән сәяси, матди, рухи бәйләнештә булуы татар теленең лексик системасында да чагылыш тапкан. Шушы матди-рухи мөнәсәбәтләр нәтижәсе буларак, телебездә чит телләрдән кергән сүзләр актив кулланыла башлый. Аеруча ислам дине тәэсирендә гарәп теленнән кергән лексик берәмлекләрнең актив булуын истә тотырга кирәк. Гарәп сүзләре зур роль уйный һәм бүген дә сан ягыннан алар күпчелекне тәшкил итә. Гомумән, урта гасырларда тулысынча формалашып беткән гарәп сүзләре күп кенә илләрдә сүзлек составында төп нигез ролен үти. Ислам диненә кагылган сүзләр һәм гарәп теленнән кергән сүзләр таралуы нәтижәсендә, төрки халыкларның системасы тамырдан үзгәрә, гарәп сүзләренә, дини терминнарға байый [5, с. 10].

Татар телендә саны һәм активлыгы белән гарәп, фарсы һәм рус алынмалары аерылып тора. Гарәп һәм фарсы телләреннән кергән алынмалар хәзерге телебездә дә бик күп санлы; ә борынгырак чорда, бигрәк тә XVII-XVIII гасырларда, алар тагын да

күбрәк булганнар. Бу алынмалар Болгарда ислам дине кабул ителгәннән соң, сәүдә, дин, сәясәт, мәдәният, әдәбият-сәнгать бәйләнешләре аша килеп кергәннәр [2, с. 58].

Кайбер алынмалар телебездә ныклап урнашып калганнар, татарлашканнар, яңа сүзләр ясау өчен нигез булып хезмәт итә башлаганнар. Әйттик, гарәп теленнән кергән тәртип, Ватан, хат, рәсем, сабыр һ.б. сүзләр хәзерге көндә дә кулланыла.

Гарәп һәм фарсы теленнән кергән алынмаларның аермалы билгеләре бар. Гарәп теле хәмид-сәмид телләре группасына, ә фарсы теле һинд-иран телләре группасына карый. Фарсы теленең татар теленә йогынтысы болгар чорынан ук башланса да, тәэсир көче гарәпнекенә караганда кимрәк. Фарсы алынмалары 10-12 % тәшкил итә [7, с. 5].

Гарәп теле билгеләре:

1) гарәп телендә [г], [п], [ч] тартыклары юк, алар урынына [ж], [б], [ш] тартыклары туры килә. Шуңа күрә бер үк мәгънәле сүзләр ике яңгырашта йөри: Гәүһәр – Жәүһәр.

2) сүз уртасында кистереп әйтү: тәэсир, мәсьәлә, тәкъдим.

3) сүз башында [р] тартыгы булган сүзләрнең күбесе: рөхсәт, рәхим.

4) -а/-ә, -ат/-эт, -ият исем кушымчалары ялганган сүзләр:

эдәбият, сәясәт, рисалә, хора-фат.

5) исем алдыннан мы-, мө-, мә-, тә-, кушымчалары килү: мәктәп, тәртип, мөселман, тәвәккәл.

6) -ый/-и сыйфат кушымчалары алган сүзләр: хәрби, сыйнфый, фәнни.

7) икеләтелгән тамырдан торган сүзләр: зилзилә, зәмзәм, дөлдөл.

Фарсы теле билгеләре:

1) -стан компоненты: Татарстан, Казахстан;

2) -дар компоненты: хәбәрдар, хөкемдар;

3) -гир компоненты: жиһангир;

4) -гәр компоненты: сәүдәгәр;

5) -кяр компоненты: фидакарь;

6) -намә (язу дигәнне аңлата) компоненты: рөхсәтнамә (лицензия);

7) -ханә (өй дигәнне аңлата) компоненты: даруханә;

8) на– алкушымчасы: нахак, надан, нарасый;

9) би– алкушымчасы: бихисап, биниһая, бимаза, бичара. [7, с. 5]

Телнең үсеше турында сөйләгәндә, лексикадагы үзгәрешләргә күбрәк игътибар ителә. Беренче карашка телнең үсешен аның лексик материалы нигезендә күзәтү барыннан да җиңел кебек. Кешелекнең матди һәм рухи тормышы теләсә кайсы телнең сүзлек

составында чагылыш табарга мөмкин. Бер төркем сүзләр искерә, онытыла, бөтенләй кулланылмый башлый, икенче төркем сүзләр, киресенчә, янадан ясала, телне баета, аның кулланылышы да арта.

Сүзлекләр татар теленең бердәм лексик нормалары эшләнүнең озын һәм дәвамлы процессын ачык күрсәтеп торалар. Татар әдәби теленең төп лексикасын, билгеле бер күләмдә архаизмнар, тарихи сүзләр, терминнар һәм лексик диалектизмнар татар теле белеменә дә зур өлеш кертәләр. Әлеге хезмәتلәр татар теленең лексикасын фәнни яктан өйрәнү өчен ышанычлы чыганаك булып торалар.

Бер генә телнең дә сүзлек байлыгы кинәт кенә, берьюлы барлыкка килмәгән. Ул озын, тарихи юл үткән, күп еллар дәвамында үскән, формалашкан. Гасырлар дәвамында яңа сүзләр барлыкка килгән, аларның мәгънәләре дә киңәя барган. Бу процесс халыкның сәяси, икътисадый һәм мәдәни тормышы белән бәйләнештә барган. Татар теленең лексик байлыгы зур үсеш алган һәм башка телләрдән берничек тә калышмый. Анда төрле структураларга һәм стильләргә караган йөзләрчә мең сүзләр бар [4, б. 3].

Яңа сүзләр барлыкка килү яңа күренеш, төшенчәләр, техника һәм мәдәниятнең, ке-

шелек белемнэренен артуы һәм киңәюе белән аерылгысыз бәйләнештә булса да, барлыкка килгән һәм кулланылыштан чыккан берәмлекләр саны, алда әйтелгән сәбәпләр аркасында мәгънэләрен үзгәрткән лексемалар жирлегендә алай ук күп түгел. Еш кына бер мәгънәле сүз, яңа мәгънэләр белән тулыланып, полисемантик сүзгә әйләнә. Лексиканың камилләшүе сүзлек байлыгының сан ягынан артуына гына кайтып калмый, лексиканың сыйфат ягынан үсүе дә зур әһәмияткә ия. Әлегә кадәр гамәлдә булган сүzlәрнең мәгънэләре арту телнең сыйфаты үсүен күрсәтә. Татар телендә күптәннән кулланыла торган сүzlәрнең яңа мәгънэләре көндәлек тормыштагы, жәмгыятьтәге үзгәрешләргә һәм фән-техниканың алга китүенә бәйле рәвештә үсеп чыга. Мондый мәгънэләрне икегә бүлөп карау уңайлы:

1) көнкүрештәге һәм жәмгыятьтәге үзгәрешләргә бәйләнгән мәгънә үзгәрешләре;

2) гадәти сүzlәрне терминлаштыру нәтижәсендә туган өстәмә мәгънэләр.

Мәсәлән: баскыч – 1) лестница; ступень, ступенька; трап; подножка, стремянка; 2) давило; бөят – 1) подхомутик, хомутина; 2) спасательный пробковый круг; күлэгә – 1) тень, сень; зонтик;

япкыч – покрывало; покрывка; ярлык – 1) ярлык; 2) квитанция, расписка, письменный пропуск; 3) указ, царская грамота, диплом һ.б. [4, с. 3].

Татар әдәби теленә кергән гарәп-фарсы сөйләм телендә һәм әдәби әсәрләрдә генә кулланылып калмый, вәгазь-хөтбәләрдә дә күрергә мөмкин. Татар телендә гарәп сүzlәрен төрләргә бүлүгә мөмкин:

1. Дини эчтәлекле сүzlәр, дини терминнар: Аллах, Илаһи, нәби, дин, иман, гыйбадәт, фарыз, сөннәт, хаж, корбан, жәһәннәм, тәсбих һ.б.

2. Уку-укуту эшләренә караган сүzlәр: кыйраәт, инша, имля, мөгаллим, мәктәп, мәдрәсә, дәрес, имтихан.

3. Фән һәм матбугат өлкәсенә караган сүzlәр: һәндәсә, табигать, фикер, мантийк, сарыф, наху, әдәбият, хисап, матбугат, мөхәррир.

4. Ижтимагый-политик терминнар: ижтимагый, мәмләкәт, икътисади, сәясәт, казый, дәүләт, идарә, хөкем.

5. Тормыш – көнкүреш лексикасы: шулпа, шикәр, гайлә, нәсел, кабилә, халык, бина, бәет, кәлимә, сандык, хат, мәхәббәт һ.б.

6. Хәрби һәм медицина терминнары: хәрби, баруд (порох), гаскәр, тыйбб (медицина), табиб, дәва, шифа һ.б.

7. Абстракт төченчәләр белдерүче сүzlәр: ихтыяр, мөнәсәбәт, игътибар, мәгълүм,

инсаниять, рухиять һ.б. сүзләр.

8. Кеше исемнәре: Габдулла, Габдрахман, Әхмәт, Кәрим, Хәсән, Зәки, Газизә, Әминә, Сабира һ.б. исемнәр [2, с. 798].

Әлеге мәкаләбездә вәгазь текстларында кулланылган гарәп-фарсы алынмаларына игътибар итәргә булдык. Моның өчен без Мәхмүт хәзрәт Шәрәфетдиннең «Бәхетлеләрнең серләре» бишенче китапка [6] мөрәжәгать иттек. Әлеге жыентыкка егерме алты вәгазь тупланган. Шул вәгазь өзекләреннән гәрап-фарсы алынмаларына тукталабыз.

«Сихерче һәм изге кеше» вәгазеннән өзек:

Пәйгамбәребез (с.г.в) сөйләгән әлеге кыйссаны безгә Сухаеб житкерә. Әлеккеге заманнарда бер патша яшәгән. Аның бер сихерчесе булган. Ул олайгач, патшага:

- Сихер белемен өйрәтеп калдырыр өчен миңа яшь бер егет юлла, – дигән [6, б.20].

Пәйгамбәр «пророк» – фарсы сүзе (пәйгамбәр) «пәйгамбәр» сүзеннән.

Кыйсса «рассказ, поэма» – гарәп сүзе (касс) «ни булганны судта сөйләү» асылда латин. casus «казус, суд, очрак» сүзеннән килә.

Патша «царь, падишах» – фарсы сүзе (падшаһ) «тәхеттәге шаһ» (пад, пати «тәхет», шаһ

«шаһ») сүзеннән.

Заманә ис. Заман – гарәп сүзе (заман) сүзеннән.

«Кешене Жәннәткә алып кергән эт» вәгазеннән өзек.

Үзен эт урынына куеп ярдәм кулын сузган кеше барыбыз өчен дә үрнәк. Үзе өчен генә яшәп, башка жан ияләренең хәленә керә белмәгән кеше, чын мәгънәсендә, кеше дип аталырга лаек түгел [6, с. 36].

Жан «душа» – фарсы сүзе (жан) «жан, энергия, тын, сулыш» бор.ирани.dah, dayah «тын, сулыш, һава» сүзеннән.

«Бурычка акча биреп торуның әжере» вәгазенән өзек:

Аллаһы Тәгалә: «Әй бәндәм, намаз, ураза, хаж, корбан – болар Минем боерыкларым иде», дип җавап бирә.

Намаз «намаз, молитва» – фарсы сүзе (намаз) «намаз» сүзеннән. Намаз гамәле ислам диненә ирани халыклардан кергән.

Корбан «жертва» – гарәп сүзе (курбан-үн) «корбан» сүзеннән.

Мәгънә «значение, смысл, сущность, суть» – гарәп сүзе (мәгънә) «аңлашылган нәрсә; мәгънә, фикер, идея» сүзеннән.

«Йөз кешене үтергән бәндә» вәгазеннән өзек:

Иң мөһиме – гөнаһлардан тәүбә иткәннән соң аларны кабат эшләмәс өчен бөтен көчәнне куярга кирәк. Әгәр дә бүген тәүбә итсәң, иртәгә шул

ук гөнаһны эшлэсэн, андый тәүбә тукран тәүбәсе булып сәналә һәм андый тәүбәләр кабул ителмәячәк [6, с. 17].

Гөнаһ «грех» – фарсы сүзе (гүнаһ) «бурыч, гаеп, жинаять» сүзеннән. Тамыры бор.иран пā «гаеп, явызлык, хата,ялгыш».

Тәүбә «раскаяние, покаяние» – гарәп сүзе (тәүбә-т-үн) «тәүбә» сүзеннән. Шуннан ук чув. тупа, удм. тубо «тәүбә, ант».

«Тау куышында калган өч юлчы» вәгазеннән өзек:

Бу кыйссада өч төрле игелек искә алына: беренчесе – ата-анага карата булган игелек, икенчесе – зинадан тыелу, өченчесе – сакчылыкка калдырган әманәтне иң күркәм рәвештә саклау [6, с. 13].

Әманәт «залог, заложник, страхование» – гарәп сүзе (амәнәт-үн) «ышаныч, ышанып тапшырылган нәрсә» сүзеннән.

Кыйсса « рассказ, поэма» – гарәп сүзе (касс) «ни булганны судта сөйләү» асылда латин. casus « казус, суд, очрак» сүзеннән килә.

«Аллаһ теләсә, дип әйт» вәгазеннән өзек:

Сөләйман пәйгамбәр үз заманында дөнья күләмендә танылган бер патша иде. Аллаһы Тәгалә кешеләрне, женнәрне, хайваннарны һәм жил-давылларны, гомумән, табигатьне аңа буйсындырган

иде [6, с. 92].

Пәйгамбәр «пророк» – фарсы сүзе (пәйгамбәр) «пәйгамбәр» сүзеннән.

Заманә ис. Заман – гарәп сүзе (заман) сүзеннән.

Патша «царь, падишах» – фарсы сүзе (падшаһ) «тәхеттәге шаһ» (пад, пати «тәхет», шаһ «шаһ») сүзеннән.

Жен миф. «бес, черт» – гарәп сүзе (жинн) сүзеннән.

Табигать «природа, натура» – гарәп сүзе (табигат-ун) сүзеннән.

«Үзеңә кул салуның нәтижәсе» вәгазеннән өзек:

Хөрмәтле дусты, адәм баласының дөньяга тууы Аллаһның тәкъдире булән булган кебек аның дөнъядан китүе дә Аллаһның фәрманы белән булырга тиеш. Хаксыз, тиешсез бер кеше дә башкаларның һәм үзенең жанын коерга тиеш түгел. Пәйгамбәребез (с.г.в.) башка хәдисләрәндә: «Хаксыз үзенә кул салган яки башкаларны үтергән кеше кабердә һәм ахирәт дөнъясында тел белән аңлатып бирә алмаслык дәрәжәдә каты газапларга дучар булачак», – дип әйтә [6, с. 64].

Тәкъдир «судьба, предрешение» – гарәп сүзе (тәкъдир-үн) «язмыш» сүзеннән.

Хак «истинный, настоящий, право» – гарәп сүзе (хакк) «туры, чын, дөрес» сүзеннән.

Жан «душа» – фарсы сүзе

(жан) «жан, энергия, тын, сулыш» бор. ирани. *dah, dayah* «тын, сулыш, хава» сүзеннэн.

Хадис «рассказ, предание, хадис (слова, приписываемые пророку Мухаммеду)» – гарэп сүзе (хадис-ун) «Мөхөммөт пәйгамбәр сөйләгән сүзләр, сөйләмнәр» сүзеннэн.

Кабер «могила» – гарэп сүзе (кабр) сүзеннэн.

Ахирәт «загробная жизнь, верный друг» – гарэп сүзе (ахирәт-үн) «теге дөнья» сүзеннэн.

Дәрәжә «степень; чин, занимаемая должность» – гарэп сүзе (дәрәжәт-ун) «мәртәбә, тоткан урын» сүзеннэн.

Газап «мука, страдание» – гарэп сүзе (газаб-ун) «жәфа, жәза» сүзеннэн.

«Аллаһтан курку хисләре» вәгазеннән өзек:

Әдеге кеше үлеп киткәннән соң, уллары аталарының васыятын үтәп, аның жәсәден утта яндырдылар, калаган тузан бөртекләрен жилгә очырдылар. Кыямәт көне килеп житкәннән соң, Аллаһы Тәгалә: «Әй жир, шушы кешенең бөтен калдыкларын жый, аны кеше сурәтенә китер», – дип жиргә боерык бирер һәм жир аның төрле якка очып таралган барлык калдыкларын жыйр [6, с. 66-67].

Васыять «завещание, завет, воля, распоряжение» – гарэп сүзе (васыят-ун) «берәүнең үзе үлгәч үтәргә кушып калдыр-

ган эшләре» сүзеннән.

Жәсәд «тело, плоть» – гарэп сүзе (жәсәд-ун) «гәүдә» сүзеннән.

Кыямәт «воскресение, конец света» – гарэп сүзе (кыямәт-ун) «дини Ахирәт көне, дөнья беткән көн» сүзеннән.

Сурәт «картина, рисунок, вид, образ, форма, фигура» – гарэп сүзе (сурәт-ун) «рәсем, күренеш, кыяфәт, сын, килбәт» сүзеннән.

«Гөнаһлы кешеләргә ярдәм итү» вәгазеннән өзек:

Сәдака матур сүзне дә, төрле ярдәм итүләрен дә, Аллаһка шөкеранә кылуны да үз эченә ала. Аллаһы ризалыгы өчен берәр изгелек эшләү, әйтик, мохтажларга, ятимнәргә ярдәм кулы сузу, дусларга, күршеләргә игелек итү – болар барысы да кешенең үзенә игелек булып әйләнеп кайта торган гамәлләр. Бу хакта язылган китаплар, вәгазьләр шактый. Әмма югарыдагы сөйләгән риваятьтә гажәеп бер мәгънә бар, ягъни, анда гөнаһлы кешеләргә ярдәм итү турында сүз бара [6, с. 89].

Сәдака «милостыня, подаяние» – гарэп сүзе (сәдакә-ун) сүзеннән.

Шөкер «благодарение, благодарность, признательность» – гарэп сүзе (шукур) «ризалык, канәгәтләнгәнлек күрсәтү» сүзеннән.

Риза «довольство, удовлетворение; согласие, подчине-

ние» – гарәп сүзе (рида-ан) «разыйлык, разый булу; карышмау, буйсыну» сүзеннән.

Мохтаж «нуждающийся, ощущающий потребность» – гарәп сүзе (мухтаж-ун) «хажәте булган кеше, фәкыйрь, ярдәмчесез» сүзеннән.

Ятим «сирота» – гарәп сүзе (йәтим-ун) «үксез ир бала» сүзеннән.

Гамәл «занятие, дело, действие, практика» – гарәп сүзе (гамәл-ун) «эш, йомыш, хәрәкәт» сүзеннән.

Китап «книга» – гарәп сүзе (китаб-үн) «китап» сүзеннән, гарәптә катаба «язу» тамырыннан, шуннан ук мәктәп, иск. мәктәб «хат», кятиб «секретарь».

Вәгазь «увещевание, проповедь» – гарәп сүзе (вәгаз-ун) «вәгазь, үгетләп, димләп, өндәп» сөйләнгән сүз.

Риваять «рассказ, повесть, легенда, роман, версия» – гарәп сүзе (риваят-ун) «берәр хәбәр яки сүзне икенче бер кешедән күчереп сөйләү; роман, хикәя» сүзеннән.

Мәгънә «значение, смысл, сущность, суть» – гарәп сүзе (мәгънә) «аңлашылган нәрсә; мәгънә, фикер, идея» сүзеннән.

Ягъни «то есть, значит» – гарәп сүзе (ягъни) сүзеннән.

Гөнаһ «грех» – фарсы сүзе

(гүнаһ) «бурыч, гаеп, жинаять» сүзеннән. Тамыры бор.иран пā «гаеп, явызлык, хата, ялгыш».

Шулай итеп, беричә вәгазь мисалында шундый нәтижәгә килдек. Гарәп алынмалары ешрак кулланыла. Ягъни, без караган барлык алынмаларның 81% гарәп, 19% фарсы алынмалары.

Күргәнебезчә, вәгазь текстларында гәрап-фарсы алынмалары шактый күп. Шулай итеп, телнең лексикасы үсә барганга күрә, кешеләрнең фикерләре бер-берсенә ыграк һәм ачыграк итеп аңлату өчен, аның мөмкинлекләре артканнан-арта барган. Башка телләрдәге шикелле үк, хәзерге татар әдәби телендә дә чит телләрдән кергән сүзләр сүзлек составының шактый өлешен тәшкил итәләр. Татар теленең лексик системасында гарәп катламы төрки-татар халкының мөселман дөньясы белән озақ гасырларга сузылган аралашуы нәтижәсендә формалашкан, ул халкыбыз тарихының аерылгысыз өлеше булып тора. Лексик системаның бер катламы булган гарәби чыгышлы сүзләрдә милләтнең рухи мәдәнияте, эстетик дөньясы чагыла.

Әдәбият:

1. Әхмәтъянов Р. Татар теленең кыскача тарихи-этимолгик сүзлегә / Р.Әхмәтъянов. – Казан: Татарстан китап нәшрияты, 2001. – 270 б.
2. Махмутов М.И. Гарапчә-татарча-русча алынмалар сүзлегә / М.И. Махмутов, К.З. Хәмзин, Г.Ш. Сәйфуллина. – Казан: Иман, 1993. – 853 б.
3. Мөбарәк Ж. Хәтер дәфтәре / Ж. Мөбарәк. – Казан: Дом печати, 2002. – 287 б.
4. Нурмухаметова Р.С. Татар теле лексикасының әчкә ресурслар хисабына үсешә (XX гасырның беренче яртысы) вестник ТГГПУ. – 2007. – №4 (11). – 6 б.
5. Сафиуллина Ф.С. Хәзергә татар әдәби теле. Лексикология: югары уку йорты студентлары өчен. – Казан: Хәтер, 1999. – 288 б.
6. Шәрәфетдин М. Бәхетлеләрнең серләре / М. Шәрәфетдин. – Казан. 2013. – 129 б.
7. Электрон дәреслек / Югары уку йортлары өчен татар теле әсбабы (татар теле студентлар өчен) 2008. /.<http://belem.ru/tatar-tele/vuz-tat/5.html> /.

Гайнутдинова Г.Р. (РИИ, Казань)

К ВОПРОСУ ИЗУЧЕНИЯ СТАРОТАТАРСКИХ ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКОВ ПЕРИОДА КАЗАНСКОГО ХАНСТВА

Аннотация: В данной статье рассматривается история изучения лексики старотатарских письменных памятников периода Казанского ханства. Для полного представления развития тюркских языков, формирования норм литературного языка тюркских языков необходимо проведение различного рода исследования. В этом плане очень важна роль изучения письменных памятников.

Ключевые слова: письменный памятник; рукопись; старотатарский язык; лексика; тюркские языки; история изучения; лексико-семантический анализ.

On the issue of studying old tatar written monuments of the Kazan Khanate period

Abstract: This article discusses the history of studying the Old Tatar language written monuments of the Kazan Khanate period. For a complete presentation of the Turkic languages, formation of norms of the literary language of the Turkic languages is necessary to conduct various types of research. In this regard, it is important the role of the study of written records.

Key words: written monument; manuscript, Old Tatar language, vocabulary, Turkic languages, history of research, lexical and

semantic analysis.

Литературный язык в различные исторические периоды претерпевал эволюционные изменения в лексике, фонетике, грамматическом строе. Это можно наблюдать и в истории татарского литературного языка. В изучении истории тюркских языков, в том числе татарского языка огромную роль играют древнетюркские и старотатарские письменные памятники. Системное изучение помогает раскрыть переход языка с начальной стадии до современного его состояния. Через исследование языковых особенностей литературных произведений, а особенно, лексики, изучается история языкового развития, раскрываются семантические изменения лексических единиц, стадии развития лексической системы. В данной статье мы ставим цель исследовать историю изучения лексического многообразия и богатства, которое нашло отражение в письменных источниках периода Казанского ханства.

В последнее время возрос интерес к вопросу изучения истории происхождения и развития тюркской исторической лексикологии, в том числе лексике тюркских языков, отраженная в письменных памятниках. В первую очередь, в процессе исследования было

бы правильным собрать весь имеющийся лексический материал тюркских языков и диалектов. А также на первый план входит необходимость разработки методов исследования одной из наиболее сложных областей языкознания, каковым является лексика. В современной тюркологии собран достаточный материал, посвященный изучению лексики письменных памятников тюркских языков. Этот материал является базой на этапе исследования и обобщения. К.М. Мусаев в своей монографии «Лексикология тюркских языков» (1984) написал следующее: «...остается еще много неисследованных тематических и лексико-семантических групп, терминов, относящихся к различным сторонам жизни тюркских народов в прошлом и настоящем; мало трудов, посвященных исследованию общих вопросов тюркской лексикологии. Современная лексикология, как и тюркологическая наука в целом, больше развивается вширь, но ей в значительной мере недостает глубины исследования» [7, с. 4].

При изучении лексического состава древней и старой письменности на первый выходит системное исследование. Во многих трудах по лексикологии применяется семантический принцип.

Проблема лексико-семантической классификации слов тюркских языков в общетюркском плане классификация и исследования лексических, тематических, лексико-семантических групп, а также лексико-семантических полей словарей проводится именно методическими способами. Это является основой для дальнейшего проведения классификации тематических, лексико-семантических групп. К.М. Мусаев в своей монографии «Лексикология тюркских языков» говорит: «Необходимо развивать синхронно-сопоставительное направление исследований семантики тюркского слова. В отличие от сравнительно-исторических и этимологических исследований здесь вопросы реконструкции и этимологии слов и их значения не рассматриваются, основная задача – выявление общего и особенного в развитии семантики слов в современных языках» [7, с. 6].

Основа лексическому анализу тюркских письменных памятников положен в трудах К.М. Мусаева, Н.З. Гаджиевой, А.А. Юлдашева, Э.Н. Наджипа, Д.М. Насилова, Г.Ф. Благовой, А.К. Боровкова и других.

В журнале «Вопросы тюркологии» (1965) А.Зайончковский в своей ста-

тье «К изучению золотоордынской лексики (киргизские параллели)» изучает лексику «Хосров и Ширин» Кутба [4, с.79-89]. Ученый подразделяет ее на тематические группы, изучает ее семантику. Параллельно сравнивает с лексикой «Дивана» М.Кашгарского и Codex Cumanicus, выявляет метафоры. А.Зайончковский подразделил на следующие тематические группы: 1) флора и фауна степи, 2) поверхность земли, 3) материальная культура, 4) глаголы (в этой группе ученый ограничился несколькими примерами). Нужно отметить, что одним из первых, кто изучил «Хосров и Ширин» в текстологическом плане, был именно этот польский ученый. Его самое большое открытие в том, что впервые в тюркологии им был издан факсимиле, сделана транскрипция текста и составлен словарь произведения Кутба.

В «Тюркологическом сборнике (посвященном 60-летию А.Н. Кононова)» Э.Наджип в своей статье «Хосров и Ширин» Кутба и его язык» исследовал историю написания, тюркский пласт лексики данного письменного памятника [8, с.80-91]. Автор отмечает, что количество глаголов в сравнении с существительными меньше в 3 раза. В том числе им изучены синонимы памятника. Он их подразделя-

ет на группы слов из разных языков и на разноплеменные. На изучение второй группы Э.Наджип уделил большее внимание. Их ученый делит на архаичные и неархаичные слова. Также отмечает, что в качестве синонимов в «Хосров и Ширин» выступают слова разных диалектов. Примеры приводятся на кириллице. Также отмечается наличие большого количества парных слов.

Первые публикации, посвященные поэме «Хосров и Ширин», появились в 20-30 гг. XX века в трудах Е.Э. Бертельса, Ф.М. Кюпрюлюзаде, А.Н. Самойловича. Как литературное произведение данная поэма изучена в 40-х годах XX века Г.Т. Тагиржановым. Его диссертация (1946) посвящена исследованию истории изучения, лингвистическим, языковым и литературным особенностям письменного памятника.

В 1970-1971 годах под редакцией профессора Х.У. Усманова был издан полный текст «Хосров и Ширин» на арабской графике. С точки зрения языковых особенностей поэма Кутба изучена профессором М.Ф. Кюпрюлюзаде. В своих трудах ученый определяет язык поэмы как смешанный огузско-кипчакский литературный язык Золотой Орды XIV века. В тру-

дах С.Е. Малова проведен историко-лингвистический анализ данного письменного памятника. В лексическом плане большой вклад в изучение внесли казахские ученые Б. Сагындыков, А. Каримов. В 1966 и 1971 годах учеными-языковедами Э. Фазыловым и Д. Шариповым издан 2-х томник, посвященный исследованию узбекского языка XIV века и истории Хорезма. В данном труде обильно использован материал письменного памятника «Хосров и Ширин». В 1992-1993гг. в журнале «Мирас» Р.Г. Ахметзяновым был издан перевод на современный татарский язык поэмы Кутба. Это, в свою очередь, дало возможность ознакомиться с произведением не только специалистам, но и всем желающим.

Первым, кто издал некоторые части поэмы «Тухфаи мардан» Мухаммедъяра в первой половине XIX века, был профессор Казанского университета И.Н. Березин. Отрывки поэмы «Нуры содур» первым издал в 1940 году татарский ученый Н.Исанбет. Л. Заляй в своей докторской диссертации написал, что язык поэм Мухаммедъяра отражает Заказанские говоры. По мнению В.Х. Хакова, в поэмах очень широко использованы возможности татарского языка и материалы устного народ-

ного творчества. Ш.Ш. Абилов утверждает, что язык Мухаммедъяра – литературный язык Казанских татар первой половины XVI века. Списки этих поэм хранятся в различных городах.

В 2001 году Э.Х. Кадировой была издана монография «Поэмы Мухаммедъяра «Тухфа-и мардан» и «Нур-и содур». Лексика». Она состоит из 3 частей. Автор делит лексику поэмы на 2 большие группы: 1) тюрко-татарская, 2) заимствованная.

Тюрко-татарскую лексику Э.Х. Кадирова делит на следующие тематические подгруппы: 1) слова, сохранившиеся в современном татарском языке без изменений. В лексико-семантическом плане их подразделяет на: а) существительные, их тематические группы: названия животных и птиц; слова, связанные с построением тела человека и животных; природные явления; растения; географические названия; родственные отношения; бытовая лексика; абстрактные понятия, б) прилагательные, в) местоимения, г) числительные, д) глаголы, е) наречия, ж) служебные части.

Каждая тематическая подгруппа изучена по отдельности. Примеры приводятся на латинице, затем дается русский перевод, сравнения с другими письменными па-

мятниками. 2) слова, которые претерпели фонетико-морфологические изменения. В отдельных частях этого раздела примеры сначала даны на арабском шрифте, затем на латинице и на русском языке. 3) слова, претерпевшие семантические изменения. В этом разделе примеры даны на латинице, а также приведены различные высказывания ученых-языковедов. 4) слова, сохранившиеся в татарских диалектах. Примеры даны на латинской графике в алфавитном порядке. 5) слова, которые не используются в современном татарском языке.

Заимствованную лексику Э.Х. Кадирова поделила на следующие тематические группы: а) Аллах, религиозные понятия, б) слова, связанные с литературными, поэтическими образами, в) прилагательные, г) антропони́мы. Заимствования поделены на 2 большие группы: слова, которые используются в современном татарском языке и арабские, персидские заимствования, которые не используются в современном татарском языке. В приложении дается глоссарий, в котором слова записаны на латинской графике.

В 2002 году Л.К. Кадыровой была защищена диссертация «Лексико-семантические и стилистические особенности

хикметов Ахмада Ясави (по Казанским изданиям)» [5]. В работе исследованы основные лексические категории, их специфика использования в хикметах, даны часто используемые лингво-стилистические категории, их отражение в современном татарском языке. Тюрко-татарскую часть лексики хикметов автор делит на 4 группы: 1) природа, 2) человек, 3) общество, 4) по-
Литература:

знание. По мнению Л.К. Кадыровой, большую часть «Диване хикмет» занимают термины, которые составляют основной лексический пласт многих тюркских языков и не утративших на сегодняшний день свое лексическое значение. Изучены также синонимы, антонимы, парные слова, арабские и персидские заимствования.

1. Баскаков Н.А. Введение в изучение тюркских языков. – М., 1969. – 332 с.

2. Баскаков Н.А. Тюркская лексика в «Слове о полку Игореве», – М., 1985. – 231 с.

3. Бертельс Е.Э. Литература народов Средней Азии от древнейших времен до XV в. н.э. // Новый мир. – 1939. – №9. – С. 265-281.

4. Зайончковский А. К изучению средневековых памятников тюркской письменности (XI-Xvi вв.) // Вопросы языкознания. – 1967 – №6. – С. 79-89.

5. Кадырова Л.К. Лексико-семантические и стилистические особенности хикметов Ахмада Ясави (по Казанским изданиям). – 2002.

6. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. – М., 1951. – 452 с.

7. Мусаев К.М. Лексикология тюркских языков. – М., 1984. – 226 с.

8. Наджип Э.Н. «Хосрау и Ширин» Кутба и его язык // Тюркологический сборник (к 60-летию А.Н.Кононова). – М.: изд-во «Наука», – 1966. – С. 80-91.

9. Наджип Э.Н. О памятнике XIV века «Нахдж ал-Фарадис» и его языке // Советская тюркология. – 1971. – №6. – С. 56-68.

10. Хаков В.Х. О методах и источниках составления историй тюркских литературных языков // Советская тюркология, 1988. – № 3.

Абдульманов Р.Р. (РИИ, Казань)

АКТУАЛЬНОСТЬ МУСУЛЬМАНСКИХ ЛАГЕРЕЙ В СФЕРЕ ВОСПИТАНИЯ И ОБРАЗОВАНИЯ ПОДРАСТАЮЩЕГО ПОКОЛЕНИЯ

Аннотация: В данной статье показана актуальность детских лагерей. Описываются возможности, которых нет в общеобразовательных учреждениях, что позволяет педагогам-вожатым в короткий срок раскрыть потенциал ребенка, дать ему направление развития. Приводится положительный опыт саратовского коранического детского лагеря «Аль-Фуркан».

Ключевые слова: актуальность, лагерь, педагог, вожатый, возможности.

The relevance of the Muslim camp in the area of upbringing and education of the younger generation

Abstract: This article shows the relevance of children's camps. Describes features that are not present in the educational institutions, it allows teachers in a short time to unleash the potential of the child. In this article given the positive experience of the Saratov Qur'anic «Al-Furqan» children's camp.

Key words: relevance, camp, teacher, counselor, opportunities.

Главная задача детского лагеря – это, прежде всего, орга-

низация отдыха детей. Обстановка в нем существенно отличается от домашней, что является ключевым фактором в определении программ и целей оздоровительного лагеря. Обстановка совместного проживания детей в группе сверстников позволяет обучать их нормам социальной жизни, поведению в коллективе, культуре взаимоотношений, располагает к раскрытию способностей детей, проявлению инициативы, способствует приобщению к духовности, усвоению принципа безопасного и здорового образа жизни. Такие возможности редко где еще можно найти. Задача педагогов в детском лагере – реализация этих возможностей. Решение задач организации жизни детей в оздоровительном лагере регламентируют «Конвенция о правах ребенка» (1989), «Всемирная декларация об обеспечении выживания, защиты и развития детей» (1990) [1].

Каковы положительные тенденции современного развития сети лагерей для детского отдыха? Это отказ от ненужного единообразия; разработка разных форм отдыха с различными источниками финансирования; создание условий для педагогического творчества коллективов; развитие сети профильных детских центров; установление

связей между образовательной деятельностью школы, учреждений дополнительного образования и летних детских центров; гуманизация деятельности оздоровительных учреждений, лагерей для удовлетворения интересов и творческих потребностей детей и подростков.

Многие родители отправляют детей в лагерь. Для ребенка детский лагерь служит своеобразным источником новых знакомств и впечатлений. Это очень полезное времяпровождение для ребенка, которое имеет много преимуществ.

Выделим самые главные из них:

Самостоятельность. Лагерь можно назвать своего рода «школой жизни» – ребенок попадает в новую атмосферу, к новым людям. Он учится адаптироваться к разным условиям, находить общий язык с новыми знакомыми. А это – неоспоримый плюс для развития индивидуальности ребенка.

Оздоровление. Благодаря индивидуальному подходу создаются условия для укрепления здоровья каждого ребенка в частности.

Физическая подготовка. Благодаря постоянным соревнованиям и занятиям на свежем воздухе ребенок укрепляет свой организм.

Всестороннее развитие ре-

бенка. Кроме того, что в лагерях устраивают представления, концерты, соревнования, очень часто детей также водят в театры, музеи, оперы.

Типы детских лагерей.

Существует следующая классификация типов детских лагерей:

Санаторные лагеря. Программы включают оздоровительные упражнения, спортивные игры, купание, закаливание и т.д. Здесь не планируется грандиозных развлекательных мероприятий, основное внимание педагогов направлено на утверждение здорового образа жизни детей и подростков.

Профильные лагеря. В них устраиваются массовые представления, дискотеки, работают различные кружки, секции, студии, проходят систематические репетиции, просмотры, выступления. Основная роль в таком лагере отводится массовикам-затейникам, руководителям кружков, режиссерам.

Загородные центры. В этих лагерях ребенку помогают решить его психологические проблемы. Здесь предусмотрено создание атмосферы безопасности для ребенка, выявление его проблем, предусмотрен поиск способов их решения. Для этого создаются микрогруппы, организуются успокаивающие прогулки и беседы.

Лагеря с дневным пребыванием детей. Организуются с целью развития, оздоровления и отдыха детей по месту жительства.

Помимо традиционных направлений появились и новые тенденции в организации отдыха детей, которые наиболее ярко выразились сегодня в создании региональных социально-педагогических программ: поддержка одаренных детей и подростков (лагерь «Талант» в Ивановской области), организация активного отдыха детей с девиантным поведением (оборонно-спортивные лагеря в Мурманской области), патриотическое воспитание (Пермская и Псковская области). Организуются семейные лагеря, плавучие лагеря, лагеря инспекторов дорожного движения, хореографов (Красноярский край), лагеря детских общественных организаций (скаутов), летние мастер-школы («Палехские каникулы» в Ивановской области), профилактические летние лагеря и смены, лагеря с дневным пребыванием, исторические лагеря, лагеря народных ремесел, фольклора, детские площадки, летние центры детских общественных организаций («Дети российского зарубежья») [2].

Одним из таких новых направлений можно назвать коранические лагеря. С 29 де-

кабря 2011 года по 10 января 2012 года в Саратовской области прошел первый в России детский коранический лагерь. Местом проведения была выбрана мечеть «Амина» поселка Усть-Курдюм, который находится на расстоянии 30 км от Саратова. Поехать в лагерь могли только те дети, которые умеют читать Коран и знают наизусть как минимум последние 6 сур Священной Книги.

После экзамена было выбрано 15 ребят в возрасте 8-13 лет, которые были поделены на три группы:

- первая должна была заучить Коран от суры «Люди» до суры «Ясное знамение»;
- вторая-до суры «Утро»;
- третья – до суры «Заря».

Более того, ребята заучившие половину 30 джуза Корана (джуз – 1/30 часть), до конца учебного года должны были получить стипендию в размере 500 рублей.

Программа лагеря была насыщенной. Помимо уроков среди учащихся проводились соревнования по хоккею настольному и хоккею с мячом,

шашкам и дартсу, перетягиванию каната и взятию снежной крепости.

Питание в лагере было 5-разовым: завтрак, обед, полдник, ужин, второй ужин. Кроме того, в перерывах между уроками, во время проведения конкурсов и викторин детей угощали фруктами, конфетами. В свободное время ребята читали книги, смотрели мультфильмы.

Очень приятно было видеть, как они, соревнуясь в благих делах, старались каждый день сделать все больше и больше. Результат был налицо – вместо потенциальных 4-х, стипендиатами были выбраны 9 ребят [3].

Как видно из описания, программа полностью подходила под стандарты оздоровительного лагеря, одним из важнейших моментов было то, что дети учились, отдыхая, точнее их учеба была растворена в отдыхе, играх, соревнованиях, что позволило обеспечить качественный уровень обучения без перенагрузки учеников.

Источники:

1. «Конвенция о правах ребенка»(1989), «Всемирная декларация об обеспечении выживания, защиты и развития детей» (1990).
2. <http://revolution.allbest.ru>.
3. www.dumso.ru.

Абдулин О.М. (РИИ, Казань)

О ПРИНЦИПАХ ИСЛАМСКОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Аннотация: В данной статье описаны основные принципы Ислама в сфере предпринимательства и торговых отношений. Показана важность и польза следования нормам мусульманского права и затрагивается морально-нравственная их составляющая. Так же рассматривается отличие мусульманских основ предпринимательства от светских западных.

Ключевые слова: принципы, шариат, право, упование на Бога, предпринимательство, отношения, сотрудничество, справедливость, нравственность, согласие.

On the principles of Islamic entrepreneurship

Abstract: Islamic trade and entrepreneurship principles and guidelines as well as their importance and benefits of their observance are described in this article. The difference between Islamic and Western entrepreneurship norms is also outlined.

Key words: principles, sharia, law, hope in God, entrepreneurship, mutual relations, partnership, justice, ethics (morality), consent.

Предпринимательство является, видом деятельности человека, источником пропитания посредством выполнения определенной работы, изготовления продукта или оказания услуг. Более того, данный вид деятельности является достойным в Исламе, и мусульманам нужно стремиться заниматься этой деятельностью, при этом, конечно, соблюдая положения шариата.

та. Как правило, многие виды предпринимательства и торговли, предполагают общественные взаимоотношения, что имеет в мусульманском праве большой раздел под названием (мугамалят), где регламентируются правила и принципы торговых взаимоотношений.

Основной целью предпринимательства в Исламе является удовлетворение реальных потребностей общества и отдельных людей посредством эффективного использования дозволенных ресурсов для производства, справедливого распределения и обмена. При этом необходимо использовать лучшие формы и способы ведения бизнеса, которые позволяют эффективно вести дела, расходовать ресурсы, помогать людям и соблюдать их права, придерживаться справедливости и избегать расточительства и излишних усилий и бесполезных затрат труда и ресурсов. Однако мы сегодня можем наблюдать, что современная модель бизнеса в мире стремится постоянно увеличивать производство и потребление товаров, которые являются с точки зрения эффекта и затрат не самыми лучшими и дешевыми, что приводит к несправедливости в масштабах мировой экономики и неэффективности использования ресурсов (материальных, трудовых, финансовых).

Ислам же, наоборот, предлагает модель, которая избавит общество от злоупотреблений производителей, финансистов и приведет общество к большей справедливости.

Обращение к первоисточникам мусульманского права позволяет выделить следующие шариатские принципы касающиеся предпринимательской деятельности [9, с. 121]:

а) принцип изначальной дозволенности, в основе которой лежит понимание, что все дозволено, если не установлен запрет. В качестве примера можно отметить, что продажа дебиторской задолженности запретна, если сделка предполагает меньшую цену, чем сам долг, так как это подпадает под понятие ростовщичества;

б) принцип сопутствия предполагает, что сопутствие в благом-благо, в запретном – грех;

в) принцип взаимосвязи, суть которой заключается в том, что когда цель или средства запретны, запретным становится само явление. Например, запрещено строить завод по производству алкоголя, даже если целью будет, понижение безработицы в регионе;

г) принцип учета крайних обстоятельств. В данном случае предполагается учет крайних обстоятельств и нужд, в качестве примера можно отметить, что некоторые ученые

дозволяют работать, например, бухгалтером в ресторане, где продается запретная пища, но при условии, что иного места для работы у человека нет в ближайшей перспективе;

д) принцип гибкости предполагает учет времени, места и сложившейся ситуации. Например, отсрочка дебиторской задолженности при финансовых трудностях партнеров является желательным действием;

ж) принцип меньшего зла предполагает выбор из возможных вариаций наиболее приемлемого для Ислама, если иного выбора не существует. Например, в случае получения дивидендов в акционерном обществе, которое осуществляло процентные операции, согласно мнению некоторых исламских ученых, необходимо перечислить сумму дохода, пропорциональную доходу от процентных операций, на благотворительность, но не на удовлетворение собственных нужд;

з) принцип большей пользы предполагает выбор из возможных вариантов чего-либо наиболее полезного;

и) принцип наличия условий предполагает, что для возникновения обязанности перед кем-либо или чем-либо необходимо наличие установленных правил. Например, выплачивать закят (обя-

зательный платеж в пользу установленных категорий населения с определенных групп мусульман) следует лишь при соблюдении условий, устанавливающих минимальный порог «богатства».

Основными формами совместного ведения бизнеса в исламском праве являются мудараба и мушарака. Эти формы являются, по своей сути, партнерствами, то есть объединением людей и ресурсов, которыми они обладают, с целью предпринимательской деятельности. Так, мударабой можно назвать договор, по условиям которого одна сторона предоставляет капитал или иное имущество (товары и другое) и называется собственником имущества (рабб аль-маль), а другая сторона обязуется использовать это имущество (капитал) в предпринимательских целях и называется предпринимателем или управляющим этим имуществом (мудариб).

Прибыль от предпринимательской деятельности распределяется между участниками мударабы согласно изначально оговоренной пропорции, а убытки несет собственник капитала (рабб аль-маль), однако мудариб (предприниматель) при этом тоже ничего не получает за свой труд и усилия. Также надо отметить, что в случае халатности или мошен-

ничества со стороны мудариба (предпринимателя), собственник капитала может привлечь его к ответственности и заставить возместить убытки, однако, так как рабб аль-маль (собственник) не имеет права вмешиваться в ведение дел мударибом, то и узнать об упущениях и злоупотреблениях с его стороны собственник имущества сможет по факту несения убытков.

Мушарака представляет собой договор партнерства между несколькими сторонами, которые на равных организуют совместное дело и участвуют в нем как капиталом, другим имуществом, трудом, или даже репутацией и своим добрым именем и деловыми связями. Таким образом, прибыль между партнерами может распределяться согласно изначальной договоренности, а убытки обязательно будут распределяться согласно вкладу каждого участника мушараки. В данной форме нет ограничений по участию в управлении общего дела, каждая сторона может полностью участвовать в этом, однако и ответственность по обязательствам у участников будет совместная.

Исходя из определений форм исламского совместного бизнеса и финансирования, основанных на разделении прибылей и убытков (мудароба,

мушарака), которые являются наиболее предпочтительными с точки зрения Ислама, можно выделить следующие преимущества:

– данные формы позволяют предпринимателям разделить риски с собственниками финансовых ресурсов (инвесторами) или другими предпринимателями, что позволяет сохранить на высоком уровне предпринимательскую активность, а также повысить ее стабильность и эффективность, при этом как предприниматели, так и финансисты (инвесторы) работают и сотрудничают на равных как партнеры, в случае же с ростовщическим кредитованием финансист (банк) диктует свои условия бизнесу и на него не влияют результаты деятельности бизнеса;

– принцип разделения риска, а также прибылей и убытков позволяет установить справедливость в хозяйственных отношениях и распределении доходов в обществе, так как, если бизнес показывает хорошую прибыль, то, следовательно, бизнесу надо делиться этой прибылью с другими участниками деятельности (финансистами, партнерами), то есть партнеры (инвесторы) бизнесмена получают больший доход, чем если бы они просто получили фиксированный процент дохода независимо от

величины прибыли, также и при распределении убытков, если бизнес несет убытки несправедливо со стороны финансистов получать фиксированный доход, а бизнесмен при этом ничего не получает, да еще и остается должен банкирам и может вообще потерять бизнес из-за долгов и процентов по кредиту;

– помимо разделения рисков и результатов, участники партнерства разделяют и общую заинтересованность в успешности и результативности предпринимательской деятельности, следовательно, финансист будет не только помогать развитию бизнеса финансами, но и другими способами будет работать над повышением успешности и эффективности бизнеса;

– ввиду того что доход финансиста или иного партнера-предпринимателя зависит от результатов деятельности, при анализе и оценке возможного партнера и его бизнеса, финансист в первую очередь будет смотреть на перспективность и будущие результаты бизнеса, а не на текущее состояние и платежеспособность субъектов хозяйствования, хотя, возможно, через полгода у этого бизнеса не будет хороших результатов, но сейчас есть деньги и имущество для обеспечения исполнения обязательств (залог), отсюда делаем вывод,

что предпринимателям проще получить финансирование на условиях партнерства, не обладая при этом имуществом для залога, но доказав успешность проекта в будущем.

Как мы видим, исламская модель предпринимательства позволяет решить многие проблемы капиталистического предпринимательства.

Шариат признает только законные источники возникновения прав собственности. Перечень способов дозволенного обращения объекта имущества в собственность частного лица строго определен мусульманским правом. Имущество может стать собственностью вследствие акта дарения или наследования, получения женой брачного дара от мужа (махр), предоставления содержания родственникам, получения милостыни (садака). Вещь может стать собственностью лица вследствие обмена ее на другую вещь, в результате захвата во время военных действий. Однако приоритетными путями приобретения имущества в собственность в исламском мире являются собственный труд и коммерческая деятельность.

Приведем высказывание пророка Мухаммада, мир ему, из сборника хадисов Булуг аль-Марам:

Передают, что Рифа'а ибн Рафи', да будет доволен им

Всевышний Аллах, рассказывал, что Пророка, мир ему и благословение Аллаха, спросили: «Какой заработок является наилучшим?»

Он сказал: «Тот, что человек заработал своими руками или в результате добропорядочной сделки». Этот хадис передал аль-Баззар, и аль-Хаким называл его достоверным [10, с. 98].

К незаконным способам приобретения собственности в исламе относятся воровство, вымогательство, присвоение общественных средств и другие действия, которые признаются преступлениями в любом современном обществе (например, завладение имуществом путем обмана – мошенничество). Эти положения ислама носят вполне современный характер. Незаконными считаются и средства, полученные недопустимым для мусульманина (мусульманки) способом: путем занятия проституцией, гаданием, продажей алкоголя, наркотиков, свинины и т. п.

К осуждаемым способам обогащения, приобретения денег и других ценностей относятся также взимание процентов по займам (риба), взятка (рушават), ростовщичество. В исламском праве объект собственности не имеет срока давности, поэтому найденная вещь, хозяин которой не известен, не может стать соб-

ственностью нашедшего – ее полагается израсходовать на благочестивые цели.

Отметим, что в исламском праве существует разделение между понятиями «владение» и «распоряжение» имуществом. Несомненно, мусульманское право защищает право собственности, причем даже более сурово, нежели некоторые другие религии. В то же время в исламском праве допускается изъятие частной собственности со стороны государства для удовлетворения общественных потребностей. Прецедентный случай описан в хадисе, переданном Абу 'Убайдом со слов Аббада ибн Хмалю, в котором повествуется о том, что посланник даровал ему, ибн Хмалю, месторождение соли. Когда ибн Хмаль, обрадованный столь щедрым даром, удалился, люди, окружавшие Пророка, высказали ему свое недоумение. Они сказали, что передать в частную собственность солевые залежи все равно, что если бы Мухаммад подарил кому-либо постоянно текущую воду. В итоге Посланник Аллаха отобрал у Аббада ибн Хмалю дарованное месторождение [5, с. 73-82].

В приведенном хадисе убедительно показывается, что верховная власть может национализировать собственность, если того требуют интересы и

благополучие общества.

Ислам поощряет человека приумножать свое материальное достояние, используя его во благо общества и извлекая прибыль. Будучи собственником, человек, заинтересован в увеличении своего достатка, а это, в свою очередь, является фактором роста производства. Коран напоминает владельцам различных видов собственности о том, что в действительности они являются лишь временными управляющими того имущества, что даровал им Аллах. Ислам не воспрещает людям приобретать состояние и стремиться улучшить свое материальное положение законным путем и приемлемым способом.

Поскольку человек приходит в этот мир с пустыми руками и покидает его подобным же образом, абсолютным и истинным владельцем всего сущего в мире остается Аллах, милостью которого право собственности передается во временное пользование человеку. Богатство как испытание человека на предмет его истинных пристрастий и стремлений. Этот факт заставляет владельца имущества правильно понимать ценность богатства и относиться к нему как к средству достижения милости Всевышнего посредством расходования его не только на собственные нужды, но и от-

давая часть другим.

«Он – тот, который сделал вас преемниками на земле и возвысил одних из вас над другими по степеням, чтобы испытать вас в том, что Он вам доставил...» (Коран, 6:165).

Для того, чтобы торговля считалась действительной, необходимо соблюдать все ее составные части:

1 – наличие продавца и покупателя. Оба должны быть достигшими совершеннолетия и умственно полноценными. Сделка, совершенная с несовершеннолетним или с умственно отсталым человеком, согласно Шариату, считается недействительной, и деньги, вырученные подобным образом, как и купленный товар, также являются греховными (харам). По мазхабу имама Абу Ханифы, можно заключить торговую сделку с проницательными, сообразительными, но несовершеннолетними детьми, если на то у них есть разрешение опекуна (вали). В противном случае такая сделка запретна. Поэтому по мере возможности старайтесь не вести торговлю с детьми. Если насильно заставили кого-либо совершить торговую сделку, то вырученные от этого средства не являются дозволенными (халал).

2 – наличие товара. Здесь существует шесть условий:

Первым условием являет-

ся, чтобы сама основа предмета торговли была чистой, дозволенной. Если основа не является чистой, например, связана с собакой, свиньей, кизяком, кровью, спиртным и т.п., то торговой сделки не получится вообще. Деньги, полученные от продажи, также являются запретными. Сегодня, к большому сожалению, даже среди мусульман распространена торговля колбасой, содержащей свиной жир, спиртными напитками, одеждой и обувью, сшитыми из свиной кожи, наркотиками, сигаретами и прочими одурманивающими веществами. Иметь с такими людьми торговые отношения, покупать у них подобные вещи и употреблять их также является запретным (харам).

В хадисе Посланника Аллаха (мир ему и благоволение) сказано: «Поистине, Аллах запретил алкоголь и средства, вырученные за нее, мертвое животное и деньги, полученные за него, свинью и деньги, полученные за нее» (Абу Давуд). Во многих хадисах сказано, что проклятие Аллаха падет на каждого, кто занимается перевозкой спиртного, на продавца и покупателя, изготовителя и употребляющего, а также на того, кто предлагает употребить его.

Второе условие: предмет купли-продажи должен быть

полезным. К примеру, можно продавать приносящих пользу насекомых, змей, птиц, кошек, зверей, пчел. Однако нельзя продавать музыкальные инструменты, изваяния и памятники животным, их портреты и картины. То есть то, что из них запрещено использовать, запретно и для купли-продажи. Но можно продавать куклы для девочек.

Третье условие: предмет торговли должен покупаться или продаваться его хозяевами или их уполномоченными представителями. Чужое имущество (к примеру, дом, недвижимость, автомобиль и т.п.) запрещено продавать или покупать без хозяина, или без его разрешения. Обнаружив хозяина, необходимо вернуть ему имущество, если оно было продано или куплено без его ведома, а если оно потерялось, то необходимо возместить ему утрату соответствующей суммой.

Четвертое условие: продаваемая вещь должна быть дозволенной для покупателя. Например, утерянную или сильно отнятую вещь нельзя продавать, необходимо вернуть ее хозяину.

Пятое условие: необходимо узнать меру предмета торговли, взвесив на весах, подсчитав, измерив, или увидев своими глазами. Если товар, состояние которого не изме-

няется со временем, видели раньше, то нет необходимости повторно смотреть на него при покупке.

Шестое условие: при купле-продаже нужно остерегаться попадания в «риба» ростовщичество. Люди, занимающиеся обменом валют, торговлей золотыми и серебряными украшениями или пищевыми продуктами, должны изучить все вопросы, что касается риба, прочитав об этом в соответствующей литературе и спросив у ученых-богословов. Ведь риба является одним из тяжких грехов в Исламе.

Таким образом, следует говорить об определенных признаках, которыми обладает исламский бизнес. Во-первых, сфера деятельности мусульманских бизнесменов ограничена разрешенным бизнесом, то есть «не только запрещено заниматься, например, игорным бизнесом или бизнесом по производству алкогольной, наркотической или табачной продукции, но и использовать имущество и доходы от такого рода деятельности» [4, с. 253]. То есть оценка имущества в исламе поставлена в зависимость от религиозных критериев.

Во-вторых, с позиции исламского права экономическое поведение участников

рыночных отношений должно соответствовать принципу наивысшей добросовестности. Это явление предполагает обязательное фиксирование предмета, условий и обязательств договора, запрет на принуждение при заключении договорных отношений, обязательность в соблюдении условий договора, готовность контрагентов к добросовестному сотрудничеству, свободный доступ к рынку участников торговли, честность в торговых отношениях, наличие полной и достоверной информации о ценах, качестве, количестве товаров и условиях торговли. Вне закона оказываются такие негативные факторы, как мошенничество, спекуляция, демпинг и монополия.

В заключении надо сказать, что предпринимательство и торговые отношения в Исламе, это не легкий и достойный труд, требующий соблюдения многих правил и установлений, так в благородном хадисе отмечается: «Справедливый торговец в Судный день воскреснет вместе с праведниками и мученниками» (Тирмизи, Хаким и др.) В другом хадисе сказано: «Занимайтесь торговлей, поистине в ней заключены девять десятых пропитания, удела» (Ибрахим, аль-Харби, Саид бин Мансур).

Литература и источники:

1. Абдуллах Насых Ульван. Социальная сплоченность в исламе. – Нижнекамск, 2009.
2. Аль-Али Насер Абдель Рахим. Универсализм и исламская концепция прав и свобод человека: дис. ... канд. юрид. наук. – М., 1999.
3. Аляутдин бну Абу Бакр бну Мас'уд. Удивительное творение в систематизации шариатских знаний: пер. с араб. – Каир, 2005.
4. Ахтямов Н.С. Исламская экономическая модель: концептуальные и теоретические основы // Вестник РГГУ. Серия: Экономика. Управление. Право. 2013. №15 (116).
5. Беккин Р.И. Право собственности на природные ресурсы в мусульманском праве (на примере четырех суннитских мазхабов) // Международное право. 1999. №2.
6. Бухари-аль М. Джами ас-Сахих: сб. хадисов. Пер. с араб. В.М. Ниш. URL: www.muslimka/load; fatallo.narod.ru.
7. Ван ден Берг Л. В. С. Основные начала мусульманского права согласно учению имамов Абу Ханифы и Шафии. – М., 2006.
8. «Достоинства торговли» [www/islamdag.ru](http://www.islamdag.ru) vse-ob-islame.
9. Моджина Н.В., Халимов Т.М. Исламские принципы в бизнесе // Проблемы исследования финансово-экономических процессов в условиях глобализации материалы Международной научно-практической конференции: в 2 частях. Научно-издательский центр «AETERNA», Ответственный редактор: Г.А. Галимова, 2014.
10. Сюкияйнен Л.Р. Мусульманское право собственности: юридическое осмысление религиозных постулатов // Отечественные записки, 2004. №6.

Бикбулатова М.С. (РИИ, Казань)

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ДИСЦИПЛИНЫ: ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ

Аннотация: В данной статье описаны основные использования инновационных факторов на основе целенаправленной эффективной научно-технической и инновационной политики государства, инновационной системы, охватывающей все уровни общественного хозяйства.

Ключевые слова: методика преподавания, социальная активность, инновационная экономика, принципы преподавания.

Economic disciplines: innovative methods

Abstract: This article describes the basic use of the innovation factors on the basis of effective targeted scientific-technical and innovation policy, innovation system, involving all levels of the social economy.

Key words: methods of teaching, social activity, innovative economy, the principles of teaching.

В XXI веке основным фактором, определяющим социально-экономическое развитие любой страны, является инновационно-инвестиционная составляющая. Инновационный путь развития позволяет сформировать такую социально-экономическую среду, которая способна обеспечить решение научно-технических проблем высокой сложности, освоить новые базовые нововведения, создать высокотехнологические отрасли

и наукоемкие технологии, реализовать возрастающую роль человеческого капитала, расширить рынок интеллектуальных продуктов, повысить социально-экономическую результативность инновационной деятельности – культурную, образовательную, моральную. Инновационная экономика дает социальные выгоды людям, что находит отражение в их образе жизни, культурных и духовных традициях, в просвещении и воспитании, нравственности и духовности, повышении социальной активности, улучшении здоровья, развитии патриотизма и гражданственности. Активное использование инновационных факторов на основе целенаправленной эффективной научно-технической и инновационной политики государства способствует формированию инновационной системы, охватывающей все уровни общественного хозяйства.

Понятие «методика» означает путь исследования, теория, учение. Методика – отрасль педагогической науки, исследующая закономерности обучения определенному учебному предмету. Методика преподавания – учение о методах обучения и

воспитания. Это наука имеет свою практику, теорию, методологию.

Методологические подходы к исследованию инновационной экономики должны найти отражение и в учебном процессе.

Предмет методики преподавания – процесс обучения обучаемых, его закономерности. Методика разрабатывает: 1) средства, способы и организационные формы учебно-воспитательного процесса; 2) нормативные требования к деятельности педагогов.

Методика преподавания – это синтез современных исследований из комплекса экономических дисциплин, экономической и педагогической психологии и современных технологий учебной относительно конкретной отрасли знаний. Методика преподавания экономических дисциплин – это своеобразный мост между экономической информацией и психолого-педагогической подготовкой преподавателей.

Методика преподавания – это современный механизм реализации заданий модернизации и активизации изучения экономических дисциплин в условиях создания инновационной информационной образовательной среды.

Основными задачами МПЭ являются:

- Овладение как общими закономерностями обучения и воспитания, так и их спецификой для экономических учебных курсов;

- Изучение путей и средств обучения экономическим дисциплинам на высоком уровне;

- Освоение современных методик подготовки и проведения учебных занятий;

- Углубление навыков преподавателя по руководству самостоятельной работой студентов;

- Обеспечение единства обучения и воспитания в учебном процессе. Сущность педагогической позиции воспитателя должна быть скрыта от воспитанников, не должна выступать на первый план. Ученики не любят, когда им бесконечно говорят о пользе воспитания, морализуя каждое замечание [1, с. 212-213].

Роль и значение методики преподавания экономики в современных условиях возрастает. Это поясняется рядом факторов:

1. Любой специалист выступает не только исполнителем, но и творцом, следовательно он должен уметь квалифицированно и четко довести свои идеи и замыслы до подчиненных и коллег.

2. Экономическое, идеологическое, политическое настолько переплелись, что очень важно уметь выделять и разрабатывать экономические задачи.

3. Экономическая практика нуждается в теоретическом обосновании и теоретически подкованных специалистах.

4. Право преподавать должно подкрепляться соответствующей профессиональной психолого-педагогической подготовкой [2, с. 98].

Главная функция инновационной экономики – обеспечение достойного жизненного уровня населения.

Сущность и факторы успеха педагогического процесса.

Педагогический процесс – синтез двух его сторон – учения и преподавания. Учение – целенаправленная деятельность обучаемых, нацеленная на усвоение системы знаний, приобретение умений и навыков для последующего применения их на практике. Преподавание – управление познавательной деятельностью обучаемых с целью усвоения ими знаний, приобретения умений и навыков (квалификации). Исходя из этого, выделяется три фактора успеха педагогического успеха: 1) чему обучают; 2) кто и как обучает; 3) кого обучают. Во-

первых, успех учения зависит от доступности материала к пониманию, содержания материала, объема и системы преподавания. Во-вторых, успешность зависит от опыта, знаний, методического мастерства педагога, его личностных характеристик. В-третьих, – от контингента обучаемых (индивидуальных характеристик психического развития обучаемого, социально-психологический климат коллектива).

Основные слагаемые педагогического процесса.

- формирование у обучаемых положительного отношения к обучению;

- возбуждение интереса к изучению данной учебной дисциплины;

- обучение умению учиться;
- побуждение к стремлению самостоятельно обучаться;

Это целенаправленный процесс на основе социальных потребностей человечества.

Обучение – процесс взаимосвязанной деятельности обучаемого и обучаемых. Обучающий преподает, обучаемый учится.

Основной задачей учебного процесса является овладение знаниями. Это сложный многоуровневый процесс. Три уровня овладения знаниями, обеспечивающие прочные знания:

знание знакомство –

использование прежде известной информации;

знание-репродукция – возможность пересказа услышанного, увиденного или прочитанного без анализа и выводов;

знание-трансформация – самостоятельный анализ информации и формирование на основе этой информации знаний, умений, навыков [2, с. 136].

Принципы обучения экономическим дисциплинам.

При всей свободе творчества педагог должен придерживаться важнейших требований методики, выделенных как принципы обучения. ^ Принципы определяют требования к содержанию, организации и методике процесса обучения. Система принципов следующая:

- принцип научности преподавания – научное изложение материала с учетом последних достижений, аргументированный отказ от устаревших экономических концепций и взглядов;

- принцип практической направленности – учебного процесса подразумевает раскрытие особенностей развития экономики в современных условиях, использование практических наработок в области учебного курса, психологическую подготовку к будущей практической

работе;

- принцип систематичности и последовательности изложения материала;

- принцип доступности обучения по глубине, объему и наглядности с учетом экономической грамотности обучаемых;

- принцип наглядности;

- принцип коллективизма и индивидуального подхода к обучению, учитывающий индивидуальные особенности обучаемых (успевающих и отстающих) [3, с. 107].

Сущность современных методов обучения экономическим дисциплинам.

Цели обучения успешно и рационально достигаются, если применяются соответствующие методы обучения.

Метод обучения – способ совместной деятельности преподавателя и обучаемого в образовательных целях. Различают методы обучения по:

- источнику передачи знаний (словесные, наглядные, практические);

- степени участия субъектов образовательного процесса в создании учебного материала (академический, активный, интерактивный);

- способу передачи информации в учебном процессе (прямое, исследование, моделирование, совместное).

Классификация методов обучения.

По источнику передачи знаний различают следующие методы:

- устное изложение материала – метод воздействия преподавателя на обучаемых словом (рассказ, объяснение, инструктирование, лекция);

- обсуждение изучаемого материала – повторение и изучение прошлого материала, а также получение новых дополнительных знаний (беседа, классно-групповое занятие, семинар, собеседование, конференция, дискуссия);

- наглядный метод – организация занятия с использованием иллюстративного материала (плакаты, картины, таблицы, диаграммы, схемы, графики, слайды, телепередачи);

- практическая работа – метод практических учебных действий, требующих знаний, умений, навыков, подготовки (упражнения, лабораторные работы, деловые игры, метод конкретных ситуаций или «кейс-метод», метод учебного проектирования);

- самостоятельная работа (групповая или индивидуальная).

По степени участия субъектов образовательного процесса в создании учебного материала:

- академический – зна-

ния, навыки передаются от преподавателя к обучаемым в готовом виде;

активный – «добывание» знаний посредством самостоятельной работы обучаемого;

интерактивный – получение нового учебного знания происходит посредством совместной работы участников познавательного процесса.

По способу передачи информации различают:

прямое обучение – преподаватель в доступной форме последовательно излагает основные понятия, законы и принципы предмета;

исследование – вовлечение обучающихся в проблемную ситуацию и самостоятельный поиск ответов;

моделирование – участие в схематическом представлении реальных жизненных ситуаций;

совместное обучение – работа обучающихся в группах над определенной частью учебного материала [2, с. 116].

Принцип научности и практической направленности учебного процесса реализуется по следующим направлениям:

Изложение смысла и практического предназначения дисциплины;

Научное изложение материала с учетом последних достижений и взглядов как отечественных, так и зарубеж-

ных;

Аргументированный отказ на основе анализа от устаревших концепций и взглядов;

Научная организация всего учебного процесса;

Раскрытие особенностей, динамики и тенденций развития экономики в современных условиях;

Определение места и роли данной специальности в современной экономической жизни;

Использование последних практических наработок в области учебного курса.

Принцип доступности обучения [3, с. 109].

До начала проведения занятий педагог обязан определить уровень общей и экономической грамотности и подготовленности слушателей, ознакомиться со всей программой обучения и местом своей дисциплины в ней.

Педагог должен излагать материал доступный обучаемым по содержанию, объему информации и наглядности с учетом их возрастных особенностей и специализации учебного заведения.

Предназначение учебной деятельности состоит как в усвоении специально отобранных знаний, опыта, так и в совершенствовании знаний, умений и навыков. С целью рационализации приемов образовательной

деятельности, поиска наилучших способов решения образовательных проблем разрабатываются инновационные методики преподавания.

Наиболее востребованы инновационные методические разработки преподавания экономических дисциплин. Это связано, прежде всего, с достаточно обширным предложением экономических специальностей учебных учреждений. От педагогов – преподавателей экономических дисциплин требуется целенаправленное использование инновационных методик обучения. Методика преподавания экономических дисциплин исследует совокупность взаимосвязанных средств, методов, форм обучения экономическим дисциплинам. Отличие данной методики в том, что обучение тесно связано с экономической жизнью общества. Правильно отобранная методика преподавания позволяет наращивать знания, расширять понятийный аппарат, выявлять новые принципы и законы в экономике.

В экономических дисциплинах разный уровень сложности материала, что позволяет использовать различные способы учебной познавательной деятельности.

Э к с п е р и м е н т а л ь н о

установлено, что при равных условиях в памяти студента запечатлевается 10% того, что он слышит, 50% того, что он видит, и более 90% того, что он делает. Отсюда следует, что наиболее эффективной формой обучения является форма, основывающаяся на активном включении студента в действие, связанное с самостоятельным поиском знаний. Изучая факты, цифры, студенты могут раскрывать не только отдельные стороны экономических процессов и явлений, но могут и увидеть в целом развитие и функционирование экономического механизма. Поэтому здесь наиболее ценно, чтобы студенты получали знания не в готовом виде, а сами приходили к нужным выводам в процессе активных творческих поисков, самостоятельном анализе экономического материала. Достижение подобной результативности обучения зависит непосредственно от методики преподавания и использование таких приемов преподнесения материала, которые были бы направлены на всемерное развитие мыслительной творческой деятельности студентов [4, с. 156].

Одним из давно известных способов усвоения человеком знаний и умений является

игра, используемая в качестве средства и метода обучения и воспитания, а также имеющая специфическое содержание и целевую направленность. Помимо игровых методов обучения эффективно применяются и урок изучения нового (традиционный (комбинированный), лекция, экскурсия, исследовательская работа, учебный и трудовой практикум), урок закрепления знаний (экскурсия, практическое занятие работа, собеседование, консультация), урок комплексного применения знаний (практикум, тренинги, семинар и т.д.), урок обобщения и систематизации знаний (семинар, конференция, круглый стол и т.д.), урок контроля, оценки и коррекции знаний (контрольная работа, зачет, смотр знаний и т.д.).

Сегодня никого не нужно убеждать, что успешная карьера начинается с хорошего образования. Не секрет, что рынок труда сегодня чрезвычайно подвижен. Поэтому востребованными становятся люди, которые способны мобильно менять профессию, быть готовыми к самообразованию, саморазвитию. Одним из путей достижения обществом этих важных социально-образовательных и культурно-нравственных целей являет-

ся модернизация содержания и технологий образования, в том числе применение инновационных методов обучения.

Нам важно дать тем, кто пришел к нам учиться, такой багаж теоретических и практических знаний, который помог бы им уверенно ориентироваться в жизни и иметь профессиональные успехи. С учетом этой тенденции мы и координируем свою деятельность. В Российском исламском институте ведется обучение по направлению: «Исламская экономика».

Безусловно, качество образования в первую очередь зависит от квалификации преподавательского состава. Внедрение инноваций в учебный процесс, методическую работу, информатизация обучения наряду со знанием классических основ позволяет выпускникам успешно адаптироваться к требованиям, которые предъявляет сегодняшняя жизнь. Педагоги кафедры исламской экономики и управления разрабатывают и применяют цифровые образовательные ресурсы. Создается единая коллекция учебных электронных средств обучения: мультимедийных слайдовых презентаций и мультимедийных слайдовых презентаций с видеороликами,

а также коллекция тематических ЦОР, используемых во внеурочное время по дисциплинам и во внеклассной работе.

П р е п о д а в а н и е экономических дисциплин носит инновационный и интегрированный характер, последовательно логически объединяя лекционный материал, практические занятия, самостоятельную работу студентов и научную работу. Для этого разработано и применяется в учебном процессе имеющееся в наличии методическое обеспечение: рабочие программы, учебно-методические комплексы, как в текстовом, так и в электронном варианте [4, с. 157].

На кафедре исламской экономики и управления преподавание экономических дисциплин ведется поэтапно от «простого» к «сложному».

На первом курсе обучения студенты знакомятся с основами экономики, терминами, понятиями. Для понимания и восприятия теоретического материала на уроках применяются различные методы обучения.

Для выполнения практических занятий студенты используют рабочие тетради, где имеются различные варианты для выполнения: тесты, задачи, ситуации, поисковые

задания. На практических занятиях применяется игровой характер: направленность – составьте, покажите, расскажите, ставятся и проблемные вопросы.

В качестве наглядного инструмента используется система «Мультимедиа», компьютерные презентации носят характер анимационных моментов, рисунков, игровых схем. Студенты самостоятельно прорабатывают термины, составляя глоссарий, работают индивидуально, разрабатывают тесты, составляют кроссворды. В качестве самостоятельной работы разрабатывают доклады, носящие познавательный характер.

Компьютерные презентации носят более усложненный характер: текстовый вариант, фотографии, схемы. Студенты используют на уроках персональные компьютеры для расчета показателей, представляют и графический расчет показателей, делают вывод, стараются представить и факторы, влияющие на тот или иной показатель.

Для самостоятельной работы выполняют тестовый контроль знаний по темам, проблемные, а иногда и «парадоксальные» решения задач, работают и составляют компьютерные презентации.

Доклады носят более глубокий и сложный харак-

тер, требующий от студентов и небольшого пояснения к докладу. На основании контрольно-оценочных средств студенты выполняют самостоятельные работы, контрольные работы «сре-за» знаний по темам или разделам. На данном этапе преподавания студенты опираются на полученные раннее знания на первом курсе, оперируя соответствующими понятиями, терминами, применяя экономическую терминологию, умения работать с персональными компьютерами, интерактивной доской, делать выводы, соответствующие пояснения, выискивать «зерно» правильного пояснения или понятия.

На третьем этапе происходит более сложный процесс познания дисциплин экономического цикла.

В основном весь курс дисциплины построен на самостоятельной, познавательной и творческой деятельности студентов. Студенты самостоятельно готовят и теоретические вопросы, составляют компьютерные презентации, работают с персональными компьютерами, используют Интернет-ресурсы. Обучаемым предлагается задание: «Определите, в каком бизнесе Вы хотели бы себя

проявить. Составьте бизнес-план открытия Вашего предприятия в этом бизнесе». Опираясь на знания, умения и навыки, полученные на занятиях, методических разработках по составлению бизнес-планов, студенты разрабатывают модель предприятия, тем самым переводя знания, умения и навыки в опыт практической деятельности.

Конечной, результативной целью является разработка и защита бизнес-проекта предприятия малого бизнеса. На теоретических уроках студенты изучают все необходимые аспекты бизнес-плана. Самостоятельно работают с необходимыми документами, практикумами, учебными пособиями, с Интернет-ресурсами.

В подготовке высококвалифицированных специалистов важная роль принадлежит курсовым и выпускным работам.

Курсовая работа выявляет общий уровень подготовки студента, его теоретические знания и практическое умение выполнять самостоятельно расчеты.

Качество и содержание курсовой работы позволяет выявить общую теоретическую подготовку студента и уровень владения им специальными знаниями и навыками, необходимыми

для эффективного осуществления своей будущей профессиональной деятельности.

Написание курсовой работы – это творческий и потому индивидуальный процесс, студенты самостоятельно работают с учебной литературой, нормативно-справочным материалом, рассчитывают аналитические показатели, делают выводы и пояснения, логически увязывают теоретический материал, делают обоснованные заключения и выводы, представляют в полной мере не только полученные общие компетенции, но и развитие профессиональных компетенций.

Одна из наиболее действенных и эффективных форм кружковых занятий при изучении дисциплин экономического цикла предметный кружок «Исламская экономика». Во время уроков не всегда можно удовлетворить все запросы студентов. Их познавательные интересы нередко выходят за пределы учебных программ. В этом случае умело организованная кружковая работа приобретает большую педагогическую значимость. Предметные кружки служат действенным средством в решении таких задач:

привитие интереса к дисциплинам;

расширение и углубление знаний, полученных на уроке;

формирование и совершенствование практических навыков и умений;

развитие индивидуальных склонностей к определенной отрасли науки; развитие творческой активности, инициативы и самостоятельности;

профессионального интереса к выбранной специальности [2, с. 300].

Слаженная работа кружка способствует повышению успеваемости всех студентов, качества их знаний, уровня их воспитанности. Общность интересов и духовных потребностей в предметном кружке создает благоприятные условия для установления более тесных межличностных связей, что положительно влияет на психологический климат в учебном заведении.

Кружок экономических дисциплин разбит на 2 этапа: около 70% занимает учебно-исследовательская деятельность студентов и 30% внеклассной работы, приуроченной к проведению декадника экономических знаний.

Итогом исследовательской работы студентов являются открытые защиты творческих

проектов и итоговая научно-практическая конференция студентов которая проходит в апреле месяце каждого года, проводимая в областных студенческих научно-практических конференциях, во Всероссийском смотре-конкурсе, а также проводимая в рамках Декадника экономических знаний.

Результативность учебно-исследовательской деятельности кружка представлена следующими работами: конкурсные работы студентов на конференции «Социально-экономические проблемы развития исламской экономики».

Со студентами кафедры исламской экономики и управления проводятся следующие мероприятия:

Мероприятия культурно-массового характера: вечер-встреча с интересными людьми; со специалистами – экономистами, с предпринимателями ассоциации предпринимательства мусульман Российской Федерации.

Мероприятия научно-массового характера: учебно-практические, учебно-исследовательские конференции, пресс-конференции.

Декадник экономических дисциплин как комплексная форма оказывает содействие целенаправленной

организации и систематизации всей внеклассной работы, активизации работы кружка, для которого Декадник становится своеобразным творческим отчетом, формированию творческих отношений между студентами и преподавателями, которые взаимодействуют в процессе подготовки и проведению Декадника. Конечным

результатом является учебно-исследовательская или учебно-практическая конференция по результатам работы студентов.

Основной элемент кружка «Исламская экономика» – доклады и сообщения студентов. Они сопровождаются демонстративным материалом. Доклады составляют таким образом, чтобы они могли стимулировать дискуссию.

Важнейшей чертой методики преподавания экономических дисциплин является взаимосвязь образовательных технологий с ролью знаний в экономическом развитии. Неотъемлемой частью инновационной методики преподавания является интегрированность не только взаимоувязанных форм обучения: лекций, практических занятий, самостоятельной работы студентов, внеклассной работы студентов, но и интегрированность дисциплин учебного курса.

Инновационная форма преподавания от «простого» к «сложному», т.е. последовательно проходя все курсы обучения экономических дисциплин, делает их более совершенными, более востребованными в современных условиях. В рыночной экономике возрастает значение практического интеллекта, в структуру которого входят следующие качества ума: предприимчивость, экономность, расчетливость, умение быстро и оперативно решать возникающие задачи. Формированию этих качеств уделяется особое внимание. Для развития предприимчивости студентами предлагается больше самостоятельности, познавательной активности, расширения своего кругозора, понимания основных явлений и процессов, возникающих в современном обществе. Прививаются такие качества как: экономность – как качество практического ума, проявляется в умении обучаемых самостоятельно производить расчеты материальных затрат, себестоимости, смет доходов и расходов.

р а с ч е т л и в о с т ь – проявляется в умении заглядывать вперед, предвидя последствия тех или иных решений и действий, точно

определять их результат и оценивать, чего он может стоить [4, с. 118].

Выработка умения оперативно решать поставленные задачи зависит от темперамента обучаемого. Одинаково быстро думать и действовать всех у студентов научить невозможно, но каждому предлагается руководствоваться в практических делах общим правилом: как только проблема возникла, необходимо сразу же приступить к ее решению.

Поэтому методика изучения курса опирается на данный подход в обучении студентов экономическим дисциплинам, суть которого состоит в том, что студенты должны вовлекаться в сам процесс обучения.

В заключении важно отметить что интересной и важной остается проблема совершенствования экономики инновационного развития. Новые тенденции наблюдаются в инновационной деятельности различных секторов и отраслей экономики. Появляются новые методы государственной поддержки и стимулирования инновационного процесса. Не стареет проблема управления инновационной экономикой. Особое значение приобретают проблемы экономики инновационного развития

в России. И конечно, мало освещенная в экономической литературе тема социально-экономической результативности инновационного развития для человека: качественное изменение образа жизни, культурной и нравственной, образовательной и духовной, моральной результативности инновационных изменений.

Литература:

1. Анисимов Ю.П. Теория и практика инновационной деятельности [Электронный ресурс] : Учеб. пособие / Ю. П. Анисимов, Ю. В. Журавлев, С. В. Шапошникова. – Воронеж: Воронеж, гос. технол. акад, 2010. – 540 с.
2. Педагогика воспитания: теория, методология, технология, методика – М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 400 с.
3. Сетевая модель формирования российской национальной инновационной системы: Монография/А.Е.Суглобов, Е.В.Смирнова. – М.: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 137 с.
4. Экономика инновационного развития: Моногр. / Московский Государственный Университет им. М.В. Ломоносова (МГУ); Под ред. проф. М.В. Кудиной, М.А. Сажинной. – М.: ИД ФОРУМ: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 256 с.

Мингатин М.Г. (РИИ, Казань)

ПАРТНЕРСКИЙ БАНКИНГ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Аннотация: В данной статье исследуются проблемы замены процентных денег на комплексный финансовый механизм.

Ключевые слова: доли прибылей и убытков, альтернативные исламские инструменты, структура капитала, продажа активов в рассрочку, комплексный финансовый механизм, доступ к денежным средствам, предприятие в форме партнерства, распределение рисков.

Partnership banking: theory and practice

Abstract: This article examines the problem of replacing interest money on the complex financial mechanism.

Key words: PLS (profit and losses share), alternative Islamic instruments, capital structure, sale of assets in installments, a comprehensive financial mechanism; access cash, the company in the form of a partnership, risk allocation.

Внедрение эффективной финансовой системы свободной от рибха является одним из основных целей исламской экономики.

Тем не менее, сохраняется ряд практических трудностей и ограничений в использовании модели финансирования на принципах распределения прибылей и убытков.

Ряд мусульманских ученых, для повышения притока средств в исламские банки, предлагают внедрить инструменты выкупаемого PLS (profit and losses share – доли прибылей и убытков)

(погашаемые финансовые инструменты), что так же будет способствовать самофинансированию, и таким образом, ограничить воздействие на предприятия процентных отношений и свести их к минимальному уровню.

Тем не менее, фикх академия Организации Исламское Сообщество (ОИС), в ряде встреч, попросила исламские банки воздержаться от участия в капитале таких компаний, которые формировали свои активы / пассивы своих балансов на базе заемных средств.

Запрет на участие капитала в этих предприятиях имеет важное экономическое последствие: многие инвесторы должны вывести свои существующие средства от зависимости заемного капитала.

В рамках действия шариатских законов, продолжающиеся усилия по реструктуризации капитала можно разделить на две группы:

Первая группа усилий связана с исследованием возможности там, где существуют долги конкретных фирм, могут быть заменены альтернативными исламскими инструментами. После того, как структура капитала очищается от рибха, инвесторы могут участвовать в капитале таких предприятий.

Решающими условиями

успеха этих усилий являются:

а) готовность руководства предприятия заменить существующие долги исламскими приемлемыми формами,

б) наличие исламских альтернатив после того, как капитал со временем заменяется соответствующим содержанием.

Готова ли типичная фирма заменить существующие на основе процентов долги, на возможные исламские альтернативы? Проблема упирается в наличные деньги, которыми фирма может оплатить свои долги. В связи с этим, продолжаются усилия, чтобы обратиться к некоторым возможным финансовым механизмам. Денежные средства могут быть предоставлены исламскими финансистами, купив часть активов в счет оплаты задолженности предприятия, либо продать их обратно в рассрочку, или лизинг, предлагая, себя в роли партнера предприятия. Кроме того, компания сэкономит нераспределенную прибыль для удовлетворения тех потребностей, которые в противном случае пошли бы на оплату долгов. Эти денежные средства предприятия могут увеличить их собственный капитал.

Основными вопросами для обсуждения также могут быть:

– Почему, в первую очередь, процент входит в струк-

туру капитала предприятий?

– Как избежать процента на стадии создания компании?

– Как дать предприятиям расти без уплаты процента?

Для того, чтобы эффективно заменить процент, Исламская экономика нуждается во всеобъемлющем механизме финансирования. Отсутствие такого механизма, даже если структура капитала предприятия очищена от процентов, в долгосрочном плане поддержание такой структуры капитала может оказаться невозможным.

С другой стороны, если будет разработан всесторонний Исламский финансовый механизм, то не только проникновение процента в капитал предприятий может быть предотвращено, но и существующие предприятия могут быть способны заменить их исламским финансированием в большем масштабе.

В самом начале, комплексное финансирование может быть определено в качестве механизма, который обеспечивает денежную финансовую поддержку предприятий, но остается нейтральным по отношению к структуре собственности в более долгосрочной перспективе. Актуальность такого механизма для Исламской экономики, заключается в необходимости тонкого отделения и дифференциации

между режимом финансов и комплексным финансовым механизмом.

Участие в прибылях и продажа в рассрочку являются двумя основными принципами исламского финансирования. Продажа в рассрочку (на самом деле, покупка в рассрочку, которая использует механизм наценки) и лизинг (на самом деле найма, который использует механизм аренды), Мудараба и т.д., являются примерами режимов финансов по принципам исламского финансирования.

Кроме того, можно также финансировать, например, строительство дома на одном участке на средства, полученные от продажи другого участка (если обладаете дополнительным участком). Аналогичным образом, можно финансировать одну часть вашего предприятия, приняв к участию новых партнеров после продажи своей доли участия в виде акций. Продажа участка или части компании, является простой продажей, тем не менее, обе продажи выступают как способы финансирования.

Найм, покупка в рассрочку и частичная продажа активов, все они принадлежат к Мударабе и т.д., служат для финансирования, но, ни один из них не может функционировать в качестве комплексного меха-

низма финансирования, потому что, они связаны только с приобретением оборудования или других активов. Если компания нуждается в денежных средствах для покупки или найма, сам денежный взнос не служит для непосредственного удовлетворения таких требований. Но, с другой стороны, если деньги поступают в предприятие, чтобы приобрести необходимое оборудование, механизм мудараба и механизм мушарака предъявляют непосредственные денежные требования к компании. Оба по существу приводят к изменению структуры собственности предприятия.

Таким образом, предприятия, которые нуждаются в наличных деньгах, но, на данный момент, не желают изменять свою структуру собственности, им трудно будет пойти на уступку своих активов.

Выбор предприятия относительно механизма финансирования, как ожидается, будет осуществляться на основании трех основных соображений:

а) приобретение, или доступ к оборудованию предприятия, (мушарака)

б) прямое регулирование денежного оборота предприятия

г) разделение финансовых решений от решений, связанных с

владением и невмешательством механизма финанси-

рования в структуру собственности предприятия (мудараба).

Комплексный механизм финансирования отвечает всем трем требованиям одновременно.

Комплексный механизм финансирования:

1. беспроцентное финансирование, что соответствует исламской экономике;

2. рассрочка покупки и лизинг косвенно играют важную роль для регулирования денежного оборота средств (в смысле их высвобождения), которые могут быть использованы на приобретение активов.

Исламский комплексный механизм финансирования имеет следующие преимущества:

а) этот механизм, который сам по себе является производным от принципа финансирования и принципа предпринимательства,

б) он всегда доступен в виде денежных средств,

г) он не мешает организационной структуре предприятия,

д) активы остаются в собственности предприятия,

е) он в целом способен заменить все другие формы финансирования предприятия,

ж) в долгосрочной перспективе он не приводит к изменению структуры собственности предприятия.

Большинство исламских ре-

жимов финансирования имеет двойное назначение: форму финансирования и форму предпринимательства. На самом деле, в своем первоначальном виде, в Мудараба, Мушарака, музарага, мусака и истисна доминируют характеристики предприятий или компаний больше, чем их характеристики, как способы финансирования.

Действительно, Мудараба и Мушарака призваны преодолеть трудности, связанные с финансированием.

Благочестивая Хадиджа (р.г.) нуждалась в честном управлении своего имущества. Мухаммад (мир ему) был приближен к управлению этим имуществом через Мудараба предприятия. Дело в том, что Мудараба был инициирован в качестве предприятия для управления имуществом, а не финансирование недостающих денежных средств. Но это предприятие, финансирует использование предпринимательских талантов Мухаммада (мир ему). Это, естественно, означает, что Мудараба неизбежно ведет к созданию предприятия.

Люди нуждаются не в деньгах как таковых, а в предоставлении имущества с отсрочкой платежа для финансирования предприятия, и только в этом смысле деньги актуальны.

Для комплексного финансо-

вого механизма предоставления денежных средств среди исламских форм предприятий, только первые четыре меры остаются актуальными. Каждый раз, когда требуется больше средств, требуется установление новой формы предприятия.

В большинстве вышеуказанных форм предприятий требуется управление, как трудовыми ресурсами, так и финансовыми активами. В самом деле, предприятие является результатом интеграции и сочетания человеческих и финансовых ресурсов. Таким образом, после объединения материальных средств один цикл, а именно создание предприятия будет завершен, но, еще одним важным циклом является необходимость их дальнейшего финансирования. Разница между этими двумя циклами имеет решающее значение. В первом случае, создание нового предприятия, в другом – уже функционирующее предприятие.

Рассмотрим все современные формы предприятий.

Во-первых, является ли индивидуальный предприниматель, товарищество или акционерное общество, и все другие предприятия, нуждающимися в тех или иных ресурсах при их создании?

Во-вторых, с их созданием потребность в финансирова-

нии не прекращается.

Например, собственная прибыль и банковские займы могут быть основными источниками финансирования предприятия.

Предпринимательство, партнерство также может в этом участвовать. В дополнение можно продать свой долг как инструмент финансирования. Акционерное общество может продать часть обыкновенных акций, или прибегнуть к продаже квази-долга, таких как привилегированные акции. В любом случае, мы не можем думать об одной форме предприятия, что, например, только партнерство служит режиму исламского финансирования, но служит и для других форм, например, для индивидуального предпринимательства.

Когда Мудараба или Мушарака компания создана, вопрос о его финансировании сохраняется. В наиболее общем виде традиционного Мудараба – совершается одна сделка и дифференциации между двумя циклами финансирования не требуется. Но, если Мудараба или Мушарака предприятие рассматривается в долгосрочной перспективе, например, в форме партнерства, совместного предприятия, акционерного общества, паевого инвестиционного фонда, ИБР и т.д., разница между этими

двумя циклами становится очевидным.

Долгосрочные Мудараба и Мушарака компании сами нуждаются в финансировании. Кроме того, индивидуальное предпринимательство и Мудараба – две разные формы предприятия, и мы не должны ожидать, что какое-либо одно из этих предприятий, будет служить в качестве механизма финансирования для другого предприятия.

Предположим, после одного года работы, предприятие нуждается в большем количестве средств, для расширения. Что можно использовать: Мудараба или Мушарака для привлечения дополнительных средств? И то и другое.

Важно учесть следующие условия.

Во-первых, предприятие, требующее больше средств, может потратить их внутри предприятия (предприятия, находящегося в подчинении), которые могут финансироваться новой Мудараба.

Во-вторых, если средства нужны для расширения и бизнес не может определить доли новых мударибов или мушариков, предприятие должно признать их новыми партнерами, проведя эмиссию ценных бумаг. К тому же механизм этот подходит только для тех предприятий, которые готовы изменить свою структуру соб-

ственности. Исламская экономика рассчитывает на эти предприятия, которые нуждаются в средствах, но по многим причинам не готовы изменить в долгосрочной перспективе свою структуру собственности. Как оценить потребности в финансировании таких предприятий? Ограничения для Мудараба и Мушарака для удовлетворения потребности этих предприятий должны сохраняться, так как они являются в основном деловыми партнерами банков. Опять же, практически не существует в исламском банкинге практики распределения прибыли, что также увеличивает связанные с этим трудности.

Мусульманский предпринимательский класс только зарождается. Технологический прогресс, приведший к росту экономики, сделал ее зависимой от предпринимательского риска. Недавние исследования по исламской экономике справедливо подняли вопрос о продвижении таких качеств через развитие малых предприятий.

На частного предпринимателя падают все риски предприятия.

Риски банкротства преследуют предпринимателя с самого начала бизнеса. Предприниматели, по сути, не могут позволить себе ни каких инициатив. Участие капитала же позволит распределить риски

предприятия, тем самым поощрять предпринимательство.

Само распределение рисков в интересах всей финансово-экономической системы. В связи с этим, наиболее эффективным механизмом будет переложение ответственности за сохранение собственности на предпринимателя.

Смысл этого механизма заключается в постепенном выводе финансиста (банкира) из Проекта путем возврата своих средств. Это также освобождает финансовые средства для поддержки других проектов. Это, тем не менее, предполагает обратный выкуп активов.

А когда предприятие вырастает, оно начинает продавать акции, расти в размерах, оно постепенно станет единственным предпринимателем – собственником.

Индивидуальное предпринимательство, как правило, представлено одним человеком. Как правило, это предприятие создается либо за счет заемных средств, либо за счет сэкономленных средств владельца. В любом случае вся ответственность за предприятие лежит на владельце. Некоторые из этих предприятий фактически умирают в самом начале их бизнеса, некоторые после достижения зрелости достигают уровня корпорации разных размеров.

Эти предприятия результат

эффективного продуктивного участия предпринимателей, особенно в столицах. Будучи владельцами, они могут быть даже эффективнее корпораций, так как основные нововведения осуществляются ими.

Существование индивидуальных предпринимателей в крупном масштабе, само по себе свидетельствует о том, что некоторые самостоятельные владельцы этих предприятий предпочитают типичную структуру собственности. Как индивидуальные предприниматели они не хотели бы присоединиться к другим предприятиям, и они не могут использовать Мушарака или Мудараба. Даже если мобилизовать средства на выдачи общественных заказов, они не могут сделать это по причине их малых размеров. К тому же, относительная стоимость заказов гораздо выше для мелких предприятий по сравнению с крупными фирмами, производящими относительно конкурентоспособную продукцию. Так же надо учитывать доступность соответствующих форм финансирования. Кроме того, рыночная ставка доходности капитала так же высокая.

Поэтому структура капитала является важным фактором для перерастания этих малых предприятий в акционерные

общества.

Структура капитала этих предприятий может содержать долг как естественный результат нехватки внутренних ресурсов для финансирования создания предприятия или его расширения. Но, так как они принадлежат лишь одному человеку, по определению, структура капитала таких фирм не должна содержать внешние средства, такие как Мудараба, Мушарака, или выпуск обыкновенных акций. Иными словами, из-за их типичной структуры собственности, эти предприятия не могли извлечь выгоду из традиционных исламских режимов участия в финансировании или от долевого финансирования. Это следует рассматривать как универсальный, а не локализованный феномен. Следовательно, в случае отсутствия приемлемого комплексного механизма финансирования, эти предприятия сталкиваются с серьезными финансовыми ограничениями по сравнению с предприятиями, которые могут использовать процентные займы. Из-за отсутствия комплексных исламских финансов, предприятия, которые используют процентные кредиты находятся в относительно выгодном положении по сравнению с теми, которые избегают рибха. После создания корпораций на основе процента, есте-

ственно эти корпорации стали равнодушны к исламским запретам процента. Вы не можете просто попросить предприятия пожертвовать своей собственностью, даже если они нуждаются в финансовой поддержке.

Правильный подход, по нашему мнению, заключается в том, чтобы развить схему допустимой финансовой поддержки, которые также могут быть совместимы с универсальной для этих предприятий

форм структуры капитала. Одной из проблем является удовлетворение потребностей в денежных средствах на основе долевого участия, но в то же время, без изменения структуры предприятия. Таким образом, необходимы концептуальные усилия, а также институциональные механизмы для обеспечения такого механизма финансирования с прицелом на запрет процента.

Файзуллин Г.Г., Абдулин О.М.(РИИ г.Казань)

«ХАЛЯЛЬ» ИНДУСТРИЯ ЛИГИТИМИЗИРОВАНА КАК МИРОВОЙ БРЕНД ПУТЕМ СТАНДАРТИЗАЦИИ И СЕРТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ: РЕГИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Аннотация: В предложенной статье осмысливаются тенденции сближения различных государств, имеющие, романо-германскую и шариатскую правовые семьи на примере России и стран ОИС заинтересованных устанавливать взаимовыгодные экономические отношения в условиях все больше подверженных к интеграции экономических систем мирового сообщества. При этом признаны общеобязательными соответствие всех товаров «халяль» стандартам ВТО и важность сертификации этих товаров по существующим процедурам и стандартам мировой экономики.

Ключевые слова: сертификация, стандартизация, законы, договоры, контракты, контроль и надзор, социальная ответственность бизнеса, стандарты ВТО, Доктрина продовольственной безопасности Российской Федерации, принципы исламской экономики, мировая экономика, Россия, ФЗ «О техническом регулировании»; Организации Исламского Сотрудничества (SMIC); Агентства инвестиционного развития Республики Татарстан.

«Halal» industry legitimation as a global brand through standardization and certification of production: regional aspect

Abstract: This article analyzes the trends of convergence of different States with Romano-Germanic and Sharia legal family on the example of Russia and OIC countries are interested to establish mutually beneficial economic relations in the conditions more susceptible to the integration of economic systems of the global community. Recognize mandatory compliance all products «Halal» standards of the WTO and the importance of the certification of these products under existing procedures and standards of the global economy.

Key words: certification, standardization, laws, treaties, contracts, oversight, social responsibility, certification, standards, WTO, the food security Doctrine of the Russian Federation, principles of Islamic Economics, world economy, Russia, of the Federal law «On technical regulation»; the organization of Islamic Cooperation (SMIC); investment development Agency of the Republic of Tatarstan.

В Послании Президента РФ Владимира Путина Федераль-

ному Собранию от 3 декабря 2015 года, была поставлена общенациональная задача, к 2020 году полностью обеспечить внутренний рынок отечественным продовольствием. Россия способна стать крупнейшим мировым поставщиком здоровых, экологически чистых, качественных продуктов.

На современном этапе развития производства проблеме качества продукции уделяется большое внимание. Это обусловлено несколькими факторами. Во-первых, экологическими проблемами. Промышленная революция принесла человечеству не только положительные явления, такие как: инновации в сфере производства, увеличение производительности труда, массовое производство. Она также породила ряд проблем, прежде всего экологических, которые на сегодняшний день стали главными угрозами его существованию. Поэтому в продовольственной сфере качество и безопасность продукции подвергается жесткому контролю.

Во-вторых, для удовлетворения растущего спроса населения Земли (в настоящее время составляет более 7 миллиардов человек) производство ориентируется на массовость и максимальное снижение издержек. Зачастую оно прибе-

гает к небезопасным с точки зрения последствий методам. В этой связи стандартизация играет огромную роль, так как устанавливает нормы безопасности.

Еще одной особенностью современного развития экономики является то, что во главу угла становится потребитель и удовлетворение его потребности. Конечно же, немаловажную роль играют интересы всего общества в росте его благосостоянии, а также интересы производителей в получении прибыли. Но это интересы не могут быть реализованы без удовлетворения потребностей человека.

Сегодня основные требования к качеству предъявляет конечный потребитель. Управление качеством ориентировано именно на него. Что касается самого потребителя, то согласно теориям представителей институциональной экономики, его поведение на современном этапе можно охарактеризовать как экономически малорациональное, т.е. у человека на первом плане не максимизация материальных выгод, а соблюдение традиций, религиозных и моральных норм, удовлетворение духовных потребностей.

В связи с ростом религиозности населения мира, в том числе и России, со второй половины 20 века параллельно

с существующими системами стандартизации и сертификации, такими как ГОСТ, ИСО и др. начинают развиваться системы качеств «халяль», призванные регулировать индустрию халяль-продукции. В связи с ростом религиозности населения мира, в том числе и России, со второй половины 20 века параллельно с существующими системами стандартизации и сертификации, такими как ГОСТ, ИСО и др. начинают развиваться системы качеств «халяль», призванные регулировать индустрию халяль-продукции. Для слова араб. حلال в арабско-русском словаре Баранова приводятся следующие варианты перевода: разрешенный, законный; полный, неотъемлемый; законное действие [1].

Под халяль продукцией можно понимаются продукты и услуги, разрешенные нормами ислама. В настоящий момент формируется целая индустрия халяль. В этом процессе задействовано большое количество стран, в том числе и Россия. Особым брендом производства Халяль является в субъектах которые носят свое название именем коренного народа, они по конституции признаны в соответствии п.1 ст.66. Конституции РФ. В них достаточно развиты такие национально-традиционные отрасли как коневодство,

пчеловодство, кумысоделие, оленеводство присущее особенно тюркским народам исповедующих ислам.

Если исследовать это через призму такой плоскости – альтернативные варианты, так называемых национально-традиционных отраслей, присутствующие той части населения нашей планеты которые исповедуют Ислам, то в полном объеме соответствуют возрастающим потребностям в экологически чистой продукции питания и задачам по обеспечению продовольственной безопасности.

В последнее время все чаще можно встретить такие понятия как «халяль», «исламская экономика», «исламский банк», «исламские финансы». Во многих странах, особенно в мусульманских, стали создаваться исламские экономические институты и предприятия. На вопрос, что общего между данными институтами, можно сказать, что их объединяет стремление в соблюдении требований «халяль».

Халяль (араб.) – «дозволенное, разрешенное». Термин, означающий соответствие чего-либо нормам Ислама, разрешенность для людей. Относится практически к любой сфере человеческой жизни: к продуктам питания и иным товарам народного потребления.

Противоположностью халяльного является харам. Харам – это действия или вещи, продукты запрещенные в Исламе.

Основы знаний о халяле приведены в Священном Коране и в хадисах. В суре «аль-Бакара» в аятах 172-173 приводятся следующие слова:

«О те, которые уверовали! Вкушайте дозволенные блага, которыми Мы наделили вас, и будьте благодарны Аллаху, если только вы поклоняетесь Ему. Он запретил вам мертвечину, кровь, мясо свиньи и то, что принесено в жертву не ради Аллаха. Если же кто-либо вынужден пойти на это, не домогаясь запретного, не проявляя ослушания и не преступая пределы необходимого, то нет на нем греха. Воистину, Аллах – Прощающий, Милосердный» [4].

В научных трудах специалистов этой области констатируется:

а) исламская экономика отталкивается от двух главных источников – Корана и хадисов, истинность которых не подвергается сомнению. В этом одно из отличий исламской экономики от базовой концепции западной экономики, которая, в свою очередь, является сомнительной и склонна со временем изменяться;

б) развитие модели ислам-

ской экономики должно происходить путем индуктивного рассуждения. Этот способ анализа позволяет объяснить истинность или ложность предположений и прогнозов, основанных на эмпирических доказательствах;

в) исламская экономика основана на таких этических ценностях, как справедливость, беспристрастность, умеренность, сотрудничество и альтруизм. Все элементы исламской экономики должны работать в соответствии с этими ценностями;

г) исламская экономика, по своей сути, является нормативной дисциплиной, то есть имеет полный комплекс правил, которыми пользуются все;

д) исламская экономика учитывает вопросы, которые в традиционной экономике не отражены. Большое значение придается конечному достижению, благосостоянию человека, которое, в конечном итоге, станет предпосылкой зарождения благосостояния в обществе [5].

Стоит отметить еще тот факт, что в большинстве своем исламские экономические институты действуют в условиях позитивного права (действующие нормативные правовые акты, право, установленное государством), которое во многих странах создает трудности

для работы по шариатским стандартам.

Исламский бизнес – совокупность всех видов предпринимательской деятельности, основанных на этико-правовых принципах ислама, осуществляемых населением и бизнесом, независимо от их религиозных воззрений, с намерением соблюдать эти принципы [7].

Но началом развития индустрии «Халяль» считаю принятие государством федеральных регулирующих законов, нормативных документов. Это 2002 год, который ознаменовался принятием Федерального закона «О техническом регулировании» №184 от 27.12.2002 года, введением в действие Свода международных стандартов ООН на продукты питания комиссии Кодекс Алиментариус, в составе которого два стандарта:

а) общие методические указания о заявлениях, о свойствах продуктов САС/GL 1-1979 (Rev. 1-1991);

б) общие методические указания в отношении использования арабского термина «Halal» (Разрешено) САС/GL 24-1997.

Началом сертификации халяль в России считают разработку Системы добровольной сертификации продукции и услуг на соответствие канонам Ислама – Системы «Халяль».

В 2008 году на основании соглашения с СМР, Всероссийский научно-исследовательский институт сертификации разработал документацию для «Системы добровольной сертификации «Халяль» Совета муфтиев России.

В основу системы была положена вертикальная структура построения, в которой Центру отводится роль координатора региональных Комитетов стандарта «Халяль», разработчика нормативной документации, а также выработки общих правил сертификации.

Документация системы, разработанная ВНИИС была утверждена Председателем СМР и введена в действие 1 января 2009 года. В марте 2009 года система была зарегистрирована в Федеральном агентстве по техническому регулированию и метрологии и представлена делегатам съезда Совета муфтиев России.

Также в 2009 г. Комитетом по стандарту «Халяль» Духовного управления мусульман РТ и ЗАО «Республиканский сертификационный методический центр «Тест-Татарстан» была разработана Система добровольной сертификации продукции и услуг на соответствие Канонам Ислама – Система Халяль (Halal) и зарегистрирована в Федеральном агентстве по техническому

регулированию и метрологии. Следует констатировать, что, спектр объектов сертификации довольно широкий. Некоторые сертификаты признаются на международном рынке.

Все это подтверждает о правильности выводов ученых о том, что реализация сельхозпродукции, отвечающих всем требованиям и стандартам ЕС, Положениям ВТО и «Халяль» продукции АПК Республики Татарстан получил признание на федеральном уровне [6].

Требованиям халяль должна соответствовать не только производимая продукция, но и деятельность самой организации. Концепция управления качеством халяль зародилась в отрасли пищевой промышленности и в отрасли финансов. Именно в этих сферах разработано больше всего стандартов.

Стандартизация – это процесс установления и применения правил с целью упорядочения в данной области на пользу и при участии всех заинтересованных сторон, в частности, для достижения всеобщей максимальной экономики с соблюдением функциональных условий и требований безопасности.

В стандартизации «халяль» сегодня наблюдается тенденция унификации всех стандартов. Активную роль в этом процессе играют международ-

ные организации.

Обзор рынка халяль-индустрии показал, что индустрия халяль-продукции активно развивается. В настоящее время данный рынок находится на стадии роста.

В работе были рассмотрены основные направления деятельности Комитета по стандарту «Халяль» при Централизованной Религиозной Организации «Духовное Управление Мусульман Республики Татарстан». Стоит особо отметить миссию организации, которая направлена, во-первых, на содействие предпринимателям Российской Федерации в освоении перспективных отраслей в сфере «Халяль», в выпуске качественной и здоровой продукции; во-вторых, на предоставление мусульманам нашей страны права широкого выбора продукции и услуг, соответствующих нормам Ислама, помогая им достичь довольства и милости нашего Создателя.

По мнению автора, за десятилетний опыт работы, одним из важнейших шагов стало сотрудничество с РСМЦ «Тест-Татарстан», так как оно позволило использовать многолетний опыт одной из лидирующих организаций в области стандартизации и сертификации.

По состоянию на 2015 год

95 предприятий из разных регионов имеют сертификаты и свидетельства «халяль» Комитета. Из проведенного анализа видно, что на сегодняшний день преобладают предприятия, производящие продукты питания. Не представлены такие отрасли, как гостиничный бизнес, туризм, медицина. Однако, основываясь на складывающихся тенденциях, автор полагает, что в скором времени будет немало организаций данных отраслей, будут иметь сертификаты «Халяль».

Среди проблем в области стандартизации в первую очередь необходимо отметить проблему отсутствия единого стандарта «халяль». Так по ряду вопросов, касательно технических характеристик процесса забоя животных существуют разногласия.

Данную проблему должны решать наиболее авторитетные организации, которые обладают компетенциями в области стандартизации «халяль». Сейчас есть инициативы создания национального стандарта «халяль» со стороны религиозных организаций. Примером установления единого государственного стандарта могут быть такая страна, как Казахстан, Турция и другие государства где доминирует мусульманская часть населения.

В качестве базы для стан-

дарта в пищевой отрасли можно использовать стандарты Центра по статистическим, экономическим и социальным исследованиям Организации Исламского Сотрудничества (SMIC), с которой уже заключены соглашения.

Помимо этого, на сегодняшний день важными задачами, повышение уровня доверия к сертифицирующим организациям, для этого необходимо строже подходить к контролю и пресекать всевозможную недобросовестность.

Необходимо решать проблемы кадров. Данную проблему можно решить путем введения специальных образовательных программ в вузах страны, а также сотрудничая с международными организациями и иностранными образовательными учреждениями. Способствовать решению данных проблем могут религиозные организации. Шаги в этом направлении уже ведутся. На KazanSummit 2016 г. было презентовано создание Научно-исследовательского центра «Халяль» при Российском исламском институте.

Немаловажной задачей является просвещение этнически мусульманского населения в области дозволенного и запретного в Исламе. Государство, население, религиозные объединения и бизнес должны совместно решать данные за-

дачи.

В области налаживания партнерских отношений с зарубежными странами налицо проблема нехватки инвестиций для производства халяль-продукции. Проблемы повышения издержек из-за высоких расходов на логистику. Возможное решение данных проблем будет заключаться в сотрудничестве с такими организациями, как Российский Фонд прямых инвестиций, Фонд Прямых Инвестиций РТ, Инвестиционно-венчурный фонд Республики Татарстан и заключение прямых инвестиционных соглашений с зарубежными партнерами. Наиболее перспективные отрасли для халяль-инвестирования: агробизнес, медицина, туризм.

Для решений проблем экспорта Комитет совместно с республиканским агропромышленным центром инвестиций и новаций (РАЦИН) планируют создать Торговый дом «Халяль Агро Трейд». Необходимость развития экспорта/импорта халяль продукции. На сегодняшний день емкость республиканского рынка продовольствия «халяль» оценивается в 100 млрд рублей, прогнозируется, что спрос на данную категорию товаров будет расти. В республике продукцию «халяль» выпускают более 30 сельхозпроизводители.

лей, в том числе хлебобулочные и кондитерские изделия, мясо птицы, говядину, баранину, мед. Часть продукции может отправляться на экспорт. В России 300 предприятий прошли добровольную сертификацию по стандартам «Халяль».

Необходимость развития экспорта и импорта халяль продукции обусловлена перспективами развития халяль-рынка. К 2018 году объем мирового рынка халяль прогнозируется на уровне 1,6 триллиона долларов. В Европе, где проживает 54 миллиона мусульман, объем потребления только пищевых продуктов-халяль оценивается в 65 миллиардов долларов в год. Специалисты считают, что к 2025 году доля продуктов халяль в мире будет составлять не менее 20 процентов от всей произведенной продукции.

На сегодняшний день перед Комитетом ДУМ Татарстана России по стандарту «Халяль» стоят серьезные задачи по содействию в экспорте татарстанской продукции в страны исламского мира, повышению конкурентоспособности российских производителей на внешнем и внутреннем рынке халяльных продуктов питания и услуг в многоконфессиональной и многонациональной Республике Татарстан для

продвижения своих товаров и услуг на мировой рынок. По рейтингу республика является одним из наиболее развитых субъектов России.

Стоит сказать, что на сегодняшний день уже имеется опыт экспортирования халяльной продукции в зарубежные страны. На необходимость развития этой индустрии особенно в условиях предпринятых экономических санкций США и Европы по политическим соображениям в отношении России. В последних двух международных экономических форумах в формате Казансамит-15 и Казансамит-16, которые наглядно продемонстрировали углубление в экономических и социально-культурных областях России и стран ОИС отвечающих жизненным потребностям более 2-х миллиардов населения, расположенных на Евразийском пространстве.

На наш взгляд, мы все должны быть участниками и акцентировать все части гражданского общества России и предложили в проект рекомендации конкретные меры, вытекающие из сложившейся ситуации неэффективного землепользования в ряде территорий страны и предложили бы так называемую «дорожную карту» будущему составу депутатского корпуса Государственной Думы РФ в целях

неукоснительного исполнения поставленных в Послании Президента РФ Федеральному Собранию от 3 декабря 2015 года задач в сфере аграрного сектора национальной экономики, в том числе:

1. Разработать и принять Государственную программу «О чрезвычайных мерах восстановления российских сел и целевого использования земель сельскохозяйственного назначения как основного средства производства жизнеобеспечения граждан, проживающих на сельских территориях, и эффективной работы АПК России». Признать целесообразным включения в данную программу новый раздел «Правовое сопровождение названной Госпрограммы и ответственность всех субъектов правоотношений за целевое использование бюджетных средств государства по ее неукоснительному исполнению».

На наш взгляд, именно аморфность право применения отсутствие контроля, надзора за неукоснительным исполнением принятых законов, внедрения договоров в рыночных отношениях, особенно договоров по аренде в сфере землепользования. Общеизвестно из

мировой практики, договорные отношения, в отличие от административных, привели к прогрессу и экономическому успеху, так называемых социально-ориентированных развитых рыночных стран. Если говорить о соотношении позитивного права и мусульманского права, несмотря на существенные их различия по принципам в сфере договорных отношений они тождественны. Договор как диспозитивного характера нормативного акта – это мотор рыночной экономики, способной обеспечивать баланс интересов сторон, это гарант социальной ответственности бизнеса, определяющий вектор договаривающихся юридических физических лиц независимо их формы собственности, нести одинаковую ответственность перед друг другом, а за нарушение принятых обязательств какой либо стороны, узаконенное в самом договоре подписями сторон, обязательное возмещение причиненного вреда контрагенту в полном объеме, а в отдельных случаях и за упущенную выгоду – это характерно и римской правовой семье и по шариатскому праву.

Литература и источники:

1. Баранов Х.К. Арабско-русский словарь. / Х.К Баранов. – М., 2001. – 942 с.
2. Конституция Российской Федерации :научно-практический комментарий./под ред. Акад.Б.Н.Топорнина.-Юрист, 1997. – С. 389-391.
3. Указ Президента РФ от 30 января 2010 г. №120 «Об утверждении Доктрины продовольственной безопасности Российской Федерации»// СЗ РФ. 2010 г. №5. Ст. 502.
4. Священный Къуран Перевод смыслов Кулиева Эльмира. [Электронный ресурс]. URL: http://ar.islamway.net/SF/quran/data/The_Holy_Quran_Russian.pdf (дата обращения: 05.06.2016).
5. Калимуллина М.Э. Институциональные особенности исламского бизнеса и современная деловая практика: эффект финансовой колеи / М.Э. Калимуллина // Вестник Финансовой академии. – М., 2010. №6 (60) – С. 72.
6. Файзуллин Г.Г. Конституционные основы аграрной политики государства: региональный аспект / Становление новой федеративной России: опыт конституционного законотворчества Республики Татарстан6 материалы Международной научно-конференции, посвященной 20-летию со дня принятия Конституции Республики Татарстан, Казань., 2-3 ноября 2012 г. – Казань Изд-во «Фэн» АН РТ, 2013. – С.187.
7. Развитие индустрии «халяль» в России. [Электронный ресурс] URL: <http://rosfood.info/upload/iblock/8fb/44PDF> (дата обращения: 20.05.2016).

*Харисова Ф.И. (РИИ, Казань),
Клеблеева Р.Ш. (КФУ, Казань)*

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ СТАНДАРТОВ ПО БУХГАЛТЕРСКОМУ УЧЕТУ И АУДИТУ ДЛЯ ИСЛАМСКИХ ФИНАНСОВЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Анотация: В статье рассматриваются стандарты Организации по бухгалтерскому учету и аудиту для исламских финансовых учреждений, изучение и возможности применения которых представляют все больший интерес для теоретиков и практиков.

Ключевые слова: ААОИФИ, исламский стандарт учета, исламский стандарт аудита, Международная Федерация Бухгалтеров, Совет по международным стандартам аудита и контролю качества

Study of the standards of The Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions

Abstract: The article describes AAOIFI standards, the study and application of which are of a growing interest for theoreticians and practitioners.

Key words: AAOIFI, FAS, ASIFI, IFAC, IAASB.

Спустя пятнадцать лет после создания 7 октября 1977 года в

Мюнхене Международной Федерации Бухгалтеров (МФБ – IFAC, ныне со штаб-квартирой в Нью-Йорке) в Королевстве Бахрейн 27 марта 1991 года была зарегистрирована «Организация по бухгалтерскому учету и аудиту для исламских финансовых учреждений» (ААОИФИ – Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions – ААОИФИ). Это международная исламская некоммерческая организация, нацеленная на:

- развитие стандартов бухгалтерского учета и аудита для исламских финансовых институтов;

- разъяснение стандартов бухгалтерского учета и аудита исламских финансовых институтов путем обучения;

- издание и интерпретацию стандартов бухгалтерского учета и аудита исламских финансовых институтов путем их гармонизации с лучшими практиками;

- совершенствование (пересмотр, выпуск новых) стандартов бухгалтерского учета и аудита исламских финансовых институтов;

- разработку, обновление, адаптацию руководящих критериев, принципов для банковской деятельности, а также инвестиционной и страховой практик исламских финансовых институтов;

- сближение надзорных ор-

ганов, исламских финансовых институтов, других финансовых учреждений, предлагающих исламские финансовые услуги с бухгалтерскими и аудиторскими фирмами с целью реализации стандартов бухгалтерского учета и аудита, а также руководящих критериев, принципов банковской, инвестиционной и страховой практик исламских финансовых институтов, опубликованных ААОИФИ.

Эти цели основаны на предписаниях шариата – исламского права, а также условиях формирования финансовых институтов. В конечном счете, миссия ААОИФИ заключается в повышении доверия пользователей финансовой отчетности исламских финансовых учреждений к информации об их деятельности и усилении взаимовыгодного сотрудничества с ними инвесторов.

ААОИФИ включает в настоящее время около 200 членов из более 45 стран. Российские компании пока не являются ее членами. В данной организации созданы технические комитеты, в которые входят представители 20 стран.

Как отмечалось на ежегодной 15-ой конференции ААОИФИ и Всемирного банка по исламской экономике и финансам, за 2015 год было пересмотрено 13 шариатских стандартов. Кроме того раз-

работано шесть новых стандартов по вопросам шариата: стандарты об одностороннем и двустороннем обещании, ирригационном партнерстве, опцион на отмену контракта по причине ненадлежащего исполнения, опцион на пересмотр контракта, арбун (задаток), аннулирование контрактов.

Всего ААОИФИ выпустила к настоящему времени 94 стандарта: по шариату – 54 стандарта, бухгалтерскому учету – 24, аудиту – 5, этике – 2 и управлению – 7 стандартов. Стандарты по шариату являются обязательными к применению в Бахрейне, Омане, Пакистане, Судане и Сирии. Стандарты бухгалтерского учета признаны обязательными для Бахрейна, Иордании, Омана, Катара, Судана и Сирии. Правовые стандарты обязательны для Бахрейна, Омана, Пакистана, Судана.

С 2009 по 2014 годы по согласованию с ААОИФИ Совет муфтиев России и Российской ассоциации экспертов по исламскому финансированию было переведено на русский язык 15 шариатских стандартов организации бухгалтерского учета и аудита исламских финансовых учреждений. Также согласован перевод на русский язык при прямой технической поддержке ААОИФИ обновленного из-

дания 54 опубликованных и десяти планируемых к выпуску стандартов [5].

В области бухгалтерского учета разработаны «Концептуальная основа финансовой отчетности исламских финансовых институтов» и следующие стандарты:

FAS 1 «Общее представление и раскрытие информации в финансовой отчетности исламских банков»;

FAS 2 «Мурабаха и мурабаха на приобретение заказчиком»;

FAS 3 «Финансирование на условиях мударабы»;

FAS 4 «Финансирование на условиях мушарака.

Стандарты аудита исламских финансовых учреждений представлены следующими:

N 1 «Цель и принципы аудита»;

N 2 «Аудиторское заключение»;

N 3 «Условия проведения аудита» (условия аудиторского соглашения);

N 4 «Проверка на соответствие правилам и принципам шариата внешнего аудитора»;

N 5 «Ответственность аудитора по рассмотрению мошенничества и ошибок в ходе аудита финансовой отчетности».

Стандарты бухгалтерского учета и аудита, этике и управлению для исламских финансовых учреждений представляют все больший интерес для

среднеазиатских стран СНГ и ряда республик РФ с большим числом мусульманского населения, поэтому также важно их скрупулезное изучение.

Литература:

1. The Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions Accounting, Auditing and Governance Standards./ The Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions. – Manama, 2015, 1056 p.

2. Умаров Х.С. Формирование методики адаптации исламского бухгалтерского учета к РСБУ / Х.С. Умаров // Аудитор. – 2015. – №4.

3. Internationale Rederation of Accountans (<http://www.ifac.org/>).

4. Евдокимов В.В., Грицишен Д.А. Развитие теоретико-методологических основ исламской модели бухгалтерского учета / В.В. Евдокимов, Д.А. Грицишен // Международный бухгалтерский учет. – 2012. – №12.

5. «Шариатская экономико-правовая экспертиза деятельности российских компаний: методологические и практические аспекты», Калимуллина М.Э. Выступление на круглом столе, г. Казань, КФУ, 18 декабря 2015 года, Источник: MuslimEco.ru 23.12.2015.

Юсупова А.Р. (РИИ, Казань)

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ УЧЕТНО-АНАЛИТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН В РОССИЙСКОМ ИСЛАМСКОМ ИНСТИТУТЕ

Аннотация: В данной статье описаны основные аспекты преподавания учетно-аналитических дисциплин: проведение лекций и практических занятий с использованием мультимедийных технологий, прикладных программ для бухгалтерии и финансового анализа. Также в статье рассматривается организация дистанционного обучения по дисциплине «Информационные бухгалтерские системы», для которого требуется обеспечить доступ к программному продукту «1С: Бухгалтерия предприятия».

Ключевые слова: бухгалтерский учет, мультимедийные технологии, справочно-правовые системы, «1С: Бухгалтерия предприятия», дистанционное обучение.

The implementation of cognitive principle in the organization of problem-based learning foreign languages

Abstract: This article describes the main aspects of the teaching of accounting and analytical disciplines: lectures and practical classes with use of multimedia technologies, application programs for accounting and financial analysis. The article also deals with the organization of distance learning on the subject «Accounting Information system» for which you want to provide access to

the software product «1C: Accounting».

Key words: accounting, multimedia technology, reference and legal system, «1C:Accounting», distance learning.

В религиозных исламских учебных заведениях в характере преподавания светских дисциплин несомненно присутствует специфика, которая заключается в том, что все действия и знания должны быть основаны на убеждениях, заложенных в Коране и Сунне. В Коране содержатся экономические и юридические аспекты, которые оказывают большое влияние на экономическую сферу деятельности общества. Экономические отношения в мусульманском обществе основаны на соблюдении таких принципов Шариата как запрет ростовщичества (риба), особая налоговая система (закят, ушр и др.), благотворительность (садака), запрет на некоторые виды экономической деятельности (харам).

Информационные потребности субъектов исламской экономики обеспечиваются данными системы исламского бухгалтерского учета. Исламская бухгалтерская система основывается на этических нормах и Сунне, берущих начало из Корана, и информация в со-

ответствии с Шариатом может быть раскрыта полностью для удовлетворения необходимых потребностей. Традиционная учетная система основывается на современных коммерческих законах и информация раскрывается для общественного интереса. В исламской учетной системе присутствует социальная ответственность, в традиционной – личная. В традиционной системе основной формой отчетности является отчет о финансовых результатах, так как согласно теории предприятия полученная чистая прибыль принадлежит не владельцам, а предприятию. Основу исламской бухгалтерской системы составляют положения теории собственника и нормы шариата, из которых следует, что ответственность за действия несут собственники предприятия. Таким образом, в собственности владельца предприятия находятся как активы, так и обязательства. Следовательно, на первый план выдвигается баланс как основная форма отчетности, обеспечивающая потребности внешних пользователей (инвесторов).

Исламская финансовая система предоставляет уникальные финансовые инструменты: мубарака, мудараба, сукук, иджара, саялам, закят и другие. В традиционной учетной системе запасы оце-

ниваются по наименьшей из возможных стоимостей: рыночной цене или себестоимости. Поскольку религиозный налог закят является одной из наиболее важных мусульманских обязанностей, для его точного исчисления необходимо использовать продажную цену. Так как оценка активов по минимальной стоимости приводит к снижению сумм закята [1].

В рамках курса «Бухгалтерский учет и анализ» студентами РИИ изучаются основы бухгалтерского учета. Отличия же исламской бухгалтерской системы раскрываются в ознакомительном порядке в процессе изучения соответствующих тем. Содержание данного курса не отличается от содержания подобных дисциплин, преподаваемых в экономических ВУЗах. Студенты изучают теоретические положения бухгалтерского учета, бухгалтерский финансовый учет, основы управленческого учета и ведения финансовой отчетности, финансово-экономический анализ предприятия. Необходимо, чтобы при изучении бухгалтерского учета, у учащегося сформировались знания о целях бухгалтерского учета, об общих теоретических и методических подходах к организации и ведению бухгалтерского учета. При этом студенты долж-

ны получить представление о бухгалтерском учете как профессии.

В настоящее время использование информационных технологий оказывает значительное влияние на содержание и методы обучения. В процессе преподавания курса «Бухгалтерский учет и анализ» применяются следующие методы:

1. теоретический (лекции и дискуссии);
2. практический (решение ситуационных задач, составление бухгалтерских проводок, решение задач по анализу финансово-хозяйственной деятельности);
3. наглядный (применение мультимедийных технологий).

Для современного образования, которому свойственны большие объемы информации и жесткие требования к знаниям учащихся, необходимы новые подходы к организации учебного процесса, опирающиеся на прогрессивные информационные технологии. На помощь традиционным педагогическим методам приходят мультимедийные технологии. Занятия с применением мультимедийных презентаций проводятся в компьютерных классах с использованием мультимедиа проекторов. Для повышения темпа усвоения информации лекционный материал представлен

в презентациях, выполненных в программе PowerPoint. На слайдах презентации размещены основные положения изучаемой темы: определения, бухгалтерские записи по изучаемому счету, образцы первичных документов и учетных регистров, примеры решения ситуационных задач.

Задания по дисциплине «Бухгалтерский учет и анализ» высылаются на электронную почту группы и выполняются каждым студентом на отдельном компьютере. Современные студенты активно используют автоматизированные информационные технологии (персональный компьютер, электронные учебники, Интернет). Учащиеся применяют мультимедийные технологии при подготовке докладов, рефератов, выступая на конференциях, при защите курсовых работ.

Для закрепления изученного материала и для проверки знаний, проводится опрос, как устный, так и письменный. Письменный опрос представляет собой контрольную работу, в которой студентам предлагается ответить на вопросы по пройденному материалу, составить бухгалтерские записи по предложенным фактам хозяйственной жизни, или провести анализ основных показателей финансового состояния и хозяйственной деятель-

ности субъекта. По окончании курса «Бухгалтерский учет и анализ» студенты должны обладать объемом теоретических знаний и практических навыков, необходимых для успешной работы бухгалтером в коммерческих организациях.

В рамках очного преподавания дисциплины «Информационные бухгалтерские системы» используются конфигурации «1С: Бухгалтерия предприятия» и «1С: Зарплата и управление персоналом». Заочная форма обучения предполагает небольшой объем учебного времени, отводимого на изучение каждой дисциплины. В связи с чем, на заочном отделении студенты изучают порядок ведения бухгалтерского учета только в программе «1С: Бухгалтерия предприятия».

«1С: Бухгалтерия предприятия» значительно упрощает процесс хранения, обработки и передачи документов, а также формирование внутренних и внешних отчетов. Студенты изучают теоретические основы программы «1С:Предприятие», формируют практические навыки работы в конфигурациях «1С: Бухгалтерия предприятия» и «1С: Зарплата и управление персоналом». На практических занятиях по дисциплине «Информационные бухгалтерские системы» за каждым

обучаемым закреплён компьютер, на котором выполняются лабораторные работы в программе «1С: Бухгалтерия предприятия». После изучения технологии ведения учета по отдельным участкам, студентам предлагается решить сквозную задачу, которая позволяет учащимся представить себя в роли действующих бухгалтеров. Сквозная задача представляет собой условный пример по отражению в бухгалтерском учете фактов хозяйственной деятельности организации. Задание составлено на примере деятельности малого предприятия, применяющего упрощенную систему налогообложения, и охватывает наиболее типичные операции за месяц. Решение сквозной задачи позволяет студентам:

1. выработать умения в оформлении первичных документов: при совершении кассовых операций (формирование приходного кассового ордера и расходного кассового ордера), операций по расчетному счету (регистрация банковских выписок в учетной базе), при осуществлении расчетов с подотчетными лицами (оформление авансового отчета), расчетов с поставщиками услуг (аренды), расчетов с работниками организации по оплате труда;

2. научиться обобщать дан-

ные в учетных регистрах (карточках счета) за месяц, квартал;

3. получить навыки расчета обязательных платежей в бюджет и внебюджетные фонды, и формирования регламентированных отчетов для передачи в налоговые и иные государственные органы.

Использование современных мультимедийных технологий в преподавании информационных бухгалтерских систем позволяет наглядно показать возможности изучаемого программного обеспечения, что позволяет повысить производительность и результативность обучения. Студентам предоставляется возможность наблюдать за демонстрацией преподавателем технологии работы в программе на большом мониторе-телевизоре, располагающемся на стене компьютерного класса.

С целью обеспечения льготных условий для приобретения программных продуктов и оказания помощи в освоении экономических программных продуктов «1С» фирма «1С» предлагает специальный вид договора – договор об использовании программных продуктов в учебном процессе в высших и средних образовательных учреждениях. В соответствии с этим договором для учебных целей в 2012 году был приобретен продукт «1С:

Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях».

В настоящее время данный комплект включает следующие прикладные решения выпускаемые на платформе «1С: Предприятие 8.3»:

- «Бухгалтерия предприятия», редакция 3.0,
- «Управление торговлей», редакция 11.1,
- «Зарплата и управление персоналом», редакция 3.0,
- «Управление небольшой фирмой», редакция 1.5,
- «ERP Управление предприятием 2.0»,

Такая возможность является решающим фактором в выборе пакета прикладных программ автоматизированного рабочего места бухгалтера для изучения компьютерной формы учета, наряду с распространенностью программ фирмы 1С в организациях разных форм собственности, как коммерческих, так и бюджетных. Таким образом, учащиеся имеют возможность освоить автоматизированную программу для бухгалтерского учета во время обучения в ВУЗе. При добросовестном подходе к обучению со стороны самого студента, он получает необходимые теоретические навыки для дальнейшей трудовой деятельности в бухгалтерии организации.

Для аналитической работы

применяется программный продукт «АлтИнвест». Студентам предлагается с помощью программы «АлтИнвест» рассчитывать и проанализировать финансовые показатели предприятия на основании полученной отчетности. Программа реализована в среде Microsoft Excel и поэтому не располагает возможностями ввода данных по исходному финансовому состоянию предприятия на момент начала проекта из компьютерных бухгалтерий. Предоставляется возможность ввода исходных данных в агрегированную форму баланса, которая соответствует требованиям стандартов отечественных форм бухгалтерской отчетности. В стандартной поставке пользователю предлагается возможность описания всех видов деятельности по предложенным алгоритмам.

В настоящее время даже в тех организациях, где бухгалтерский учет автоматизирован, не обходятся без использования инструментов Microsoft Excel. Количество отчетов, которые должны предоставлять все подразделения организации, неуклонно растет. Электронные таблицы Microsoft Excel позволяют дорабатывать отчеты, представлять информацию, полученную при выгрузке из 1С, в необходимом виде. Если на сотрудников бухгалтерии и экономическо-

го отдела возложены обязанности планирования и ведения управленческого учета, программа Microsoft Excel является одной из наиболее востребованных среди стандартных программ Microsoft Office. Программа позволяет выбрать необходимую информацию, создавая отдельные таблицы, систематизировать имеющуюся информацию по требуемым признакам и подсчитывать итоги. С помощью пакета Microsoft Excel бухгалтера ведут вспомогательные расчеты и таблицы, учет товарно-материальных ценностей, расчет заработной платы, учет расчетов с поставщиками и покупателями (в разрезе поставки и отгрузки продукции и товаров), учет поступающей выручки, расчет сумм налогов, которые подлежат перечислению в бюджет и т.п.

Ведение бухгалтерского учета в Microsoft Excel, при котором не будет нанесен вред организации (в виде ошибок и штрафных санкций) возможно, если хозяйственных фактов будет не более двадцати в месяц и номенклатура товаров будет небольшой. При этом понадобится приобретать отдельно и заполнять вручную бланки форм первичных документов, бланки книги доходов и расходов, бланки отчетности. Способ ведения учета приемлем для индивидуаль-

ных предпринимателей, частных нотариусов и адвокатов.

В РИИ основные инструменты Microsoft Excel изучаются студентами в рамках дисциплины «Пакеты прикладных программ для экономистов». В частности студенты формируют расчетную таблицу по начислению заработной платы, взносов и удержанию налогов.

В настоящее время для бухгалтера становится недостаточным обладать знаниями теории и практики бухгалтерского учета. Сегодня предъявляются качественно новые требования к образовательному уровню специалиста. Бухгалтер-профессионал должен умело владеть навыками работы с законодательной базой. В современных условиях формирования информационного общества объем правовой информации неуклонно растет. Становится приоритетным хранить и использовать нормативно-правовые документы в специальных справочно-правовых системах. Используя справочно-правовые системы в работе, специалист имеет возможность не только своевременно получать правовую информацию, но и применять накопленный опыт коллег.

Наиболее распространенными справочно-правовыми системами являются «Гарант» и «КонсультантПлюс». Перечис-

ленные справочно-правовые системы образуют справочную систему, включающую поиск и работу с нормативными правовыми документами для правовой и экономической деятельности. Наиболее востребованными среди них являются нормативные правовые документы, регулирующие деятельность в области бухгалтерского учета, комментарии к ним, разъяснения, судебная и арбитражная практика.

Для студентов предоставляется возможность свободного доступа к различным видам информации в интернет-версии справочно-правовых систем. Наиболее распространенные справочно-правовые системы, в отношении механизмов поиска документов, имеют разную степень сложности в освоении. В системе «КонсультантПлюс» предпочтение отдано сложному поиску по текстам всех документов. В системе «Гарант» поиск информации организован по ситуации, уточняющей область поиска. На практике студенты изучают технологию работы в справочно-правовых системах «Консультант плюс» и «Гарант»: осуществляют поиск конкретного документа по реквизитам, «по ситуации», работают с текстом документа, экспортируют бланки документов в Word или Excel.

Обучение бухгалтерско-

му учету в удаленном режиме осуществляется во многих высших учебных заведениях. Дистанционное обучение бухгалтерскому учету предоставляет широкие возможности освоения бухгалтерского дела.

Для организации дистанционного обучения по дисциплине «Информационные бухгалтерские системы» требуется обеспечить доступ студентов к программам 1С, в частности к конфигурации «1С:Бухгалтерия предприятия». Для этого предусмотрен вариант использования учебной версии, которую можно получить на сайте фирмы 1С (online.1c.ru), заполнив предварительно анкету.

Учебная версия платформы «1С: Предприятия 8.3» – это реально действующая платформа «1С: Предприятие 8» со следующими ограничениями: ограничено количество данных; не поддерживается работа в варианте клиент-сервер; не поддерживается работа распределенных информационных баз; не поддерживается СОМ-соединение; отсутствует возможность использования паролей и аутентификации операционной системы для пользователей; печать и сохранение табличных документов поддерживаются только в режиме Конфигуратора; не поддерживается копирование содержимого более чем одной

ячейки табличного документа в режиме «1С: Предприятие»; быстродействие учебной версии ниже, чем у коммерческой версии «1С: Предприятие 8.3»; не поддерживается работа с хранилищем конфигурации; не доступна функциональность, связанная с поставкой конфигурации; количество одновременных сеансов работы с информационной базой ограничено одним сеансом. Для работы учебной версии платформы «1С: Предприятие 8» не требуется программная лицензия или ключ аппаратной защиты [2]. К учебной версии прилагается описание процесса установки программы. Студенты выполняют задания на личных компьютерах и высылают на проверку сформированные первичные документы и отчеты.

Источники:

1. Ларионов А.Л., Аль-Шарайрех Джамаль Адель. Исламская модель бухгалтерского учета. URL:http://elibrary.fines.ru/materials_files/izv/IzvSPbUEF2002_2_C.70_85_s.pdf.
2. Учебная версия платформы «1С:Предприятие 8.3». URL: <http://online.1c.ru/catalog/free/16435748>.

В современных условиях применение информационных технологий в обучении – это необходимость, обусловленная компьютеризацией бухгалтерии и других сфер экономики, и удобство обучения для студентов и преподавателей, которое заключается в наглядности учебного материала и доступности непосредственно к самому учебному процессу. Применение визуальных технологий активизирует деятельность, приводит к сокращению времени на усвоение предмета, способствует повышению степени самостоятельной работы студентов непосредственно на занятиях, позволяет сделать учебный процесс более эффективным и интересным как для студентов, так и для преподавателя.

*Мухаметзянов И.М. (РИИ, Казань),
Рахматуллина А.А. (МБОУ ДОД
«ГЦТРуГО для одаренных детей», Казань)*

МИРОВАЯ ЭКОНОМИКА И ЭКОНОМИКО-ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ СВОБОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОН РОССИИ

Аннотация: На сегодняшний день свободная экономическая зона России занимает значительное место в экономике страны. Свободным экономическим зонам приходится больше десяти процентов мирового товарооборота. Свободные экономические зоны создают в портах, аэропортах, железнодорожных станциях и в других высокоразвитых субъектах Российской Федерации. В России существуют 18 свободных экономических зон, размещенных на 15 территориях страны. В настоящее время относительно активно развиваются свободная экономическая зона в Находке, в Калининградской области, возрождается на Сахалине. Главной задачей свободно экономических зон является привлечение в экономику иностранного капитала, а также формирование рыночной инфраструктуры для расширения международных экономических связей, позволяющих использовать зоны как посредник между мировой экономикой и мировым рынком и отечественным хозяйством. Эти зоны для России выполняют огромную роль в развитии экономики и экспорта страны, привлекают в экономику иностранный капитал, а также для расширения международных экономических связей.

Ключевые слова: мировая экономика, свободная экономическая зона, специализация, экономический механизм, технополис, инфраструктура.

The world economic and geographical position of Russian free economic zones

Abstract: At present free economic zone of Russian occupy a significant place in the economy of the country. Free economic zones falls more 10 percent of world commodity turnover. Free economic zones create in the port, airport, railway stations and in other highly developed subject of Russian Federation. There is exist eighteen free economic zones in Russian located in fifteen regions of the country. At present actively are developed free economic zone in Nakhodka, Kaliningrad region, are restored on Sakhalin. Main task of free economic zones is attracting foreign capital into economy, also formation of market infrastructure for the expansion of international economic relations, that let to use zone as mediator between world economy and world market, and home agriculture. These zones for Russian play a huge role in the development of economy and export of country, attract into economy

a foreign capital, also for the expansion of international economic relations.

Key words: the world economy, the free economic zone, specialization, economic mechanism, techno polis and infrastructure.

Мировая экономика и экономико-географическое положение свободных экономических зон России

Мировая экономика – многоуровневая, глобальная система хозяйствования, объединяющая национальные экономики стран мира на основе международного разделения труда посредством системы международных экономических отношений. В общем, этот термин произошел благодаря международному разделению труда, что повлекло за собой разделение производства. Российские ученые часто используют термин специализация. Это термин мы часто слышим, когда речь идет об экономических зонах Российской Федерации (далее РФ). Если внимательно изучать экономические зоны с экономико-географическим положением определенного экономического района РФ. Например, специализацией Уральского экономического района является металлургия, Поволжья – машиностроение, Европейского юга – сельское

хозяйство и т.д. Переход к рыночной экономике предполагает повышение степени ее открытости внешнему миру путем активизации внешнеэкономической деятельности. Одной из важнейших форм экономических связей являются свободные экономические зоны (далее СЭЗ). В настоящее время в мире насчитывается от 600 до 2500 подобных зон. Через СЭЗ проходит около 12% мирового товарооборота, причем темпы роста в них, весьма высоки. Они формируются, как правило, в морских и речных портах, международных аэропортах, вблизи основных железнодорожных и автомагистральных линий, туристических центров в отдельных промышленных районах.

Эти зоны представляют собой часть национального экономического пространства, где используется особая система льгот и стимулов, не применяемая в остальных частях страны. Как правило, свободная экономическая зона – это в той или иной степени обособленная географическая территория. Применяемые во многих из них экономические правила, рычаги, специальные административные законы отнюдь не освобождают от определенного правового и хозяйственного режима, а лишь облегчают его, предоставляют льготы, стимулирующие пред-

принимательство. Фактически, государство в этих зонах лишь сокращает масштабы своего вмешательства в экономические процессы.

Цели создания свободных экономических зон зависят от уровня социально-экономического развития организующих их стран, их стратегических народнохозяйственных планов и др. Поэтому причины и цели создания свободных экономических зон в каждом конкретном случае могут отличаться друг от друга. Так, в промышленно развитых странах, таких как США, Великобритания, Франция свободные экономические зоны часто создавались для активизации внешнеэкономических связей, реализации региональной политики, направленной на оживление мелкого и среднего бизнеса в депрессивных районах, выравнивание межрегиональных различий. В этих целях такой категории предпринимателей предоставлялась большая, чем в других районах страны, свобода деятельности и значительные финансовые льготы. Эти программы не имели специальной ориентации на привлечение иностранного капитала.

А если подумать, нужны ли России свободные экономические зоны? Давайте размышляем этим вопросом. Все свободные экономические

зоны имеется, во многих странах. Подобные образования создавались в слаборазвитых странах или регионах, которые нуждались в ускоренном экономическом развитии, но которые находились в отдалении от путей международной торговли. Экономические зоны нашей страны это различные льготы в определенных территориях. Тогда мы увидим, сколько денег дополнительно в виде налоговых сборов должно было прийти в российскую экономику. Из всех действующих ныне экономических зон хочу отметить зону «Алабуга», которая в свое время помогла развивать экономику Республики Татарстан. Особо позитивную роль экономическая зона играет в Калининградском регионе. Анализируя данные об этой зоне, которые поступают в наш Бюджетный комитет, можно сделать вывод, что если Калининградская экономическая зона будет свернута, то эта территория, являющаяся по сути дела анклавом Российской Федерации, будет экономически утрачена. Я считаю, что для таких специфических регионов, как Калининград, экономические зоны пока что жизненно необходимы. Что же касается экономических зон в Магадане и на Дальнем Востоке, то я бы подходил к этому вопросу

крайне осторожно. Преимущество свободной экономической зоны в том, что, кроме освобождения от налогов, она дает и «административный сервис». Хочу отметить, что в тех регионах России, где действует подобный административный сервис и где о предприятиях заботятся, экономика развивается довольно успешно и без статуса свободной экономической зоны. Моя личная точка зрения: в России нет эффективно действующих экономических зон. Нормативные акты по Калининграду или Находке не дали того результата, которого ожидали получить от экономической зоны. Продуктивность их во много раз ниже, чем, допустим, от экономических зон в соседнем Китае. Китай сделал экономический прорыв именно благодаря эффективной работе экономических зон одновременно с разумной государственной экономической политикой. Там действует пять экономических зон, и каждая из них имеет свою национальную, социальную, географическую особенность. Россия, конечно, не Китай, у нас свои особенности. Каждый регион Российской Федерации имеет свою определенную специфику, свои территориальные проблемы. Проблемы Дальнего Востока резко отличаются от проблем Красно-

дарского края. На Дальнем Востоке ждет своего решения проблема рыбного промысла, судоремонтного производства. В Краснодарском крае нужно решать проблему Черноморского и Азовского побережья. Страна теряет ежегодно свыше трех миллиардов долларов из-за того, что в Краснодарском крае не оборудованы курортные зоны на должном уровне. Курортные зоны нашей страны на много отстают от зарубежных стран мира. Эта сервис, обслуживание, питание, досуг, экскурсии, пляжи и другие. Мы должны многому научиться от других государств. Мы последнее время говорим, лучшие курорты нашей страны находятся в Крыму, а на самом деле эти курортные зоны не дотягивают своих уровней. Прежде чем рекламировать, нужно поднимать уровень наших курортных зон. Если все будет соответствовать, то туристов мы будем привлекать без рекламных роликов. А эти миллиарды уходят в Турцию и Болгарию, берега которых омывает все то же Черное море. У нас в России есть все условия, чтобы свободные экономические зоны начали действовать с полной отдачей. Эти центры надо развивать, чтобы сохранить и приумножить атомный и оборонный потенциал. Этот экономический механизм ну-

жен, он уже создан, и его надо развивать. И в мировой практике немало примеров успешного развития свободных экономических зон. Я думаю, что тема свободных экономических зон еще привлечет к себе пристальное внимание Президента страны. Однако уже на основе опыта функционирования свободных экономических зон на территории нашей страны можно делать вывод, что всеми выгодами и плюсами этого экономического механизма воспользовались не регионы, не бюджет, а отдельные, некорректные субъекты рынка.

Трудности формирования СЭЗ нашей страны выделяется двумя основными причинами. Первая – существует представление, что у нас настолько либеральный рыночный режим, что он делает нецелесообразным развитие свободных зон. Вторая причина торможения СЭЗ в России в отсутствии налоговых льгот для участников СЭЗ. Без этого никто в СЭЗ не пойдет. Кроме налоговых льгот свободная зона требует также предварительных вложений в создание инфраструктуры. Эти деньги должно найти государство, которое у нас стеснено в своих бюджетных возможностях. Министерство финансов и Министерство по налогам и сборам ведут изнурительную борьбу за каждую

копейку бюджетных доходов. Если в федеральных органах власти не изменится отношение к роли СЭЗ в общей стратегии развития России, не улучшится финансовая поддержка этих очагов свободного предпринимательства и не ослабнет налоговый пресс на них, Россия останется на уровне провинциалов в этой сфере. России нужны СЭЗ, необходимы федеральная программа развития этих зон, стратегия разумного размещения СЭЗ на Востоке, по периметру границы с Китаем, на Тихоокеанском побережье для развития торгово-экономических отношений со странами АТР и, конечно, в европейской части.

В РФ свободные экономические зоны эта определенная конкретная территория, на которой устанавливается своеобразный режим хозяйственной деятельности иностранных инвесторов и предприятий и граждан. СЭЗ строится для ускорения экономического развития РФ и ее экономических зон и регионов, комплексного освоения природных богатств государства. Главным доходом СЭЗ является увеличение экспорта и расширения производства высококачественной продукции на основе развития торгово-экономического и научно-технического сотрудничества с соседними странами.

Эти зоны для РФ выполняют огромную роль в развитии экономики и экспорта страны. Главной задачей СЭЗ является привлечение в экономику иностранного капитала, а так же формирование рыночной инфраструктуры для расширения международных экономических связей, позволяющих использовать зоны как посредник между мировой экономикой и мировым рынком и отечественным хозяйством.

К основным требованиям по размещению свободных экономических зон можно отнести: благоприятное транспортно-географическое положение и наличие территории, располагающей уникальным по запасам и ценности природно-ресурсным потенциалом (в первую очередь запасами углеводородного сырья, цветных металлов, лесных ресурсов и т.д.). Наиболее важные благоприятные территории для размещения СЭЗ это приграничное положение по отношению к зарубежным странам.

В России существуют 18 свободных экономических зон, размещенных на 15 территориях страны. В настоящее время относительно активно развиваются СЭЗ в Находке, в Калининградской области, возрождается и деятельность СЭЗ на Сахалине. Формирование многих зон находится лишь на первоначаль-

ном этапе. Перспективы для активизации деловых связей с государствами Азиатско-Тихоокеанского региона, в том числе с такими странами, как Япония, США, Австралия, Новая Зеландия, Китай и другие, имеет Дальневосточный экономический район. Он обладает благоприятными условиями для формирования на своей территории совместных предприятий различного типа и свободных экономических зон. Наиболее крупные из них – СЭЗ «Находка» и «Сахалин». Создавая ОЭЗ, государства ставят перед собой разные задачи, которые можно объединить в три крупных блока: экономический, социальный и научно-технический. Экономические цели сводятся к следующему – это привлечение иностранного и национального капитала благодаря специальным льготным экономическим механизмам, стабильной законодательной базе и упрощению различных организационных процедур. Социальные цели: ускорение развития отсталых регионов, повышение занятости населения, создание новых рабочих мест, борьба с безработицей. Научно-технические цели – это привлечение передовых зарубежных и отечественных технологий; ускорение инновационных и внедренческих процессов; привлечение зару-

бежных ученых и специалистов.

Анализируя этапы развития СЭЗ, следует признать, что СЭЗ была присуща в большей степени коммерческая деятельность, в ходе которой осуществлялось, в основном, складирование товара и выполнялись параллельно операции, способствовавшие доброкачественному хранению, улучшению внешнего вида товаров и т.д. По мере усиления конкурентной борьбы основным фактором конкурентоспособности становится не цена товара, а его качество, новизна, наукоемкость. Кроме того, новые СЭЗ образуются в форме технополисов – высоко развитых структур по организации разработки и выпуска конкурентоспособной продукции. Особым видом СЭЗ являются оффшор – центры. В них концентрируется банковский, страховой бизнес, через них осуществляются экспортно-импортные операции, операции с недвижимостью, трастовая и консалтинговая деятельность. Таким образом, постоянно идет процесс непрерывный процесс развития и эволюции зон – от свободного порта до технополиса.

К работе в СЭЗ должны допускаться, во-первых, коммерческие и некоммерческие организации, созданные в организационно-правовых фор-

мах, предусмотренных законодательством и получившие разрешение (лицензию), во-вторых, физические лица, зарегистрированные в данной зоне в качестве индивидуальных предпринимателей, в-третьих, филиалы иностранных юридических лиц, головные организации которых получили соответствующее разрешение. Для участников СЭЗ предоставляется особый режим предпринимательской деятельности. Под этим режимом подразумеваются такие условия бизнеса, при которых в отношении любых товаров независимо от лиц, их перемещающих через таможенную границу РФ, устанавливаются таможенный режим свободной таможенной зоны и налоговые льготы, предусмотренные законодательством только для участников экспортного производства. Думается, что субъекты РФ и муниципальные образования вправе устанавливать в пределах своей компетенции дополнительные налоговые льготы для участников СЭЗ. Важно иметь в виду, что СЭЗ могут быть нескольких типов. Так, зона экспортного производства (ЗЭП) представляет собой ограниченный участок таможенной территории страны, в пределах которого устанавливается особый режим предпринимательской деятельности для

участников СЭЗ, вывозящих за ее пределы более 50% произведенных товаров. Разумеется, для успешного функционирования ЗЭП создаются на участках, имеющих выгодное географическое положение, развитую производственную и транспортную инфраструктуру. Другая организационная форма – свободная таможенная зона производственного или торгового типа – представляет собой ограниченный участок таможенной территории, в пределах которого для участников устанавливается льготный таможенный режим. Как и ЗЭП, они создаются на территории, имеющей развитую производственную и транспортную инфраструктуру и другие условия, благоприятные для предпринимательства. В результате совершаемых здесь производственных операций изменяется позиция товаров в товарной номенклатуре внешнеэкономической деятельности, в том числе и позиция товаров на уровне любого из первых четырех знаков цифрового кода. Зоны торгового типа создаются в морских (речных) портах, аэропортах, на железнодорожных станциях, участках автомобильных магистралей, в пограничных пунктах и на других участках, через которые осуществляются международные перевозки грузов.

Территории зон используются для проведения выставок, а также для подработки, сортировки, упаковки и маркировки ввозимых товаров для последующего вывоза за рубеж или в другие регионы страны. Однако производственные операции, изменяющие позиции товаров на уровне любого из первых четырех знаков цифрового кода товарной номенклатуры, не должны допускаться.

Проведенное исследование позволяют сделать заключение о том, что и в условиях России создание СЭЗ может являться действенным орудием региональной политики, служить катализатором созидательных экономических процессов. Временные неудачи функционирования СЭЗ следует рассматривать в контексте общих неудач экономических реформ, состоящих, по нашему мнению, в игнорировании международного опыта, некомпетентности и безволии государственной власти. И выход из сложившейся ситуации видится, в первую очередь, в стабилизации политической ситуации в стране, в смене экономических приоритетов. В конечном счете, главной целью государственной политики является повышение благосостояния народа, а следовательно, и построение концепций Свободных эконо-

мических зон должно быть подчинено в первую очередь этой цели. Изучение проблемы функционирования СЭЗ в России показало, что неудачи первого опыта их деятельности объясняются не только неблагоприятным инвестиционным климатом, но и такими причинами, как непродуманность организационной структуры управления и отсутствие жесткого контроля за исполнением бюджетных субсидий и деятельностью хозяйствующих субъектов СЭЗ. Нельзя рассматривать свободные экономические зоны как панацею от всех бед, сама эта форма внешнеэкономической деятельности обеспечивает успех отнюдь не автоматически, а лишь при условии ее гибкого применения с учетом всего комплекса внешних и внутренних предпосылок, прежде всего, геополитического и ресурсного факторов, наличия минимума инфраструктуры и, главное, благоприятного инвестиционного климата. С точки зрения потенциальных возможностей, СЭЗ – это перспективный инструмент, способный содействовать решению многих экономических и геополитических вопросов, им необходимо уделить должное внимание. Но для этого политика их формирования должна быть продуманной и послед-

довательной.

Таким образом, свободные экономические зоны представляют собой часть национально-экономического пространства, где используется особая система льгот и стимулов,

неприменяемая в остальных частях страны. Как правило, свободная экономическая зона – это в той или иной степени обособленная географическая территория.

Литература:

1. Авдокушин Е. Ф. Международные экономические отношения: учеб. пособие. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: ИВЦ «Маркетинг», 1999. – 264 с.
2. Балабанов А.И. Внешнеэкономические связи /А.И. Балабанов. – М.: Финансы и статистика, 2004.
3. Глуховский М. СЭЗ «Находка»: иллюзии и реальность / М. Глуховский // Деловые люди. – 1998. – №3.
4. Дергачев В.А. Международные экономические отношения: учебник для вузов – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2005. – 368 с.
5. Елисеев А. Особая экономическая зона в Калининградской области. Международный бизнес России. – 1996. – №5.
6. Максаковский В.П. Географическая картина мира. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Дрофа, 2008. – 495 с.
7. Мирзоев С. Возможны ли в России свободные экономические зоны? // Экономика России: XXI век, №6, 2002 г.
8. Смородинская Н. Туманно будущее свободных зон. – Экономика и жизнь. – 1997, – №12.
9. Федоров В. «Находка» может оказаться для кого-то настоящей находкой. – Рынок ЦБ. – 1996, – №4.
10. Фролова Т.А. Мировая экономика: конспект лекций. – Таганрог: Изд-во ТРТУ, 2006.

*Исламова Э.А. (КФУ, Казань),
Болгарова Р.М. (КФУ, Казань)*

ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ СТУДЕНТОВ В СОВРЕМЕННОМ ВУЗЕ

Аннотация: В статье рассматривается проблема развития у студентов толерантного сознания, обеспечивающего условия для сохранения культурной идентичности личности и вхождения в глобальное поликультурное пространство на основе диалога и терпимости. Особое внимание уделяется использованию результатов ассоциативных экспериментов в решении данной задачи.

Ключевые слова: поликультурное образование, толерантность, ассоциативный эксперимент, языковое сознание, стимул, реакция, ассоциат, ассоциативное поле.

Multicultural education of students in modern University

Abstract: In the article the problem of development in students of tolerance, providing conditions for preserving cultural identity and integration into the global multicultural space through dialogue and tolerance. Special attention is paid to the use of the results of associative experiments in the solution of this problem.

Key words: multicultural education, tolerance, associative experiment, linguistic consciousness, stimulus, reaction, associate, associative field.

Актуальность проблемы поликультурного образования и воспитания обусловлена интеграцией в экономической, политической и культурной сферах, миграцией населения вследствие локальных конфликтов. Поликультурное образование определяют как «систему обучения и воспитания, которая учитывает культурную, этническую и религиозную специфику учащихся, развивает у них толерантность, уважение к представителям иной лингвокультурной общности» [1, с. 203].

Человек получает широкий доступ к информации в различных предметных областях в соответствии с индивидуальными потребностями. Через многообразие языков открываются достижения и богатства человеческой цивилизации. Язык – это окно в мир.

Республика Татарстан является регионом многовековых межнациональных и межкультурных взаимодействий. Казань – город культуры, мира, согласия и диалога, город толерантности.

В последние годы неуклонно растет количество иностранных студентов в институтах Казанского федерального (Приволжского) университета. Так, на отделениях Института филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого (далее – ИФМК) по-

лучают образование студенты из Китая, Ирана, Пакистана, Турции, Японии, Узбекистана, Туркменистана, Азербайджана, Казахстана и других стран. В такой многоязычной и поликультурной аудитории особую роль приобретает необходимость воспитания в студентах толерантного отношения к своим товарищам.

Способствовать взаимопониманию в полилингвальной среде могут знания, полученные в результате проведения и анализа материалов ассоциативных экспериментов на материале разных языков. Ассоциативный эксперимент направлен на выявление материала, отражающего наивную языковую картину мира, полученного от рядовых носителей языка. В результате анализа материалов такого лингвopsихологического эксперимента выявляется системность знаний, определяемая этническими стереотипами поведения носителей той или иной культуры, что позволяет определить круг понятий и представлений, наиболее существенных для языкового сознания.

В развитии современных гуманитарных наук наблюдается возрастание интереса к проблемам сознания, в том числе национального, этнического. В центре внимания оказывается проблема понимания

человеком самого себя. В настоящее время на стыке лингвистики и психологии развивается психолингвистика, в которой широкое распространение получил такой термин, как языковое сознание.

Языковое сознание определяется в Толковом переводоведческом словаре Л.Л.Нелюбина как «особенности культуры и общественной жизни данного человеческого коллектива, определявшие его психическое своеобразие и отразившиеся в специфических чертах данного языка» [2, с. 297]. Одним из методов исследования языкового сознания и является метод ассоциативного эксперимента.

Ассоциативный эксперимент представляет собой опрос группы людей, объединенных общностью сферы деятельности, знаний, языка, места рождения и т.д. на предмет выявления их реакций на определенные слова-стимулы. В нашем исследовании в ходе свободного ассоциативного эксперимента испытуемым предъявлялись стимулы, на которые требуется отреагировать первым пришедшим в голову словом или словосочетанием. Информация о респондентах, их ассоциации со стимулами вносятся в базу данных, позволяющую формировать статистику и анализировать пары «стимул-реак-

ция» (или «реакция-стимул») в общем или в аспекте различных групп респондентов. Совокупность ассоциатов на слово-стимул составляет ассоциативное поле слова.

Коллективом кафедры общего языкознания и тюркологии ИФМК КФУ в 2015 гг. был проведен свободный массовый ассоциативный эксперимент с носителями татарского и русского языков методом письменного анкетирования. В анкетировании участвовали более 200 студентов и школьников города Казани и Арского района Республики Татарстан в возрасте 12-13, 15-20 лет.

Результаты ассоциативного эксперимента позволили выявить определенные фрагменты языковой картины мира носителей татарского языка, связанные с самоидентификацией, с осознанием себя, своего места в мире, с этнической идентичностью.

В частности, интерес представляет выявленное ассоциативное поле слова мин (я).

МИН: син 30; кеше 19; кыз 6; акыллы 4; шәхес 4; мин 3; студент 3; татар 3; үзем 3; адәм 2; без 2; малай 2; матур 2; укучы 2; ул 2; язам 2; яратам 2; яхшы 2; алмашлык 1; арыдым 1; бала 1; бар 1; бәхетле 1 һ.б. [4].

Как показывают результаты эксперимента, со словом-сти-

мулом мин в сознании молодого поколения татар связаны достаточно закономерные ассоциации. На первом месте по количеству данных реакций находится лексема син – 30 ответов из 125 (24%).

Необходимо отметить, что опрашиваемые связывают понятие мин в первую очередь с общечеловеческими характеристиками – количество реакций кеше ‘человек’ 19, кыз 6, шәхес 4; мин 3; студент 3; адәм 2 превосходит все другие варианты ответов. Только потом следует ассоциация, связанная с определенным народом: татар ‘татарин, татарка’ 3. Остальные характеристики далеки от идеи этнической идентичности: үзем; без; малай; матур; укучы; ул; язам; яратам; яхшы.

Можно сравнить результаты опросов носителей татарского языка с анкетами русскоязычных школьников и студентов.

Я: человек 8; ты 4; Алена 1; бесконечность 1; девушка 1; добрый 1; друг 1; есть 1; здесь 1; личность 1; могу 1; никто 1; плохой 1; победитель 1; подросток 1; родной 1; самец 1; самость 1; сила 1; смех 1; студентка 1; ученик 1 и т.д. [4].

Ответы русскоязычных респондентов характеризуются подавляющим количеством единичных реакций (66,7%). Среди самых частотных реакций носителей русского языка

на слово-стимул я те же общечеловеческие характеристики – человек 8; ты 4.

В целом малое количество или даже отсутствие реакций, связанных с этнической идентичностью, можно объяснить участием в эксперименте в первую очередь школьников с недостаточно сформировавшейся национальной самоидентификацией. Требуется продолжить проведение экспериментов со старшей возрастной группой студентов.

Интересно сопоставить результаты наших ассоциативных экспериментов с материалами «Славянско-го ассоциативного словаря» (2004). В обратной части словаря представлен список лексем, реакцией на которые является слово я. Это: молодой 22; умный 15; красивый 11; веселый, дурак 6; дочь, муж, мужчина, свободный 5; мальчик, человек 4; богатый 3; глупый, девочка, жена, маленький, ребенок, семья, сила 2; белый, говорить, думать, душа, дядя, жадный, женщина, жить, мать, надеяться, пить, слабый, слово, стыд, хотеть, черный, чистый 1 [3, с. 367].

Поскольку одна из самых частотных реакций на лексему я/мин и в русском, и в татарском языке – человек/кеше, посмотрим, с чем ассоциируется у опрошенных дан-

ное понятие.

Итак, реакции к слову кеше, по данным нашего эксперимента:

КЕШЕ: яхшы 8; адәм 7; әйбәт 5; дус 5; хайван 4; акыллы 3; халык 3; шәхес 3; яши 3; әйбере 2; бара 2; булу 2; гомере 2; жан 2; жан иясе 2; жәмгыять 2; зат 2; зур 2; кеше 2; кешелек 2; килә 2; матур 2; сүзе 2; тарих 2; якын кеше 2 һ.б. [4].

Представим также список реакций, полученных в ходе наших опросов, на слово-стимул человек:

ЧЕЛОВЕК: разумный 4; добрый 2; жизнь 2; общество 2; существо 2; бедный 1; брат 1; врет 1; город 1; дружба 1; душа 1; живет 1; звучит гордо 1; зло 1; и закон 1; идеал 1; индивидуальность 1; как человек 1 и т.д. [4].

Таким образом, ассоциативный эксперимент дает возможность исследовать

«коллективное обыденное» языковое сознание носителей языка, структуру лексикона человека, его языковые и мировоззренческие приоритеты, ценностные ориентации. Результаты исследования могут быть использованы в процессе преподавания лингвистических дисциплин, способствуют лучшему пониманию национально-культурных особенностей, ценности каждого языка, каждой культуры. В многоязычной и поликультурной образовательной среде необходимо обеспечить у будущих специалистов осознание ценности толерантности, диалога, сотрудничества, потребностей к познанию других культур, освоению опыта межкультурных коммуникаций в глобальном информационном поликультурном пространстве на основе ценностей постижения личности другой национальности.

Литература и источники:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. – 3-е изд., перераб. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 320 с.
3. Славянский ассоциативный словарь: русский, белорусский, болгарский, украинский / Н.В. Уфимцева, Г.А. Черкасова, Ю.Н. Караулов, Е.Ф. Тарасов. – М., 2004. – 792 с.
4. http://persons.it-claim.ru/assoc_quest/words.php.

Зябиров Р.М. (РИИ, Казань)

СОХРАНЕНИЕ ЯЗЫКА И РАЗВИТИЕ ЛИТЕРАТУРЫ – ВАЖНЕЙШИЕ ФАКТОРЫ ПРОЯВЛЕНИЯ САМОБЫТНОСТИ ТАТАР В УСЛОВИЯХ УСИЛЕНИЯ ИНТЕГРАЦИОННЫХ ПРОЦЕССОВ: ОПЫТ ТАТАРСКИХ ИНТЕЛЛЕКТУАЛОВ НАЧАЛА XX В.

Аннотация: В статье автор анализирует культурно-исторические задачи, стоящие перед татарским обществом в начале XX в. В этот период усилилась национальная консолидация татар, но процесс этнического объединения носил очень противоречивый характер. Сама историческая эпоха начала XX века доказывает необходимость западной ориентации татарской нации, которая втягивает ее в новую социально-культурную общность.

Ключевые слова: татарское общество, тюрко-татарский мир, этническое единство, социально-культурная общность.

Ethnic unity of the Turkic-Tatar as a factor in solving the world cultural and historical problems of the Tatar society in the beginning of the XX-th century

Abstract: The author analyzes the historical and cultural

challenges facing the Tatar society in the early twentieth century. During this period, the efforts of national consolidation of the Tatars, but the process of ethnic associations were very controversial. The very historical epoch beginning of XX century proves the necessity of the western orientation of the Tatar nation, which draws her into a new socio-cultural community.

Key words: Tatar society, Turko-Tatar world, ethnic unity, social and cultural community.

В начале XX века усилилась национальная консолидация татар, но процесс этнического объединения носил очень противоречивый характер, и, как следствие этого, национальное самосознание было сильно размытым. «Мы казахов считаем киргизами, а они нас называют ногайцами, мы же в большинстве случаев считаем тюрков Мензелинского и Белебейского уездов башкирами, хотя они не признают себя таковыми, указывая в качестве коих на жителей Челябинской губернии», – писал ученый Джамал Валиди [1, с. 155]. Такая неоднозначная ситуация требует отрицания субъективистского подхода к национальной проблеме и нахождения объективно-исторических критериев от-

несения тех или иных этнических групп к определенной общности. Они и определяют, независимо от желания людей, интегрированность в ту или иную национальную структуру. Множество общих культурных традиций, религиозное единство и единая литература сплачивает этнические группы в одну нацию.

Самым сильным инструментом защиты нации от ассимиляции является полноценное развитие культуры. Но культура, являясь средством спасения нации, не может быть механически привнесена и тем более заимствована у других народов. Опираясь на исторически достигнутый уровень развития народа, на его самосознание и традиции, она должна нести в себе национальную особенность. При этом Дж. Валиди предостерегал от самоизоляции и отчуждения от мировых достижений культуры, которые имеют общечеловеческое значение. Он, признав положительную роль исламских и общетюркских традиций среди татар, вместе с тем объективно оценивал тенденции развития нации, будущее которой видел в тесной интеграции с европейским, западным миром. В 1916 году в статье «От Востока к Западу», опубликованной в журнале «Ан», он доказал неуклонное движение

татарского общества к сотрудничеству с западной цивилизацией [1, с. 155-159].

Среди признаков, обеспечивающих целостность нации, Джамал Валиди называет общность языка, религии, происхождения, традиций и отчизны. Конечно, по своей значимости для функционирования нации эти признаки не равнозначны. Так, например, для национально-этнической консолидации общность происхождения не столь значительна, как формирование единого национального языка. Религия также не может заменить национальную организацию, отличающуюся сильной политической консолидацией. В связи с этим среди всех признаков нации ученый особо выделил язык и литературу, имея в виду под последней всю философскую, общественную, научную и художественную мысль народа.

В начале XX века перед татарской нацией на пути самоопределения восточных народов стояли препятствия в создании «общего» языка для всех тюркских народов, населяющих Россию. Сначала они должны создать «общий литературный язык и культуру, а потом и политическую организацию, для борьбы за свое национальное возрождение» [2, с. 23]. Главным организатором этого проекта стал

Исмаил Гаспринский. «Он с первых дней своей деятельности, – пишет историк Газиз Губайдуллин, – выдвинул трехчленный принцип единства языка, мысли, действия. Среди этих признаков первый был основным, от которого он не отступил. Под единством в языке Гаспринский понимал единство литературного языка, который впоследствии должен был привести «всех тюрков» к единству. Проповедь литературного, единого языка связана с общей системой политического мировоззрения» [3, с. 208-214].

Две основные проблемы стояли на пути реализации этого глобального проекта: «царское самодержавие, беспощадно угнетавшее все нерусские национальности, в том числе тюрко-татар, и реакционное мусульманское духовенство, которое сковывало религиозным фанатизмом и держало в темноте и невежестве все население» [2, с. 23].

Миссионер Ильминский в своем письме от 14 декабря 1883 года написал обер-прокурору Победоносцеву, следующее: «Гаспринский, Городской голова Бахчисарая, напечатал статью «Русское мусульманство» и потом основал газету, устроив типографию. У него идеи прогрессивные на мусульманской основе. Он старается объединить ин-

тересами науки и цивилизации все миллионы мусульман, русских подданных, от Крыма и Кавказа до Средней Азии, а язык и грамматические формы, а также новоделанные термины европейской публицистики заимствует из константинопольских газет» [4, с. 51-52]. По мнению просветителя, достижения и просвещения связаны с прогрессом языка. Если у какой-либо нации не будет разработанного литературного языка, то каковы будут ее достижения и просвещение... Прогресс, просвещение и культурные достижения связаны с литературным языком.

В газете «Тарджеман» Га-спринский пишет: «Недавно мы говорили, что книжный рынок русских мусульман мало-помалу обогащается все новыми и новыми изданиями и что число читающего люда растет. Однако следует сказать, что это доброе дело идет вперед гораздо медленнее, чем следует. Из числа причин, тормозящих печатное дело среди мусульман России, укажем на две: первое – отсутствие организованного сношения между книгопродавцами, а второе – разница в наречиях, употребляемых авторами и переводчиками. Вследствие этого, книги, издающиеся в Казани, в Крыму, в Баку, в Ташкенте и в Оренбурге, не

идут далеко от мест издания и остаются малоизвестными, хотя язык всех этих изданий тюркский, однако провинциализм авторов и разница в наречиях делают повсеместное употребление этих книг затруднительным. Если книгопродавцы и издатели сознают пользу взаимности, если пишущие люди будут стараться писать чисто тюркским языком, не придерживаясь строго местного, уличного языка, книжное дело пойдет вперед быстро. Вместо тысячи будут расходиться десятки тысяч экземпляров каждого издания. Впрочем, уже есть такие книги, которые читаются и понимаются мусульманами всех провинций России. Нет надобности говорить о важности и значении общелитературного языка для развития книжного дела. Язык – основной элемент, главное «орудие развития народа» [5, с. 476].

Хади Атласи поддерживал «интеграцию мусульман в российское социокультурное пространство», которое способствовало бы увеличению «научного понимания бытия» [6, с. 25] в татарской среде, сохраняя свою идентичность, культуру и религию. В своей брошюре «Новая система и наши ученые мужи» он резко подвергает критике пассивное отношение мусульманских духовных лидеров

России к проблеме введения в русско-татарских школах транскрипции татарских текстов буквами русского алфавита. Ученый озабочен тем, что «нас татар хотят свести на бюрократический уровень, который повлечет за собой забвение основных проблем нации и исчезновение литературы и родного языка. Личности подобные Ильминскому, только усугубляют положение татарского народа, и всячески под любым предлогом, например «развитие татар», они пытаются претворить в жизнь свои скверные идеи, связанные с приостановкой деятельности нашей религии и нации. ...Я призываю вас, мусульмане России, ради Господа воспрянуть духом и смело выступить против изменения татарского алфавита» [7, с. 14-22].

В результате общественно-политического обособления тюркского населения Поволжья-Приуралья после насильственного присоединения этого региона к Русскому государству, постепенного проникновения в систему существовавшей ранее литературно-языковой традиции элементов местных наречий, в XVIII – начале XIX вв. происходит постепенное, как бы плавное обновление, обогащение литературы и языка татар. Процесс ускоряется в эпоху развития капиталисти-

ческих отношений, вызвавших активизацию общественно-этнического самосознания, сопровождавшегося зарождением, развитием джадидизма – просветительского движения с широким размахом, приведшего в конце XIX и начале XX вв. к формированию, бурному развитию татарского национального литературного языка [8, с. 22].

Татарская литература возникла и развивалась на основе естественного развития культуры народа. Его развитие шло в тяжелейших условиях гнета и преследования царского самодержавия, полностью на энтузиазме и поддержке народа. Поэтому татарскую литературу до 1918 года можно назвать народной литературой.

Таким образом, усвоение социокультурного опыта Запада в развитии татарского языка, литературы и общества в целом связано было с материальной необходимостью. Бурное развитие татарского печатного слова во многом связано с действительностью российской государственности, в составе которой с середины XVI столетия находился татарский народ. С течением времени, развитие хозяйства, техники, науки подготовили почву для интенсивного обмена татарского общества с западными народами, что является усло-

вием для духовного и культурного сближения с ними. Сама историческая эпоха начала XX века доказывает необхо-

димость западной ориентации татарской нации, которая втягивает ее в новую социально-культурную общность.

Литература:

1. Духовная культура и татарская интеллигенция: исторические портреты: Сборник статей для учителей и учащихся старших классов / Сост. Р.М.Мухаметшин. – Казань: Магариф, 2000.
2. Аршаруни А., Габидуллин Х. Очерки панисламизма и пантюркизма в России. – Казань: Изд-во «Иман», 2002.
3. Гасырлар авазы – Эхо веков. – 1997. – №3-4.
4. Письма Ильминского к Победоносцеву. – Казань, 1889.
5. Тарджеман. – 194. – №74; НА РТ. Ф. 41. Оп. 11. Д. 8. Л. 48-62 об.; Гаспринский Исмәгыйль: тарихи-документаль жыентык / төз. С.Рәхимов. – Казан: «Жыен», 2006. – 476 б.
6. Мухаметдинова А.Х. Х.Атласи: общественный деятель и историк. – Казань: Изд-во Казан. Университета, 2004.
7. Татарстан. – 1996. – №11. – 20-25 б.; һади Атласи: Тарихи –документаль жыентык / төз.-авт.: Р.Миңнуллин, А.Мухамәтдинова, И.Хадиев. – Казан: Жыен, 2007. – 109-114 б.; һади Атласи. Сайланма әсәрлә.
8. Первое тюрко-татарское печатное издание В России: манифест Петра I 1722 года / сост. И.Г. Хадиев; науч. Ред. М.А. Усманов. – Казань: Тат. КН. Изд-во, 2010.

Сибгаева Ф.Р. (КФУ, Казань)

КАЛАМБУР И СПОСОБЫ ЕГО ВОССОЗДАНИЯ В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: В данной статье рассматриваются приемы перевода каламбуров: опущение, компенсация и калькирование. Изменения семантической основы каламбура влекут за собой определенные потери, но прием компенсации, один из способов достижения эквивалентности перевода на уровне всего текста.

Ключевые слова: Татарский язык, каламбур, компенсация, трансформация, графическая форма, стилистический прием.

Pun and methods of its reconstruction in the Tatar language

Annotation: In given article receptions of translation of puns are considered: omission, the compensation and tracing. Variations of a semantic basis of a pun entail the certain losses, but reception of the compensation, one of ways of achievement of equivalence of translation at a level of the text.

Key words: Tatar language, pun, the compensation, transformation, graphic form, a stylistic device.

Современная наука о переводе занимается изучением большого ряда теоретических и практических проблем; постоянно расширяются и дополняются существующие концепции, подтверждаются или опровергаются их положения.

Одной из наиболее сложных проблем, с которыми сталкивается переводчик в своей работе, является перевод каламбуров.

Каламбур выполняет важные смысловые и стилистические функции в художественном тексте. Как отмечает А.В. Федоров, переводчик, встречаясь с игрой слов, с каламбурами, должен найти правильное решение для «воссоздания стилистического своеобразия оригинала» [3, с. 217].

В лингвистике до сих пор нет единого понимания сущности каламбура, что отражается и в терминологическом разном. Этот прием еще часто называют «игрой слов», «словесной остротой», «двойным смыслом» и т.д.

Причем содержание этих понятий и их соотношение часто трактуют по-разному.» «

Приступив к каламбурам, мы обнаружили довольно обширную литературу. В нашем списке около 20 названий, но с другой стороны, собственно каламбура посвящена лишь одна работа (А.А. Щербина), а с другой – большинство авторов останавливалось на этой теме в пособиях по переводу, было 2-3 публикации. Нужно отметить особо работы Н.М.Демуровой, Н.И. Галь. Лишь значительный раздел о каламбурах в работе В.С. Виноградова относительно полно трактует вопрос о переводе лексических каламбуров.

Словом каламбур мы объяснены вестфальскому барону Каленбергу, прославившему-

ся при дворе Людовика 15 постоянными двусмысленными, невольными остротами: не владея в достаточной мере языком, он безбожно коверкал французскую речь. Французы жестоко отомстили барону, исковеркав его фамилию и записав в таком виде поколениям. С течением времени из значения слова «каламбур» исчез элемент случайности, и теперь это «стилистический оборот речи или миниатюра определенного автора, основанные на комическом использовании одинакового звучания слов, имеющих разное значение, или сходно звучащих слов или групп слов, либо разных значений одного и того же слова и словосочетания».

Современное значение каламбура как фигуры речи, обладающей определенной стилистической направленностью, нужно подчеркнуть, что «случайными», как исключение, можно бы считать каламбуры, например, в речевой характеристике, но это автор намеренно сделал их случайными, воспроизводя самоцельную игру слов, раскрывающую образ мышления, привычную речь, ту или иную черту персонажа.

Элементом, обеспечивающим каламбуру успех, является непредсказуемость того или иного звена в цепи речи, так называемый эффект нежиз-

данности. Появление каждого элемента речевой цепи как бы предопределяется всеми предшествующими элементами и предопределяет все последующие элементы: одновременно или последовательно читатель воспринимает два значения, одно из которых не ожидал.

Кстати, сказанное объясняет особенно ясно, почему авторы так охотно кладут в основу каламбуров фразеологизмы, то есть такие сочетания слов, которые не создаются в момент говорения или писания, а воспроизводятся в готовом виде: читатель знает точно, какой компонент за каким надо ожидать, а это делает особенно острым эффект обмана его ожиданий.

Сущность каламбура заключается в столкновении или, напротив, в неожиданном объединении двух несовместимых значений в одной фонетической (графической) форме.

Основными элементами каламбура являются, с одной стороны, одинаковое или близкое, до омонимии, звучание (в том числе и звуковая форма многозначного слова в его разных значениях), с другой – несоответствие, до антонимии, между двумя значениями слов, компонентов фразеологического единства.

Сущность каламбура заключается в объединении двух несовместимых значений в

определенной фонетической (графической) форме. Каламбур наиболее распространен в юмористических или сатирических контекстах. Его общемонологическое осмысление связано с учетом различных характеристик каламбура, например, с его отношением к народной смеховой культуре, к «карнавализации», а также с проблемой национальных корней словесной шутки.

Исследования убеждают в том, что каламбур исходного языка в тексте возможно сохранить лишь при последовательном соблюдении принципа функционального подхода к переводу художественного текста, при котором переводчик стремится достичь максимально аналогичного воздействия на получателя речи. Подобный подход позволяет сформулировать два важных для переводчика принципа [2, с. 15]:

1 Необходимость соблюдения иерархии элементов, образующих единое целое.

1 Допустимость использования перестановок, т.е. переводческая «аранжировка» элементов внутри текста при соблюдении семантико-стилистической целостности подлинника.

Для реализации указанных принципов на практике большое значение приобретает предпереводческий ана-

лиз текста оригинала. В ходе подобного анализа выявляется семантико-стилистическая и – шире – эстетическая функция каламбура в структуре художественного текста с учетом доминирующей идеи и художественного своеобра- зия подлинника. Подобный анализ может определить це- лесообразность тех или иных видоизменений отдельных формальных и семантических элементов оригинала во имя сохранения целостности тек- ста исходного языка в сово- купности его семантико-сти- листических и эстетических характеристик.

Использование данного под- хода для передачи каламбуров определяет важность приме- нения приема переводческой компенсации, позволяющего использовать все резервы тек- ста оригинала для воссоздания в полном объеме его экспрес- сивно-эстетического потенци- ала. В данном случае компен- сация может быть определена как «замена непередаваемого элемента подлинника элемен- том другого порядка в соот- ветствии с общим идейно-ху- дожественным характером подлинника» [3, с. 58]. Не- смотря на недостаточную те- оретическую разработанность проблемы переводческой ком- пенсации, в практической де- ятельности многие перевод- чики успешно компенсируют

непередаваемые элементы подлинника, оставаясь вер- ными общему замыслу его ав- тора: А. Милн: Ples ring if an rnser is reqird / Plez snoke if an rnser is not reqid.

Б. Заходер: Прошу нажать если не открывают / Прошу подергать если не открывают.

Н. Валитова: Эгэр ачмасалар, теймэгэ басуыгыз- ны үтенэм / Эгэр ачмасалар, баудан тартуыгызны үтенэм [1, с. 34].

Как мы видим, Б. Заходер отклоняется от оригинала и предлагает свой вариант, ко- торый не уступает в юморе авторскому. Переводчик не переводит тот оборот, который дается ему автором подлинни- ка, а создает свою игру слов, близкую, напоминающую по тем или иным показателям ав- торский каламбур.

При переводе на татарский язык, можно заметить, что такой стилистический прием как каламбур не наблюдает- ся. Н. Валитова содержание текста в переводе передает в некаламбурной форме, т.е. теряется игра слов. Это не- посредственно связано с не- возможностью сохранения формы каламбура. В данном случае мы видим переводче- скую ошибку, связанное с бук- вальной передачей семантики элементов ядра иностранно- го языка, что приводит к на- рушению норм иностранного

языка.

Нередко каламбуры строят на «частях слов», точнее – на осмыслении немотивированно расчлененных, «состыкованных» или измененных слов. Лексическая единица расщепляется (без учета ее морфологической структуры) и «щепки» осмысляются на подобие шарад; или в слово вклиниваются слоги или буквы (также морфологически не мотивированно) с тем, чтобы придать ему новое значение, не лишив первоначального

Рассмотрим подробнее следующий пример:

А. Милн: *Hipy rary bthuthdth thuthda bthuthdy...*

Б. Заходер: Про зря вля бя сдине мраш дня про зря бя бя вля!..

Н. Валитова: *Туа нык он он бэн кыт ли ли мын!..* [1, с. 57].

Здесь мы видим игру слов, построенную на выражении *Happy birthday*. При переводе на русский язык, Б. Заходер принял активное и творческое участие в переводе. Переводчик создает игру слов методом компенсации. Так же Н. Валитова, следуя переводу Б.Заходера, переводит данный стилистический прием, прибегая к методу компенсации. Оба переводчика смогли точно передать смысл текста.

Следует отметить, что лингвист С.А. Циркунова предлагает собственную классифи-

кацию видов компенсации. В своей работе она рассматривает вопрос использования приема компенсации при передаче в переводе игры слов. Согласно ее концепции, каждый вид компенсации можно охарактеризовать типологическим и топографическим параметрами.

В типологическом аспекте компенсация может быть: прямой (когда определенный стилистический прием на языке оригинала передается тем же стилистическим приемом на языке перевода: например, каламбур передается каламбуром) и аналогом (стилистический прием на языке оригинала передается иным стилистическим приемом на языке перевода) [4, с. 34].

В данном примере, согласно классификации С.А. Циркуновой, оба переводчика прибегают к приему прямой компенсации, т. е. каламбур передают на язык перевода каламбуром.

Очень часто в основе каламбура лежит имя собственное, то есть игра слов заключается во взаимодействии номинативного и денотативного аспектов. В принципе, каждое «говорящее» имя можно считать если не выраженным, оформленным каламбуром, то потенциальным каламбуром или заготовкой для него. Более подробно рассмотрим на

примерах.

Такие имена собственные как Heffalump, Eeyore и Woozle Wizzle представляют собой игру слов. В данном случае переводчики создают аналогичную игру слов в языке перевода, прибегая к приему компенсации. Б. Заходер переводит Heffalump, Eeyore и Woozle Wizzle как Слонопотам, Иа-Иа и Бука Бяка, а Н. Валитова же в свою очередь, как Филлепотам, Буха и Иа-Иа. Оба переводчика подвергают имена собственные на-

меренному переосмыслению, в результате которого дают имени игровое толкование.

Таким образом, следует отметить, что при переводе такого стилистического приема как каламбур, переводчики неоднократно прибегают к методу компенсации для достижения адекватности перевода. В целом, если сравнить язык оригинала (английский), с языком перевода, а именно, при переводе на татарский язык, основная информация и смысл текста сохраняется.

Литература и источники:

1. Алан Александр Милн Биография [Электронный ресурс]. – Режим доступа https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B8%D0%BB%D0%BD,_%D0%90%D0%BB%D0%B0%D0%BD_%D0%90%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%80

2. Джанумов С.А. Каламбур и его функционирование в двуязычной ситуации: Англо-русские соответствия. – Москва, 1997. – 136 с.

3. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Для институтов и факультетов иностр. Языков 5-е изд. – СПб.: Фил. фак-т СПбГУ; М.: ООО «Издательский Дом «Филология три»», 2002. – 416 с.

4. Циркунова С.А. Использование приема компенсации при переводе игры слов//Перевод: традиции и современные технологии (Сборник статей) / Под Статья опубликована на сайте о переводе и для переводчиков «Думать вслух», – М.: Всероссийский центр переводов научно-технической литературы и документации, 2002. – С. 32-41.

*Фатхуллова К.С. (КФУ, Казань),
Денмухаметова Э.Н. (КФУ, Казань)*

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ В КФУ

Аннотация: Данная статья посвящена проблеме развития коммуникативной компетенции на татарском языке у студентов из разных стран, которые получают высшее профессиональное образование в Казанском федеральном университете и в соответствии с учебными планами и в определенном объеме изучают татарский язык как государственный язык Республики Татарстан.

Ключевые слова: средства обучения, коммуникативная компетенция, обучение татарскому языку, иностранцы, студенты, КФУ, татарский язык.

Training of foreign students of the Tatar language at Kazan Federal University

Abstract: This article deals with the problem of development of communicative competence in Tatar language among the students from different countries, who receive higher professional education in Kazan Federal University and in accordance with the curriculum and with a certain amount of studying of the Tatar language as the state language of the Republic of Tatarstan.

Key words: learning, communicative competence, learning the Tatar language, foreigners, students, Kazan Federal University, Tatar language.

Среди многих языков, имеющих древние исторические корни в лице письменных памятников, сохраняются и тюркские языки, достойное место среди которых занимает и современный татарский литературный язык, являющийся по количеству говорящих на этом языке вторым языком после русского языка в Российской Федерации. В последние десятилетия татарский язык переживает новые времена: как государственный язык РТ является обязательным учебным предметом во всех типах общеобразовательных школ, средне-специальных учебных заведениях и в вузах нашей республики, в том числе и в институтах Казанского федерального университета. Надо признать объективно: есть и педагогические достижения, есть и проблемы, которые необходимо решать. Совершенствование языкового образования в современных условиях продолжает оставаться одной из актуальных проблем, поэтому для ее эффективного решения необходимо поднять на качественно новый методический уровень преподавание татарского языка как неродного и внедрить в практику обучения современные средства обучения; постоянно повышать социальную значимость татарского языка. Одним из направлений деятельности ка-

федры общего языкознания и тюркологии Института филологии и межкультурной коммуникации имени Л.Толстого КФУ является обучение татарскому языку иностранных граждан, приезжающих в наш вуз на стажировку в рамках программ академической мобильности, а также студентов, обучающихся по разным направлениям подготовки. Первыми, кто заинтересовался изучением татарского языка в Казанском университете, были наши немецкие коллеги из Института тюркологии Свободного университета Берлина. В последующие годы проявили интерес к изучению татарского языка представители США, Японии, Кореи, Финляндии, Японии, Голландии, Франции и других стран. География граждан, изучающих татарский язык, расширяется с каждым годом.

Цель исследования – разработать и внедрить в практику обучения татарскому языку иностранных студентов средства обучения нового типа в соответствии с поставленными образовательными целями, направленные на развитие коммуникативной компетенции обучающихся. В научных исследованиях рассматривались различные аспекты обучения татарскому языку как неродному, но проблема развития коммуникативной компетен-

ции иностранных студентов на татарском языке не являлась объектом специального изучения.

Для проведения данного исследования мы изучили инновации в методике обучения иностранным языкам; современные образовательные технологии [1]. При разработке учебных пособий для обучения татарскому языку русскоязычных и иностранных студентов авторы опирались на многолетний практический педагогический опыт работы в данном направлении; достижения лингводидактики. На сегодняшний день созданы трехязычные учебные пособия для изучающих татарский язык (на татарском, русском и английском языках) «Давайте говорить по-татарски» [2]; «Татарско-русско-английский разговорник» [6]; двуязычные пособия «Татарский язык для начинающих. Интенсивный курс» [7]; «Говорим, читаем, пишем по-татарски. Начальный уровень» [4]; «Русско-татарский разговорник» [3]; «Говорим, читаем, пишем по-татарски. Средний уровень» [5]; «Технология обучения татарскому языку на основе моделей речи» [8]. Апробация разработанных средств обучения проводится при обучении студентов в различных институтах КФУ, при проведении индивидуальных занятий с

иностранцами стажерами, а также на курсах татарского языка для широких слоев населения, в которых обучаются и представители разных стран, приехавшие в республику на учебу или на работу.

При проведении данного исследования были использованы следующие методы: метод теоретического анализа, сопоставительный метод, статистический метод и метод обобщения.

Язык получает практическое воплощение только в речи и через нее выполняет свое коммуникативное назначение, поэтому владение татарским языком как средством общения предусматривает осуществление активной речевой деятельности. Как показывает опыт преподавания татарского языка иностранным студентам, нельзя научить их речевому общению, не сформировав коммуникативные умения и навыки речевой деятельности. Это говорит о том, что владение татарским языком как средством общения включает в себя как знание языкового материала, так и развитие навыков речевой коммуникации. В связи с этим определение методических подходов к развитию коммуникативной компетенции иностранных студентов на татарском языке является одной из приоритетных лингводидактических за-

дач. Речевые умения и навыки необходимы для полноценной языковой коммуникации в различных жизненных ситуациях, так как «двухязычным можно назвать того человека, который кроме своего первого языка в сравнимой степени компетентен в другом языке и способен со схожей эффективностью пользоваться в любых обстоятельствах тем или другим из них» [9, с. 11]. Для того чтобы студенты-иностранцы практически усвоили татарский язык и могли общаться на нем, необходимо сформировать у них коммуникативную компетенцию. Как подчеркивается в методической литературе, коммуникативная компетенция – это способность понимать и порождать высказывание на изучаемом языке с учетом целей, времени, места и обстановки общения. Основными составляющими коммуникативной компетенции являются: 1) речевая, 2) лингвистическая, 3) социолингвистическая, 4) дискурсивная, 5) стратегическая, 6) социокультурная [10, с. 9].

Решение этой задачи обусловило создание средств обучения с учетом основных положений системно-деятельностного подхода. При разработке учебного пособия «Давайте говорить по-татарски» исходной для нас явилась лингвометодическая система,

направленная на практическое овладение основными видами речевой деятельности – аудированием, говорением, чтением, письмом. Темы для развития связной речи и чтения, представленные в учебнике, были выбраны с учетом познавательно-коммуникативных интересов иностранных студентов и направлены на информирование их об особенностях этикета, национальных традициях, культуре и искусстве, выдающихся личностях татарского народа. Учебник составлен с учетом таких методических положений коммуникативной методики, как функциональный подход к отбору лексико-грамматического материала; ситуативно-тематическое представление учебного материала и усвоение его на синтаксической основе; концентрическое расположение учебного материала и выделение этапов обучения. Основное содержание данного учебника направлено на развитие и совершенствование у студентов навыков употребления языковых и речевых единиц в процессе устного и письменного общения; развитие коммуникативных умений полно и последовательно передавать свои мысли при общении; пробуждение у них положительной мотивации к изучению татарского языка; приобщение студентов-ино-

странцев к духовной культуре татарского народа.

Таким образом, разработанный нами учебник нового поколения предстает как подсистема, обусловленная образовательными целями и содержанием, которая способствует формированию у студентов коммуникативной компетенции, необходимой для практического использования татарского языка. Остановимся на конкретных примерах для развития каждой составляющей коммуникативной компетенции. Система формирования речевой компетенции студентов, представленная в учебнике, состоит из нескольких этапов. Так, например, развитие диалогической речи требует организации работы в следующей последовательности: знакомство с диалогическим образцом и воспроизведение его вслед за диктором; выполнение упражнений, нацеленных на подбор подходящей реплики из данных вариантов; подбор реплики-реакции к реплике-стимулу; составление диалогического единства по образцу или заданной схеме; развертывание реплики; замена тех или иных реплик; продолжение диалога по данному началу и т.д. Что касается развития монологической речи, преподаватель использует такие формы работы, как

звания по заданной теме или предложенной ситуации: описание, пересказ прослушанного или прочитанного, составление рассказа по рисунку, по образцу, по плану, по данному началу и т.д. При этом он уделяет особое внимание обучению студентов выражать свое отношение к теме сообщения и отстаивать свое мнение, логично и последовательно излагать свои мысли. Этапы обучения монологической речи включают составление высказывания на уровне фразы, сложного синтаксического целого и связного текста. Моделирование и реализация ситуаций, стимулирующих речевую инициативу студентов для осуществления коммуникации на татарском языке, приводит к практическому усвоению знаний, необходимых для удовлетворения своих потребностей в речевом общении. При организации педагогического процесса, преподавателю важно творчески подходить к системе упражнений, представленной в учебнике, т.е. вносить индивидуальные корректировки, приспособляя задания к определенным условиям работы, упрощая или усложняя их. Не менее важно учитывать уровень практических знаний студентов, стараться сделать обучение языку более информативным и содержательным,

привлекать дополнительные страноведческие материалы. Для этого нужно уметь выбирать из многообразия заданий, содержащихся в учебнике те, которые востребованы в этой конкретной ситуации. В методическом плане развитие речи предполагает, во-первых, отработку умений употреблять различные элементы языковой системы, во-вторых, отработку умений употреблять высказывания, при построении которых проявляется взаимодействие различных элементов языковой системы, и, в-третьих, отработку умений создавать связные высказывания.

При формировании у студентов лингвистической компетенции основное внимание уделяется выработке навыков строить речь на неродном языке в соответствии с его лексико-грамматическим строем, употреблять типовые фразы на основе различных синтаксических моделей, правильно связывать их между собой, создавать диалогические и монологические высказывания в соответствии с ситуацией общения. Преподаватель учит студентов употреблять языковой материал в конкретном акте коммуникации, в диалогическом или монологическом общении, в устной и письменной речи.

При изучении татарского

языка студенты овладевают и социолингвистической компетенцией, которая предусматривает формирование способности к речевому общению в соответствии с определенной коммуникативной ситуацией. С этой целью в учебнике даны образцы диалогов, в которых представлены наиболее употребительные в татарской речи грамматические структуры, устойчивые выражения, необходимые для ведения разговора. Преподаватель может использовать их в различных целях, например, для выразительного чтения диалога по ролям; заучивания наизусть; составления диалога по аналогичной ситуации и т.д. В учебном пособии содержатся также многочисленные ситуативные задания, направленные на активизацию у студентов навыков подготовленной и неподготовленной диалогической речи.

Дискурсивная компетенция предусматривает формирование у студентов способности логично, последовательно и убедительно излагать свои мысли на татарском языке при речевой коммуникации. Студенты учатся строить высказывание на татарском языке в соответствии с предложенной речевой ситуацией. В учебнике содержатся задания, которые предусматривают составление рассказа, расположение

предложений в логической последовательности, придумывание конца или начала предложения и т.д.

Стратегическая компетенция предусматривает формирование у студентов навыков преодоления определенных языковых и речевых трудностей при получении или передаче информации. Как показывает опыт преподавания татарского языка иностранцам, они испытывают недостаток в словах или грамматических конструкциях при общении, т.е. не могут строить высказывание и точно выразить свою мысль в той или иной коммуникативной ситуации. Поэтому мы учим студентов пользоваться вербальными и невербальными средствами общения. С учетом этого в учебник включены задания, направленные на выработку умений употребления синонимичных форм; обращения к собеседнику с просьбой об оказании помощи в выборе нужных языковых форм или слов и т.д. Умение пользоваться данными средствами помогает студенту продолжить разговор и победить «нехватку» нужных слов и грамматических конструкций при коммуникации. При составлении диалогических и монологических высказываний студенты учатся использовать и невербальные средства общения

(жесты, мимика, интонация, смысловые паузы и т.д.), чтобы их речь носила живой характер и была близка к речи носителей языка. С этой целью мы используем на уроках ситуативные задания, связанные с повседневной жизнью, решением определенных жизненных проблем, т.е. приближенные к условиям реального общения.

Развитию стратегической компетенции служат образцы многочисленных диалогов, содержащихся в учебнике. Заучивание наизусть и воспроизведение этих диалогов помогает практически усвоить различные реплики, необходимые для ведения разговора на татарском языке (вопрос, переспрос, повторный вопрос, согласие, несогласие, просьба, предложение, удивление, радость и т.д.).

Социокультурная компетенция предусматривает развитие способности к речевому общению с учетом национально-культурных особенностей татарского народа и правил этикета. На уроках татарского языка студенты получают сведения о достижениях татарского народа и его национальных особенностях (названия национальных блюд, праздников и т.д.). В связи с этим при разработке учебника мы включили в него тексты, которые дают возможность

представить и понять национальные традиции татарского народа, а также образцы устного народного творчества (поговорки, пословицы, приметы, скороговорки). Весь этот материал служит углублению коммуникативных умений и повышению интереса к национальным особенностям носителей языка и, как следствие, к диалогу культур.

Таким образом, разнообразные по тематике и объему диалогические и монологические тексты, составленные с использованием наиболее частотно употребляемых лексических единиц и их грамматических форм, языковые и речевые упражнения, ситуативные и коммуникативные задания, богатый лингвострановедческий материал, а также творческий подход преподавателя к организации учебного процесса выступают как необходимые педагогические условия для обеспечения практического усвоения татарского языка и формирования у иностранных студентов основных составляющих коммуникативной компетенции.

С целью организации контроля коммуникативных умений обучающихся в конце каждой темы учебника имеется раздел «Проверь себя!», в котором представлены ситуативные задания по всем видам речевой деятельности, позво-

ляющие объективно оценить уровень усвоения языкового и речевого материала

Как показывает наш многолетний опыт работы, внедрение в образовательный процесс учебных пособий нового поколения способствует достижению следующих результатов в обучении татарскому языку иностранных студентов: формирование представления о роли и значимости татарского языка в поликультурном мире и основ уважительного отношения к иной культуре; более глубокое осознание студентами особенностей культуры своего народа; развитие коммуникативной компетенции студентов, т.е. способности и готовности общаться с носителями языка в устной и письменной формах; расширение их лингвистического кругозора; развитие коммуникативной культуры, т.е. способности ставить и решать коммуникативные задачи, адекватно использовать речевые и неречевые средства общения, соблюдать речевой этикет, быть вежливыми и доброжелательными речевыми партнерами; формирование положительной мотивации и устойчивого интереса к татарскому языку; готовность к самовыражению на татарском языке. Стоит подчеркнуть, что немаловажную роль для развития коммуникативных

умений обучающихся играет и внеаудиторные мероприятия: посещение татарских театров, концертов татарских исполнителей, музеев выдающихся личностей татарского народа, различных встреч и молодежных акций.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что обеспеченность учебного процесса новыми средствами обучения татарскому языку иностранных студентов позволяет достичь ожидаемых результатов. Оптимально организованный процесс преподавания татарского языка как иностранного готовит личность обучающегося к адекватному восприятию иной культуры, осознанному отношению к существующим стереотипам, способствует выработке собственной линии поведения в различных ситуациях межкультурных контактов. Гарантом успешной работы преподавателей является накопленный ими опыт научно-методической и образовательной деятельности, инновационный потенциал, стремление постоянно повышать свою квалификацию, быть в курсе всех новейших методик в области преподавания татарского языка как иностранного.

1. Определение методических подходов к развитию коммуникативной компетенции иностранных студентов на татарском языке является одной из приоритетных лингводидактических задач. Речевые умения и навыки необходимы им для полноценной языковой коммуникации в различных жизненных ситуациях.

2. Для обучения татарскому языку иностранных студентов разработаны учебные пособия на коммуникативной основе с учетом инноваций в лингводидактике. В них представлена целостная методическая система по обучению основным видам речевой деятельности, а также развития у обучающихся лексико-грамматических навыков.

3. Учебные пособия нового поколения способствуют формированию представления о роли и значимости татарского языка в поликультурном мире и основ уважительного отношения к иной культуре; более глубокому осознанию студентами особенностей культуры своего народа; развитию коммуникативной компетенции студентов, т.е. способности и готовности общаться с носителями языка в устной и письменной формах;

Литература:

1. Педагогические технологии /Под общей ред. В.С.Кукушина. – М.: ИКЦ «МарТ», 2004. – 336 с.
2. Фатхуллова К.С., Юсупова А.Ш., Денмухаметова Э.Н. Давайте говорить по-татарски. – Казань: Тат. кн. изд., 2015. – 311 с.
3. Фатхуллова К.С., Юсупова А.Ш. Русско-татарский разговорник. Казань: Татар. Кн. Изд., 2012. – 151 с.
4. Фатхуллова К.С., Юсупова А.Ш., Денмухаметова Э.Н. Говорим, читаем, пишем по-татарски. Начальный уровень. – Казань: Хэтер, 2012. – 184 с.
5. Фатхуллова К.С., Юсупова А.Ш., Денмухаметова Э.Н. Говорим, читаем, пишем по-татарски. Средний уровень. – Казань: Хэтер, 2015. – 148 с.
6. Фатхуллова К.С. и др. Татарско-русско-английский разговорник. Казань: Татар. Кн. Изд., 2012. – 215 с.
7. Шаяхметова Л.Х. Татарский язык: интенсивный курс. – Казань: Тат. кн. изд., 2012. – 223 с.
8. Максимов Н.В. Технология обучения татарскому языку на основе моделей речи. – Казань: Тат. кн. изд., 2015. – 255 с.
9. Сигуан М., Макки У. Образование и двуязычие. – М.: Педагогика, 1990. – 184 с.
10. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций /Е.Н.Соловова. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 2003. – 239 с.

Бикбулатова М.С. (РИИ, Казань)

СОВРЕМЕННЫЕ ФОРМЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ ВОСПИТАТЕЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ФОРМИРОВАНИЕ ТОЛЕРАНТНОГО СОЗНАНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Аннотация: В данной статье описаны основные аспекты толерантности, культура и межнациональные отношения. Образование должно быть основано на развитии общекультурной компетенции обучающихся посредством приобщения личности к общечеловеческим ценностям, языку, культуре мышления, деятельности и общения.

Ключевые слова: толерантность, мировоззрение, взаимопонимание, терпимость, культурно-исторические традиции.

**The modern form of designing the educational spaces
educational organization aimed at formation of tolerant
consciousness of students**

Abstract: This article describes the main aspects of tolerance, culture and interethnic relations. Education should be based on the development of cultural competence of students by familiarizing the individual to the universal values, language, culture of thinking,

activity and communication.

Key words: tolerance, worldview, understanding, tolerance, cultural and historical traditions.

Толерантность и культура мира – важнейшие ценности межэтнических отношений в условиях роста многонациональности, поликультурности сообществ. Нетерпимость в полиэтническом, поликультурном обществе приводит к нарушениям прав человека, насилию и вооруженным конфликтам. Между тем, толерантность во все времена считалась человеческой добродетелью. Она подразумевала терпимость к различиям среди людей, умение жить, не мешая другим, способность иметь права и свободы, не нарушая прав и свобод других. В настоящее время молодое поколение воспитывается, в основном, жизненными реалиями. Наблюдается ниспровержение всеобщих человеческих ценностей, заложенных в основе мировых религий и культуры.

Основными задачами образовательной организации по формированию толерантного сознания обучающихся являются:

- создание благоприятных условий, способствующих формированию толерантного сознания обучающихся;

- развитие у обучающихся важнейших духовно-нравственных и социальных ценностей (патриотизм, доброта, единство, дружба, милосердие, согласие, уважение старших, ценность жизни и т.д.);

- формирование уважительного отношения к праву, как социальной ценности, выработка установки на законопослушное поведение и активное неприятие нарушений правопорядка;

- формирование социально-активного поведения личности, проявляющегося в осознанном правомерном поведении, эффективной реализации своих прав и свобод, умелой и цивилизованной защите их, ответственном отношении к обязанностям гражданина РФ, способности в любых ситуациях действовать юридически грамотно.

Для реализации этих задач в образовательной организации необходимо создание эффективной системы формирования толерантного сознания обучающихся, основанной на принципах:

- гуманизма;
- верховенства права, уважения прав и свобод человека;
- природосообразности, то есть не переделке человека, а развитию имеющегося потенциала;
- деятельностного подхода к воспитанию личности, то есть воспитание не мора-

Формирование кросс-культурной компетентности...

лизацией, а организацией непосредственной жизнедеятельности ребенка. Современное состояние социально-культурной ситуации требует целенаправленного формирования толерантного сознания обучающихся, разработки новых требований к организации, которое призвано стать средством развития культурно-нравственного и интеллектуального потенциала нации, самоопределения человека в системе социальных и профессиональных ценностей.

Целями методики преподавания исламских наук являются:

- сформировать систематические знания в области методики преподавания исламских наук в религиозных мусульманских образовательных учреждениях;

- обучить осуществлять образовательную деятельность по конкретным дисциплинам образовательных программ религиозного образования с использованием современных и традиционных для религиозного мусульманского образования методов обучения и воспитания;

- способствовать формированию личности, осознающей высокую роль преподавателя исламских наук, умеющей наладить контакт с различными категориями людей.

Методика преподавания ис-

ламских наук – религиозная дисциплина, изучающая закономерности обучения исламским наукам с целью повышения его эффективности и качества.

Предметом методики преподавания исламских наук является процесс обучения и воспитания – преподавание учителем (организация, формы и методы обучения и воспитания) и изучение учащимися исламских наук.

Методика обучения исламским наукам включает в себя: 1) Общие и отдельные цели (образовательные, развивающие, воспитательные, практические) преподавания; 2) методы проведения урока; 3) содержание обучения; 4) используемые средства обучения; 5) составление плана урока; 6) этапы проведения урока.

Общество, задающее направления и определяющее содержание образовательного процесса в русле социализации личности, важнейшую роль в формировании толерантности в человеческих отношениях, толерантного сознания личности отводит общеобразовательным организациям. В федеральном государственном стандарте общего образования нового поколения концептуально определены и обеспечены программные требования к организации воспитательной

работы с обучающимися.

Воспитание качеств духовно-нравственной личности может обеспечить толерантность, предполагающую развитие способности понять и принять иную точку зрения, готовность усваивать и перерабатывать информацию, разумно участвовать в общественной и политической жизни. Поэтому формирование толерантного сознания к окружающему миру становится чрезвычайно актуальным и требует от педагога знания проблем, связанных с реализацией данной воспитательной задачи.

Содержание образования должно быть основано на развитии общекультурной компетенции обучающихся посредством приобщения личности к общечеловеческим ценностям, языку, культуре мышления, деятельности и общения. Соответственно, образовательные компетенции включают в себя те компоненты личностного развития (личностные результаты), которые относятся к приобретению социально значимого опыта, необходимого для обеспечения жизни граждан данного общества, в частности опыта толерантного сосуществования. Толерантность – профессионально необходимое личное качество учителя, диктуемое задачами, содержанием и характером его деятельности.

Реализация образовательных задач требует от современного учителя:

- тактичности, эмпатии, терпеливости, терпимости в отношениях с детьми и взрослыми, готовности принимать и поддерживать их, а если нужно, то и защищать;

- понимания своеобразия и относительной автономности саморазвития личности;

- умения обеспечивать внутригрупповое и межгрупповое общение, предотвращать конфликты в детском и взрослом сообществах. Данные задачи находят свое отражение в основных документах, регламентирующих работу образовательных учреждений, в которых реализуется единая государственная политика по формированию толерантности и профилактике экстремизма, обозначенная в Федеральной целевой программе «Формирование установок толерантного сознания и профилактика экстремизма в российском обществе на 2001-2005 гг.». Закон Российской Федерации «Об образовании в Российской Федерации» отмечает «необходимость содействия взаимопониманию и сотрудничеству между людьми, народами независимо от расовой, национальной, этнической, религиозной и социальной принадлежности, учитывать разнообразие мировоззренче-

Формирование кросс-культурной компетентности...

ских подходов». Таким образом, организация учебно-воспитательного процесса должна быть направлена на улучшение взаимопонимания, укрепление терпимости в отношениях как между отдельными людьми, так и между этническими, социальными, культурными, религиозными, языковыми группами.

Воспитание толерантного сознания требует учета современных реалий, особенностей традиций и культур народов Российской Федерации и строится на основных принципах толерантности:

- отказ от насилия как неприемлемого средства приобщения человека к какой-либо идее, добровольность выбора, свобода совести, акцент на искренности убеждений;
- подчинение законам, традициям и обычаям;
- принятие другого, отличающегося по разным признакам – национальным, расовым, культурным, религиозным, социальным и т.д.

Выделяется семь направлений педагогической деятельности: толерантность, узнавание, отношение к различиям, взаимность, дополнительность, понимание уникальности, культура мира; Такой подход показывает, что толерантность – лишь начало формирования дружественного сообщества.

Важность процесса формирования толерантности мы видим в том, что «взаимопонимание» выступает в качестве социальной и личностной ценности, поскольку позволяет обеспечить необходимое для поддержания и развития жизни общества «взаимодействие» между его членами. Отсутствие взаимопонимания ведет к невозможности взаимодействия, что, в свою очередь, может привести к разрушению целостности общественных связей и, как следствие, к саморазрушению личности. Агрессия, направляемая на других, может обернуться для человека потерей чувства безопасности, развитием фрустрации (состояния гнетущего напряжения, тревожности, безысходности и отчаяния, возникающего вследствие невозможности самореализации). Наличие взаимодействия, основанного на взаимопонимании, напротив, способствует выработке у обучающихся чувства безопасности, уверенности в собственных действиях, и как следствие, развитию ценностных установок личности.

Цель методических рекомендаций – оказание помощи педагогам образовательных организаций в вопросах организации воспитательной деятельности, направленной на формирование толерантного

сознания обучающихся. Воспитание в духе терпимости следует рассматривать в качестве систематического и рационального обучения, при котором формирование культуры толерантности направлено на противодействие влиянию, вызывающему чувство страха и отчуждения по отношению к другим, развитие у молодежи навыков независимого мышления, критического осмысления и выработки суждений, основанных на моральных ценностях.

Толерантность как проявление общественных взаимоотношений зависит, как отмечалось выше, от условий жизни, среды, в которой предстоит жить личности, от менталитета социума, в котором участвует каждый человек и который, в свою очередь, самым непосредственным образом влияет на его индивидуальность, мировоззренческие приоритеты, стереотипы его поведения. Именно менталитет социума, складывающийся веками, отражает специфику образа жизни того или иного народа, его традиции, верования, национально-этнические особенности, жизненные приоритеты и ценности, формы проявления толерантного сознания.

В современной России продолжается расслоение общества по уровню и образу жизни.

Развивается процесс соприсутствия национальных культур с их традициями. Расслоение общества по уровню и образу жизни обостряет положение малоимущих граждан, маргинальных и других незащищенных социальных групп. Создается не только новый материальный мир, но и мир человеческих взаимоотношений, включающий в себя систему социального поведения, которая регулируется обычаями, традициями, нормами, характерными для определенных национальных и культурных сообществ, поэтому с особой остротой возникла потребность в формировании особого типа личности – личности толерантной.

В данных условиях в образовательных учреждениях появилась необходимость в организации системы воспитательной работы, направленной на формирование толерантной культуры обучающихся, основанной на глубоком понимании взаимосвязи естественных и социальных процессов, на культурно– исторических традициях страны, региона, места проживания детей и молодежи, постоянном мониторинге и учете возможных потребностей и интересов обучающихся. Решение задач, направленных на формирование толерантного сознания, предполагает грамотно вы-

Формирование кросс-культурной компетентности...

строенное педагогическое сопровождение обучающихся, направленное на приобщение к общепринятым нормам, к нравственно-культурным ценностям при выполнении разнообразных функций в сферах семейно-бытовых, межнациональных и межличностных отношений. Особо рассматривается воспитание толерантного отношения к людям разнообразных культурных групп, формирование умения противодействовать асоциальным проявлениям, знания правовых норм поведения и руководство ими в повседневной жизни.

Педагогика толерантности заключается в создании социально-педагогических условий для организации толерантного учебно-воспитательного пространства, поэтому деятельность педагогов должна быть направлена на создание условий культуры общения; развитие мышления, позволяющего принимать широкий спектр личностных качеств, индивидуальных и этнических проявлений человека. Итогом реализации системы воспитательной работы, направленной на формирование толерантного сознания должны быть следующие результаты: социально адаптированный обучающийся, успешно взаимодействующий в коллективе, противостоя-

щий нетолерантным отношениям.

Каковы же пути и средства формирования толерантного сознания обучающихся? Толерантность, в сущности, не столько качество личности, сколько ее состояние. Поэтому особенностью формирования толерантного сознания выступает двуединство ее задач: развитие готовности и подготовленности человека к сосуществованию с другими людьми, сообществами, обстоятельствами и принятие их такими, каковы они есть.

Готовность – это внутреннее состояние, мотивация, желание и способность положительного отношения к объекту; а подготовленность – практическое учение коммуникации и понимание, умение разобратся, постараться понять другого и его обстоятельства, динамичную, обновляющуюся или новую среду. Вместе с тем, сфера проявления толерантности не замыкается на образовательном учреждении и само оно погружено в более широкую социальную среду, факторы которой не доступны педагогическому влиянию. В этой сфере проявляются как положительные примеры толерантности (чаще всего в поликультурной, особенно многоэтнической и многоконфессиональной среде, например, в смешанных браках),

так и негативные. К встрече с проявлениями интолерантного отношения между социально– демографическими группами обучающихся необходимо готовить, выстраивая воспитательную деятельность на сопоставлении проявлений толерантности – интолерантности.

Задача педагога – научить учащихся конструктивно разрешать конфликтные ситуации, взаимодействовать с товарищами на основе равенства и согласия. Используя различные пути и средства в воспитании толерантности, необходимо, чтобы сам педагог обладал качествами толерантной культуры. Его деятельность в формировании толерантного сознания обучающихся заключается в:

1) проявлении педагогом толерантности – это главный фактор в формировании толерантности обучающихся;

2) создании доверительности, открытости взаимоотношений педагога и воспитанников;

3) обучении учащихся проявлять толерантность во взаимоотношениях друг с другом;

4) организации знакомства обучающихся с ценностны-

Литература:

1. Формирование толерантного сознания обучающихся в образовательных организациях Мурманской области: Методические рекомендации. – Мурманск: МОИПКРОиК, 2013. – 360 с.

ми приоритетами различных культур, иной логикой мышления и поведения людей.

В результате такой систематической работы должен сформироваться толерантность, в котором вырабатываются такие качества как:

1) умеют внимательно слушать и слышать;

2) советуют и предлагают;

3) желают, сочувствуют, сопереживают;

4) обеспечивают поддержку друг другу.

В заключении важно отметить что необходимость изучения явления толерантности заключается в психолого-педагогических особенностях рассматриваемого периода. Явление толерантности представляется сложным и может быть рассмотрено с разных точек зрения: философской, культурологической, социологической, этнологической, политологической, а также психолого-педагогической. Понятие толерантности формировалось на протяжении многих веков, и этот процесс находится в развитии и сейчас, накапливая разносторонние значения, стремится соответствовать действительности.

2. Этническая толерантность как феномен современного общества / М. Д. Киекбаев, Д. М. Абдрахманов, И. З. Султанмуратов. Уфа, 2008. Б. З. Вульф

3. Новгородцева, И. В. Педагогика с методикой преподавания специальных дисциплин: учеб. пособие модульного типа / сост. И.В. Новгородцева. – 2-е изд., стереотип. – М. : ФЛИНТА, 2011. – 378 с.

4. Данилова С.В. Педагогические условия развития толерантности студентов младших курсов вуза в процессе обучения.

Батыршина Г.Г. (РИИ, Казань)

ТАТАР ТЕЛЕННӘН ТҮГӘРӘК ДӘРЕСЛӘРДӘ СӨЙЛӘМ ТЕЛЕН ҮСТЕРҮ (КАЮМ НАСЫЙРИ ИЖАТЫ МИСАЛЫНДА)

Бөтендөнъя татар конгрессы һәм Татарстан Республикасы Хөкүмәте ярдәме белән, Россия Ислам институты гыйльми советы карары нигезендә 2015 нче елның августында татар теле һәм милли мәдәният кафедрасы ачылды. Кафедра оештыруның төп сәбәпләре булып, бүгенге көн мөселман дин эшлеклеләрен әзерләүдә татар теленең мөһимлеген күрсәтү, студентлар арасында тәрбия эшен алып бару, аларда татар телен тирәнтен өйрәнүгә теләк тудыру. Кафедра эшчәнлегенең төп максаты – татарча сөйләшә белүче, татар әдәби телендә иркен аралаша торган имамнар әзерләү. Соңгы вакыттагы өзгичләр, ягъни республикабызда жомга көннәрендә хотбәләрнең бары тик татарча гына сөйләнергә тиешлеге безгә карата булган җаваплылыкны тагын да арттыра. Шулай итеп, татар телен өйрәнү өчен, аудитор сәгатьләр арта, ул түгәрәк кысаларында да өйрәнелә башлый.

Бу елдан башлап, телне өйрәнү тагын да нәтижелерәк булсын өчен, түгәрәк дәресләренә йөрүче студентлар ике төркемгә бүленде (башлап өйрәнүчеләр һәм дәвам итүчеләр). Соңгыларында исә татар теленең грамматик төзелешен, аның кулланылыш үзенчәлекләрен аралашу процессында дәрес кулланырга өйрәтү, шулай ук сөйләм күнекмәләрен тагын да камилләштерү, ягъни туган телнең бар нечкәлекләрен тоеп, аңлап эш итү төп

максатлардан санала. Татар-стан Республикасында татар теленең дәүләт теле булуын, аның татар халкының рухи мирасын буыннан-буынга житкерү, шулай ук милләтара мөнәсәбәтләрне жайга салучы чара икәнлеген дә студентларга житкерү – алга куелган бурычларның берсе. Шулай итеп, төп игътибар телне милли-мәдәни яссылыкта өйрәтүгә юнәлдерелә. Бу үз чиратында дәрестә, тел материалларыннан тыш, халыкның милли йолалары, гореф-гадәтләре, халык авыз ижаты эсәрләрен өйрәнү аша алып барыла. Милли үзенчәлекләрен чагылдырган текстлар белән эшләү, язучы эсәрләре белән танышу, татар сөйләм әдәби нормаларын үзләштерү дә зур әһәмияткә ия.

Татар теленнән түгәрәк дәресләрдә бәйләнешле сөйләм үстерүдә беренче юнәлеш – вәгазь текстлары белән эшләү. Дәрескә аерым бер темага багышланган вәгазь алына. Укып чыгып, аннан аңлашылмаган сүзләр, катлаулырак жөмлэләр өстендә эш (чөнки бу төркемдә дә телне төрле дәрәжәдә белүчеләр бар) һәм тәржемә башкарыла. Соңыннан сорауларга жавап бирү, фикер алышу һәм студенттан шул вәгазьне сөйләтү. Икенче юнәлештә сөйләм телен үстерү, алда әйтеп кителгәнчә, әдәби эсәрләр, милли йола,

гореф-гадәтләр, халык авыз ижаты эсәрләре, милләтебезнең танылган шәхесләре ижаты белән танышу аша алып барыла.

Әлеге мәкаләдә сүз күренекле галим, мәгърифәтче Каюм Насыри эшчәнлегенә багышлап үткәрелгән дәрес турында бара. Ул белем алу, гыйлемлелек темасын яктырта.

Әлбәттә, дәрес башында К. Насыри шәхесе, тәржемәи хәле сөйләнелә: «Каюм Насыри – танылган мәгърифәтче, педагог, тәржемәче, этнограф, телче – XIX гасырның II яртысында үзенең барлык гомерен, гыйлемен, сәләтен фән һәм белем, мәдәният һәм тәрәккыять таратуга, шул рәвешчә, халыкка хезмәт итүгә багышлый» [1, с. 3]. Кыскача гына биографиясе белән танышудан, студентлар аның укымышлы гаиләдән булуы, мэдрәсә тәмамлавы, гарәп, фарсы, рус телләрен яхшы белүе, Духовный семинариядә татар теле укытуы, татар балаларына рус телен өйрәтү мәктәбен ачуы турында мәгълүмат алалар. ««Шура»дагы истәлекләргә караганда, мулла булырга эзерләнүче татар яшьләре дә, урыс телен өйрәнергә дип, аның янына йөриләр. Ләкин 1876 елда рус булмаган мәктәпләр буенча инспектор В.В.Радлов белән уртактел таба алмаган К.Насыри

мегаллимлек гамәлен туктата һәм барлык гомерен фән һәм язучылык эшенә багышлый» [2, б. 5].

«Каюм Насыйри – киңкырлы гыйлем иясе» дигәндә, галимнең энциклопедик эшчәнлегенә хакында сөйләнелә.

Каюм Насыйринның фәнни һәм әдәби эшчәнлегенә XIX гасыр урталарында башланып китә. Киң карашлы галим фәнни белемнәрнең төрле өлкәләренә үзеннән лаеклы өлеш кертә. Бер яктан – Көнчыгыш мәдәниятен, икенче яктан – Европа фәнни агымнарын яхшы белүе, күпкырлы эзерлекле галим булуы Насыйрига XIX йөздә татар халкы алдында торган мөһим проблемаларны тирәнтен һәм һәрьяклап бәяләргә мөмкинлек бирә. Мәгърифәтченең тикшеренү нәтижәләре ул нәшер иткән хезмәтләрдә чагылыш таба [6, с. 14]. Үзе исән чагында ук К.Насыйринның педагогика, тел гыйлеме, матур әдәбият, фольклор һ.б. фән тармакларынан кырыкка якын китабы басылып чыга.

Дәрестә галимнең һәр өлкәдәге эшчәнлегенә яктыртыла, хезмәтләре, кулъязмалары күрсәтелә. Аеруча матур әдәбият өлкәсендәге хезмәтләренә игътибар ителә.

Мәгърифәтче галимнең иң күләмле хезмәтләреннән берсе – «Фәвакиһел жөләса фил-

әдәбият» китабы. Урта гасыр әдәп фәне жанрында язылган. 1880 елда «Кырык бакча» исеме астында әлегә эсәрнең кыскартылган варианты басылган. Кырык бүлектән торган бу хезмәттә кеше тормышы һәм эшчәнлегенә турыдан-туры кагылышы булган мәсьәләләр яктыртыла, теге яки бу халәттә нишләргә кирәклегенә хакында киңәшләр бирелә.

Дәреснең темасына туры китереп, студентларга әлегә хезмәттән гыйлем турындагы берничә хикәят тәкъдим ителә.

«Пәйгамбәр галәйһиссәлам әйтте: «Өммәтемнең һәлак булуы ике нәрсәдәндер: мал жыю һәм, гыйлем өйрәнмичә, надан калудадыр. Гыйлем – йозактыр, сөаль – ачкычтыр: сора шу һәм сөйләшү белән гыйлем ачыладыр. Берәү кечкенә чагында гыйлем өйрәнмәсә, зур булгач, алга чыкмас, ягъни гыйлем арттыра алмас. Бер ел гыйлем өйрәнү ике ел гыйбадәт кылудан хәерлерәктер. Әдәпнең жимеше – гафылны үстерү, гыйлемнең жимеше – изге гамәле. Бәндәгә дөньяда бирелгән нәрсәләрнең артыграгы хикмәттер вә ахирәттә рәхмәттер» [4, с. 23].

« П э й г а м б э р галәйһиссәламнән бер кеше со- рады: «Йә Расүлулла, кайсы гамәл изгерәктер?», – диде. Пәйгамбәр галәйһиссәлам әйтте: «Аллаһы Тәгаләне

белмэк изгерэктер», – дип өч мәртәбә кабатлады. Ул кеше әйтте: «Йә Расүлүллаһ, мин гамәлдән сорадым, син гыйлемнән хәбәр бирәсең», – диде. Пәйгамбәр галәйһиссәлам әйтте: «Гыйлем белән сиңа аз гамәл дә файда кылыр, надан булсаң, сиңа күп нәрсә дә файда кылмас», – диде [4, с. 22].

«Имам Әбү Йосыф әйтте: «Бервакытны углым вафат булды. Имам Әгъзамның гыйлем мәжлесеннән мәхрүм каламын дип куркып, женазасына чыкмадым», – диде. Әй угыл, дәрәскә ябыш. Дәрәс уку – жимеш агачы утырту кебектер. Берәү дәрәс укырга озак ялкауланса, нәфесен мәшәкәт чиктермәсә, гыйлем алган булмас» [4, с. 23].

«Ибн Габбас разыйаллаһу ганһүдән сорадылар: «Нинәрсә белән син бу кадәр гыйлем дәрәжәсенә ирештәң?», – диделәр. Ибн Габбас әйтте: «Соручы тел белән, белүче каләб белән вә түземле остаз белән», – диде» [4, б.24].

«Пәйгамбәр галәйһиссәлам әйтте: «Гыйлем өйрәнегез, ул – Аллаһы Тәгалә каршында изге вә сөекле эштер». Кирәк – дөнъя өчен, кирәк – ахирәт гамәле хосусында булсын, бары да – гыйлем. Хәтта иң түбән дәрәжәсә, чабата ясыи белү – ул да гыйлем булыр.

Гыйлем сәбәплә хәләлне хәрамнан аера беләсең. Гыйлем ожмах юлын күрсәтә.

Курку вакытында юаныч була. Ялгыз вакытта иптәш була. Сиңа шатлык юлын ача, миһнәт вә кайгы юлын бикли. Дусларың янында, гыйлемлек сәбәплә, хөрмәт күрәсең. Дошманнарың катында гыйлемлек бер корал кебек була. Гыйлемлек сәбәплә, изгеләр дәрәжәсенә ирешәсең. Олугларга вә падишаһларга таныш буласың. Аллаһы Тәгаләне танийсың.

Шәригатьне беләсең. Яхшы ашыйсың, яхшы эчәсең. Бары да гыйлем аркасында. Бер кеше гыйлем ишетү өчен өйдән чыкса, аңа бер фәрештә һәрдаим ярдәмче булыр. Берәү вафат булып, язган китаплары, каләмә, кара савыты үзеннән соң икенче бер гыйлем әһеленә мирас булып калса, ул кешегә ожмах белән сөөнеч бирәләр». («Кырык бакча»дан) [5, с. 302].

Күргәнебезчә, бу хикәятләр һөнәри үзенчәлекләренә күздә тотып сайланган. Алга таба элгә текстлар өстендә эш башкарыла. Иң элек, текст укытучы тарафыннан сәнгатьле итеп укыла (тыңлап аңлау). Аннан бу эш студентларга тапшырыла. Бер-бер артлы сүзлек эше, жөмлөләр төзү, сөйләү, ягъни бәйләнешле сөйләм төзү өчен, жирлек эзерләнә.

Текст өстендә эшләү барышында искергән яисә бүгенге көн укучысына таныш булмаган сүzlәр ачыклана. Мәсәлән, сөаль – сорау, мәхрүм калу –

нәрсәне дә булса ала алмый калу, михнәт – газап, гыйлем әһеле – галим, белүче һ.б.

Сөйләмне баетуда, фикерне тагын да ачыграк, үтемлерәк итүдә, кабатлаулардан котылу өчен дә, синонимнарның әһәмияте зур. Текстларда кайбер сүзләрнең синонимнарын табу биремә тәкъдим ителә: (гыйлем – белем, белем алу, гыйлем эстәү, уку; бәндә – кеше, инсан, адәм, зат; надан – акылсыз, фикерсез, гыйлемсез, белемсез һ.б.; мал – мөлкәт, байлык һ.б., кайгы – хәсрәт, газап һ.б.).

Шулай итеп, студентлар, әлеге хикәятләрне анализлап, фикер алышуга күчә. Дәпестә «Гыйлем дөнъя малыннан кыйммәтләрәк, ул ике дөнъяда да бәхет чыганагы булып тора, нинди генә шартларда да гыйлем алырга тырышырга кирәк» дигән нәтижә ясала.

Милләтебезнең мәгърифәтле булуын, һәрвакыт аң-белемгә тартылуын халык авыз ижаты эсәрләрендә дә күрәбез. Бу уңайдан, темага бәйле рәвештә,

шәкертләр үзләре табып килгән мәкальләр белән таныштыра, аларның мәгънәләре ачыклана. Мәсәлән: Белем алу – энә белән кое казу; Гамәлсез гыйлемдә файда юк;

Жирнең нуры – кояш, кешенең нуры – гыйлем; Тышынны кием белән бизә, эчеңне – гыйлем белән һ.б.

Өйгә эш итеп, сөйләм телен үстерүнең тагын бер чарасы буларак, «Гыйлем алу – пәйгамбәрләрдән калган мирас» темасына иңша язучы бирелә.

Алдагы дәрәсләрдә К. Н а с ы й р и н ы н «Әбугалисина», «Жавахирел хикәят» эсәрләре белән танышу күздә тотыла.

«Илаһи ният кылдым гыйлем үгрәнмәккә, белмәгәннемне белмәк өчен, вә белмәгәннәргә үгрәтмәк өчен, вә шәригатьне тергезмәк вә дин исламны бакый кылмак өчен» – энә шундый сүзләр белән бөек галим үзенең һәр изге эшен башлаган. Һәр хезмәтен «халкым өчен», «халкыма файда булсын» дип яза. К. Насыйри татар халкын үз традицион мәдәнияте нигезендә заман таләбенә якынайтуны, заманча шәхес тәрбияләүне үз эшчәнлегенең төп максаты итеп билгели һәм шул юлда гомеренең ахыранача хезмәт куя. Татар теленнән түгәрәк дәрәсләрдә сөйләм телен үстерүдә бөек галимебез ижаты, һичшиксез, әһәмиятле һәм ул өйрәнелергә тиеш.

Әдәбият:

1. Батыршина Г.Г. Каюм Насыйриның лексикографик әшчәнлегә / Г.Г.Батыршина. – Казан: КДАТУ нәшр., 2007. – 171 б.
2. Гайнетдинов М. Каюм Насыйри: шәхес һәм ижат / М. Гайнетдинов // Каюм Насыйри. Сайланма әсәрләр. – Казан: Татар кит. нәшр., 2003. – Б. 3-9.
3. Насыйри К. Сайланма әсәрләр. 4 томда, 1 том / К. Насыйри. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2003. – 368 б.
4. Насыйри К. Сайланма әсәрләр. 4 томда, 2 том / К. Насыйри. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2004. – 400 б.
5. Насыйри К. Сайланма әсәрләр. 4 томда, 4 том / К. Насыйри. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2006. – 400 б.
6. Шәймәрданов Р.Х. Габделкаюм Насыйри ижаты һәм әшчәнлегенә бүгенге көндә әһәмияте / Р. Х. Шәймәрданов // Материалы региональной научно-практической конференции, посвященной 190-летию со дня рождения Каюма Насыри. – Казань, 2015.

Баширова И.Б. (ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова, Казань)

ИСКЕ ТАТАР ТЕЛЕНЕҢ КУЛЛАНЫЛЫШЫНА ГАРӘП ВӘ ФАРСЫ ТЕЛЕНЕҢ ТӘӘСИРЕ

Аннотация: Бу мәкаләдә, XI гасыр гомумтөркидән башлап, XII-XХ йөзгә кадәр беренче чирегенә кадәр гарәп графикасында язылып килә торган иске татар теленең язма нормасын, ягъни традиция булып килә торган тотрыклылыгын саклаганы хәлдә, шул ук вакытта, билгеле бер үзгәрешләре белән, Болгар чорында, Алтын Урда дәүләтендә, Казан ханлыгында, Русия дәүләтенең Идел-Урал буйы регионндагы язма әсәрләрдә давам ителүе, әлеге юнәлештә аңа гарәп һәм фарсы теленең тәәсире – вазыйфасы күзәтелә.

Төп сүзләр: төрки тел, иске татар теле, гарәп графикасы, җанлы-сөйләм тел, әдәби язма тел, норма һәм вариантлылык.

Influence of Arabic and Persian on the use of the ancient Tatar language

Abstract: In this article development specifications of Old Literature Tatar language written standards are reviewed, which continued the traditions of General Turk written language and which were reflected in various genres or styles of artworks created during the times of Volga State of Bulgar, Golden Horde, Kingdom of Kazan and Russian State (circa middle of XIVth century in Volga region).

Key words: the Turkish language, the ancient Tatar language, Arabic script, colloquial, literary language, language standart and varieties.

Кереш. Мөселман югары уку йортларында ныклы белем бирү юнәлешендә, татар теле, татар язма әдәби теле һәм гарәп-фарсы телләренәң үзара мөнәсәбәтен аңлау һәм аңлату белүнең зарурлыгы күренә. Хәзерге татар телендә әлегә мәсьәләгә, татар лексикасын өйрәнү барышында игътибар ителә. Гарәп һәм фарсы алынмалары унөч төркемгә бүлөп карала (Сафиуллина, 1999, б.59-66). Әмма әлегә мөнәсәбәтнең татар теле өчен ни дәрәжәдә мөһим булуы, барлык тулылыгы белән иске татар телендә чагылыш таба.

Иске татар теле дигән термин, XI гасырдан гарәп графикасындагы гомумтөрки нигездә, XII-XIII гасырлардан – XX йөзнең беренче чирегенә кадәр, язма традицияне дәвам итеп, болгар-татар нигездә, ягъни мең еллар буена, гарәп графикасы белән языла торган әдәби тел истә тотыла. Беренче мәртәбә бу атаманы «Нур» газетасында «Әдәби телебез нә делдер?». дип бара торган фикер алышуда, гарәп алынмалары мул файдаланыла торган әдәби әсәрнең теле мәгънәсендә, газетаның мөхәррире ахунд хәзрәтләре Гатаулла Баязитов куллана («Нур», 1905, №11). Төрки гаиләдә гасырлар буена эзлекле рәвештә дәвам ителә торган язма телләренәң берсе буларак, иске татар теленәң башка

мәгънәләре булуы да игътибарны жәеп итә. Бу юнәлештә, төрки атамасына күчкәнчә, жанлы сөйләмә тел белән язма әдәби тел төшенчәләренәң үзара бәйләнешенә кыскача гына булса да игътибар итү сорала.

1. Жанлы-сөйләмә тел кешеләрнең үзара аралашуын, гаилә-төбәк даирәсендә тормыш-көнкүрешне алып бару, тирә-юньне танып белү, аң-фикерне формалаштырып тәкъбир итү, хис-кичерешләргә тәәсир итү һ.б. кебек вазыйфаларны башкара, ягъни үзенәң төп функциясендә кулланыла. Телнең бу мөмкинлекләренәң чын мәгънәсендә тулаем реальләшүе, телнең язма формасы белән тормышка ашырыла: тирә-юньне танып-белүдән туган аң-күзаллау-фикер, язмада теркәлөп калса гына башка укучыга, башка буыннарда да житкерелә, төшенчәләр формалаша, фәнни әдәбият, уку-укыту әсбаплары языла; хис-кичерешләр дә талантлы шагыйрьнең шигъри тизмә юлларында, яисә матур әдәбиятның чәчмә формаларында укучыга эстетик тәәсир итәрлек сәнгатьле чаралар белән, әдәби сөйләм булып күпчелеккә барып житә; үз кул астындагы халыкны, үзе теләгәнчә билгеле бер тәртиптә тоту өчен кирәк булган дөүләт-хөкүмәт карар-указлары да язуга төшерелөп игъ-

лан ителә; әлегә эшчәнлекне яклый-хуплый торган сәяси оешмалар, аларның матбугаты да фикерләрен укучыга язма рәвештә тәкъдим итә. Нәтижәдә, язма әдәби тел, жәмгыять даирәсендәге, дәүләти-сәяси-иҗтимагый тормышны алып бару юнәлешендәге, киң кырлы вазыйфа үти торган күп функцияле катлаулы көчкә әверелә. Телнең бу вазыйфаларын үтәү өчен, дәүләт-идарә тарафынан уңай-кирәк дип саналып, озын-озак гасырларга сузылган мөмкинлекләре ачылган булса, аның традициясә-дәвамчанлыгы формалаша, ягъни фикерне хәбәр итүдә тел берәмлекләрен дәрәс файдаланылуын күрсәтә торган низам-тәртибе, билгеле бер дәрәжәдә ныгыган әдәби нормасы барлыкка килә. Дәверләр буена эзлекле рәвештә дәвам ителә торган иске язулы телләр, традиция булып килә торган әдәби норманың төрле ысуллар белән баетылуы нәтижәсендәге вариантлары белән кулланылышта хәрәкәт итә. Әлегә мәсьәләләрне тикшерүнең теоретик нигезе – әдәби телнең үсеш этапларын, ягъни аерым стильләрендә ничек итеп файдаланылуын күзалларга мөмкинлек бирә, практик яктан – шул үсешне яшәтә торган вариантларның табигате һәм вазыйфасы тулырак билгеләнелә. Бу мәсьәләләр

соңгы бер-ике ел эчендә дөнья күргән «Татар әдәбияты тарихы» (Казан, 2014) һәм «Татар әдәби теле тарихы»на (Казан, 2015) нигезләнеп анализлана. Бу мәкаләнең максаты: мең еллар буена дәвам итеп килә торган төрки-болгар-иске татар телендә язма норманың, а) традицион тотрыклыгы саклануын, ә) төрле региональ төбәк телләре нигезендә барлыкка килә торган норма вариантлары белән берлектә дәвам ителешен, әлегә юнәлештә гарәп һәм фарсы теленә тәэсирен-вазыйфасының тоткан урынын күзаллау.

2.Төрки-татар теле – борынгы (иске) язулы телләрнең берсе. Төрки терминының, төрки гаиләдәге кавемнәрнең исем-шәрифә, аларның сөйләмә һәм язма телләренә атамасы булуы, М.Кашгаринның «Диване лөгатет-төрөк» сүзлегендә тәфсилләп аңлатылуы мәгълүм (466/1072-1074). Бу атамалар хәзерге вакытта да шул ук мәгънәләре белән кулланыла. «Языки мира:Тюркские языки» дигән энциклопедик басмада, төрки гаиләдә 15 борынгы һәм хәзерге вакытта яши торган 39 халыкның, язмачылык тарихы V-VI, VIII-IX, X-XII йөзләрдә башланып, XII-XIII гасырдан язма истәлегенә язылу датасы мәгълүм булган иске язулы (старописьменные) телләргә

ия дигэндэ, эзербайжан, төрек, төрекмэн, уйгур, үзбэк теллэре белән рәттән, татар теле дә истә тотыла (Языки мира..., 1997, с. 358). Этносның барлыкка килүен билгеле бер датага бәйләп караган кебек (Гумилев, 1993, с.26), әдәби телнең языла башлавын белдерә торган чыганагын да конкрет бер датага бәйләп карарга кирәк булу игътибар үзәгенә куела. Әдәби истәлек язылган төбәкне(дәүләтне, төп шәһәрне), төгәл күрсәтү нигезендә, аның графикасын, язма тел белән шул региондагы диалект-сөйләмә тел һәм авыз ижаты үзенчәлегенә үзара мөнәсәбәтән билгеләргә, гасырларга бүлеп караганда, истәлекләр языла торган әдәби телнең эзлекле булып килә торган язма традициясе булуын күзалларга мөмкин була (Языки мира...1977, б.35-46). Махсус әдәбиятта аңлатылганча, иске язулы телләр әдәби нормага нигезләнә, норманың традициясе дәвам ителә. Язма норма дигэндә, график билгеләр системасы һәм аларның графо-орфографик тәртибе истә тотыла (Ахманова, 1969, с. 533). Теләсә кайсы төрки телнең, шул исәптән татар теленә, язма әдәби теле һәм аның тарихы тикшерелгәндә әлегә фикерләр гомумнәзари итеп кабул ителә.

Татар теле иске язулы телләрнең берсе дигэндә,

V-VII гасырларда угыз-уйгыр-кыпчак кабилә телләренә нигезләнәп килә торган язма традициясе дәвам ителүе, XII-XIII гасырларда Идел буе Болгар дәүләтендә, гарәп графикасы белән каберташларга штамп-текстлар язылу, Төркестан (Яса) әдәби үзәгендә язма әдәбият үсеш алу, Кол Галинең «Кыйс-сәи Йосыф» поэмасы ижәт ителү(1233 елның 12 маенда тәмамлана) истә тотыла. Идел буе төрки-болгар (Болгар төркисе) дигән язма тел гамәлгә куела, борынгы татар әдәби теленә барлыкка килү жирлегә дип тәгаенләргә мөмкин булу аңлашыла (Татар әдәби теле тарихы, 2015, б.32-36). XIII гасырның икенче яртысы – XV йөзгә беренче яртысына кадәр яшәүдә булган, Алтын Урда дәүләтенә язма теле, «...Идел– Болгар дәүләтендәге төрки–болгар, ягъни карахани-уйгыр (харәзем-төрки)нигезгә көньяк-угыз һәм төньяк–кыпчак (Идел буе-татар) элементлары кушылган әдәби телнең дәвамы була(Тенишев, 1987, с.135-137). Берничә мәдәни Үзәк барлыкка килә. һәр ун ел саен, әчтәлегенә нинди булуына карап, дини-дидактик һәм дөньяви-мәхәббәт темаларына бүленә торган күләмле тезмә һәм чәчмә эсәрләр ижәт ителүе, төрле сүзлекләр төзелүе мәгълүм (Нуриева, 2004, с.

3; Исламов, 2014, б. 379-392). Бу дүүлөтлөрдө кулланыла торган эдэби телне галимнэр төрлөчэ атый, шул төшенчэлэрне берлэштөрөп, Алтан Урда язма телен, Идел буендагы болгар-кыпчак-татар эдэби теле дип эйтэ алабыз. Болгар дигэндэ, эдэби телнең төрки нигездәге традициясе, кыпчак-татар дигэндэ, жирле сөйләмэ телнең һәм авыз ижаты эсэрләрненең тээсире, татар дигэндэ, хәзерге телебезгә мөнәсәбәте барлыгын аңлап, бу телне иске татар теле дип эйтергә мөмкин булуы аңлашыла (Татар эдэби теле..., 2015, б. 37-41). ХУ гасыр урталарында Казан ханлыгы яшәеш ала. Сөйләмэ теле – болгар-татар халкының өч төрле (урта, көнбатыш, көнчыгыш) этник төркемненең сөйләше чыгылыш таба торган диалектлар теле (Зәкиев, 2008, б. 240-241). Әлегә тел эдәбиләштерелеп «Идегәй», «Чура батыр», «Алпамыш», «Түлэк» һ.б. дастаннар язмага төшерелә. Алтын Урданың таркалуы нәтижәсендә барлыкка килсә дә, яшәп китүе, шул империяненең бер олысы булган Болгар мәдәни-икътисади тормышының, язма традицияненең дәвамын тәшкит итә. Матур эдәбият стилиндә, тезмә жанрлар үстөрелә (Татар эдәбияты..., 2014, т. 2, б. 123). Әднаш Хафизның 40 фасылга бүленгән «Сиражел-ко-

луб» чәчмә эсәре языла (1554). Казан ханлыгында, Алтын Урда чорындагы кебек үк, рәсми хатлар-битекләр, дүүлөт башындагы монархлар тарафыннан түбәнрәк дәрәжәле шәхесләргә бирелә торган эмер-фәрман-ярлыклар язышу дәвам итә, ягъни рәсми-канцелярия һәм дипломатия стили үсеш ала, төрле фәннәргә караган хезмәтләр языла. Казан ханлыгында ижәт ителгән эсэрләрненең телен авторларның барысы, үзләреннән алдагы торадицияне дәвам итеп, төрки телдә язам дип белдерә («Нуры содур» поэмасында бу фикер ун мәртәбә кабатлана). Хәзерге эдәбиятчы галимнәр, бернинди искәрмә ясамыйча, әлегә эдәбиятны татар телендә язылган дип белдерә. Болай дип эйткәндә, хәзерге татар теле истә тотылганга күрә, эдэби телне исемләүненең кабул ителгән тәртибе, ягъни традициясе булуы юкка чыгарыла, эсәр авторының фикере инкяр ителә. Шуңа күрә телче галимнәр Болгар төркисе, Алтын Урда төркисе белән рәттән, Казан төркисе, Идел бие төркисе дип исемләүне дәвам итәләр (Фасеев, 1966, с. 812). Махсус эдәбиятта бу дәвер эдэби теле Урал-Идел төркисе, иске татар төркисе, иске татар эдэби теле, иске язуды татар теле, Башкортстан һәм Казахстандагы иске татар язма теле дип тә

атала (Языки мира., 1997, с. 126). Идел бие дигәндә, язма телнең урынчалыгы, иске татар теле дигәндә, традицион төркинең, билгеле бер регионда, дәүләттә яшәүче халыкның сөйләмә һәм авыз ижаты формалары белән баетылып дәвам ителешә күз уңында тотыла. Әлеге үзенчәлек чынбарлыкка туры килгәнгә күрә, XV гасыр һәм аннан соң гарәп графикасында язылган әсәрләрнең телен, төгәл терминлаштырып, иске татар телендә язылган дип әйтергә кирәк була. Хәзерге вакытта, иске татар теле төшенчәсе, гарәп графикасында язылган барлык чорларга караган әдәби тел дигән мәғнәдә дә файдаланыла. Иске язудагы истәлекләр, филологик юнәлештә фәнни тикшерелсә һәм укытылса, алар классик телләр дип атала (Ахманова, 1969, с. 196). Иске татар телендә язылган истәлекләр, татар һәм башка төрки телләрдә тикшерелгәнгә һәм укытылганга күрә, бу чор иске татар телен классик иске татар теле дип әйтергә мөмкин була. Шуңа ук вакытта иске татар телен, XIII-XV, XVI-XVII, XVIII-XIX гасырлардагы катлаулы ижтимагый-сәяси, рухани-мәдәни хәлләрне төрле жанр-стильләрдәге текстларда теркәп калдыра торган төп чара буларак, татар милли әдәби теленең барлык тармакларына хас булган язма

норманың формалашу нигезе дип санарга тиеш булабыз (Татар грамматикасы, 1998, т. 1, б. 49).

Язма норма дип әйтә башлаганда, иске татар теленең, язма традициясә сакланып дәвам ителә торган төрки телләрнең берсә буларак, Йосыф Хаж Баласагунлының «Котадгу Белек» (462/1069-1070) әсәреннән, ягъни XI гасырдан башлап – XX йөзгәчә беренчә чирегенә кадәр (латинга күчкәнчә), 922 елда төрки-болгарлар тарафыннан рәсми рәвештә ислам дине кабул ителү белән бергә кулланыла башлаган гарәп графикасы белән язылуын искә төшерергә кирәк була. Язма норма графо-орфографик тәртип нигезендә аңлатыла. Гарәп теле, фарсы теле, аларның сарыф вә нәхүе, имля-орфографиясә мәктәп һәм мәдрәсәләрдә укытыла, ятлатыла, Илһи өрфия белән уратылып, аңа сәңдерелә. Ипи өстенә Коръән куярга ярый, Аллаһы Тәгаләдән ингән Коръән өстенә ипи куярга ярамый дип, язма телне, китапны хөрмәт итәргә кирәк дигән әдәп-тәртипкә өйрәтелә. Рухани – дини тәгълимат-идеология теле буларак гамәлгә куелган язма телнең, әлифбасы белән бергә, сүз, сүзформа, сүзтөзмәләре, дини штамп-шәкелләре, грамматик төзелешенә караган үзенчәлекләре һ.б. тел

берәмлекләре иркен файдаланыла. Язма әдәбиятта югары стиль төшенчәсен барлыкка китерә, халыкның сөйләмә теленә, авыз ижатына үтеп кереп, сөйләүченең укымышлы булуына ишарә итә. Әлеге мәсьәләгә мөнәсәбәт белдереп, академик М.И. Мәхмүтов болай дип яза: «...Татар халкының милли культуры, әлбәттә, аның үз этник мәдәниятенә нигезләнеп үсеш ала, әмма аңа гарәп-иран цивилизациясе дә көчле йогынты ясый. Бу – мөселман дине, дини фәлсәфә, китап һәм мәгърифәт, бай шәрәкъ әдәбияты. Дин һәм этник культура бергә үрелеп, аларның синкретик берлеге көндәлек ритуалларда, гореф-гадәт, телдә ныгып, башка язмыштагы халыкларның аныннан, диненнән, фикерләү үзенчәлегеннән үзгә булган, татар халкының үзенә генә хас булган билгеле бер фикерләү тибын, ижтимагый аңын барлыкка китерде» (Махмүтов, 1992, с. 45). Шулай булуга карамастан, Л. Жәләй асызлыклаганча, гарәп теле бер вакытта да, татар халкының тулаем әдәби теле вазыйфасын үтәү дәрәжәсенә күтәрелми.

3. Иске татар телендә традиция буларак дәвам ителә торган язма норманың тотрыклануын төрки һәм гарәп теле мөнәсәбәненә нигезләнеп карарга мөмкин булу.

Гарәп теленә татар халкында, тулаем әдәби тел булып кулланылмавы хақында, татар филологларына «Татар әдәби теле тарихы» курсы буенча укый торган лекциясендә, функциональ телләр турында дип, профессор Л. Жәләй мондый искәрмә ясый: «...Кайбер халыклар әдәби тел вазыйфасында икәнче халык телен йөрткәннәр, сөйләштә үз телләре булса да. Кайбер Европа халыкларында борынгы латин теле шундый тел була. Татар теле тарихында гарәп теле әдәби тел функциясен үтәми, аерым галимнәр китапларын гарәпчә язсалар да. Намаз гарәпчә укыла, әмма дини китаплар күбрәк татар телендә дә язылган, динне халыкка тизрәк житкерү өчен...» (Жәләй, Лекция. Кулъязма, 1958). Әмма гарәп һәм фарсы алынмалары, хосусый терминнары белән, үзенә тарихы, табигате һәм вазыйфасы булган дини-дидактика дигән стиле булып формалаша. Табигате дигәндә – һәр диннең үзенә хас булган ысуллары, кешеләргә дини-рухани тәгълимат бирү өчен барлыкка килгән, аң-акыл тарафыннан кабул ителгән, төрки-татар әдәби телендә, озын гасырлар буена файдаланылып, яктыртылып килүе нәтижәсендә, махсус калыплашкан сөйләм тибы булуы истә тотыла. Вазыйфасы – дини-рухани

тәрбия бирү, ягъни кешене рухи һәм физик яктан сәламәт тоту, аның иманын-ышанычын саклау, күңеленә изгелек сеңдерү, адәм балаларының үзара мөнәсәбәте – намуслылыкка, әдәп-әхлакка, сабырлык – түземлеккә нигезләнәргә тиешлекне аңлату-вәгазъләү. Дини-дидактика стиленә үз эчендәге жанр-төрләре дигәндә, халкыбыз тормышының барлык яклары белән бәйлә булган эшчәнлек төрләрен күз алдында тотарга тиеш булабыз. Мәсәлән, бала тугач исем кушу, үсеп житкәч, никях укуту, көндәлек ритуалларны үтәү, үлем килгәч, мөселман дине шартларына туры китереп, соңгы юлга озату һ.б. Әлегә эшчәнлек, үзенә хосусый атамалары белән жанлы сөйләмә телдә, халык авыз ижаты эсәрләрендә, язма әдбиятта чагылыш таба. Дини йолалар татар әдәби теленә аерым бер стиле булып өйрәнелмәгән. Телдән файдалануда башка стильләрдән үзгә: гарәп телендәге өзекләр тәржемә ителеп, шәрехләнеп аңлатылырга тиеш. Димәк, бу стильне өйрәнүче кешегә гарәп телен, иске татар һәм хәзерге татар әдәби телен камил белергә кирәк була.

Әлегә катлаулы мәсьәләне өйрәнәргә керешкәнче, гарәп вә фарсы теленә иске татар теленә булган тәэсирен

төгәләрәк күзалларга кирәклеке күренә. «Татар әдәби теле тарих»ын язу барышында, әлегә бәйләнеш-мөнәсәбәтнең объектив һәм субъектив сәбәпләр аркасында фәнни – дәрәс итеп аңлатылмаганлыгы мәгълүм булды. Тарих – язмыш кушуы шулай булгандыр, XX гасырның 10 нчы елларыннан башлап, татар исемнә каршы куелып, төрки атамасы «...әллә нинди бер хыялый түреклек» дип (Вәлиди, 1912, 2007, б.199), «...без татармы-түгелме мәсьәләсенә аптырап калулары сәбәбәнән, эсәрләрен ниндидер томанлы, ике мәгънәле бер исем белән атыйлар» дип (Ибраһимов, 1915, 2007, б.20), гаилә-нигез теле булган төрки атамасының асыл мәгънәсе шик астына алына. 20 нче еллардан башлап гарәп теле халыкка аңлашылмый торган баткаклык дип ышандырырга тырышыла. «Безнең төрек-татар телләренә әдәби тел булып эшләнүләре аларның истикъляль(бәйсезлегә) һәм гавамлашуы өчен уңайсыз булган эхваль эчендә, гарәп һәм фарсы һөжүме астында барлыкка килде....Татар теленә гарәп һәм фарсы баткаклыгыннан котылып, мөстәкыйль бер әдәби тел рәвешендә эшләнүе фәкать 1905 нче елдан соң гына барлыкка килде. Шулай итеп, әле ул һәнүз 17 яшьлек кыздыр», – дип

белдерелә (Вәлиди, 1922, 2007, б. 154). Г.Ибраһимов хезмәтләрендә:»...бездә бер әдәби ел ясалды. Бу – ярым чыгтай, чирек госманлы калыбына сугылган, чобар төрки теле иде....бу икегә башка гарәпчә, фарсыча сүзләргә зур ирек бирелгән...», –дип киңәйтелә барды (1915, 1922, 1924, 2007, б.16-17, 33, 34). Алга таба бу фикерләр: «...власть пролетариат кулына күчү белән, татар әдәби телендә дә чын мәгънәсә белән революция ясала, халыкка аңлашылмый һәм татар хезмәт массасының хәзерге культура үсеше өчен һичбер әһмияте булмаган гарәп һәм фарсы сүзләре татар әдәби теленнән сөрелә...», –дип тагын да кискенләштерелде (Бәдигый, 1930, 2008, б. 172; Сәгъди, 1939, б. 108-112)».... Бер яктан, әле «төрки тел» дип аталган борынгы феодализм чорының корама «ки-тап теле» дәвам итсә, икенче яктан, пантюркистлар Волга буе татарларына да, әдәби тел итеп төрек телен көчләп тагарга маташтылар», –дип (Рамазанов, 1954, б. 60, 77, 91) һ.б. Күп кенә галимнәрнең хезмәтләре дә шул юнәлештә барды, гомумтөрки белән гарәп вә фарсы алынмалары һәм аларның татар әдәби теленә булган мөнәсәбәте безнең буынга, асылда, халык аңламый торган корама-чобар дип кире

төсмердә аңлатылды. Мең еллар буена иске татар телендәге әдәбиятның төп коралы булган чараның уңай ягы булганмы? дигән сорау туу табигый хәл.

ХІІ йөздән – ХІХ йөзгә кадәр ижәт итүче төрки-татар авторларның барысы да диярлек, V-VII г.гомумтөркидән, ХІ гасыр «Котадгу Белек»тән килә торган традицияне дәвам итеп, әсәрләренә төрки телдә язулыгына, ягъни гарәп яисә фарсы телендә язылмаганлыгына, басым ясап, кат-кат искәртә баралар. Төрки телендә язылган әсәрләре белән генә халык хәтерендә сакланачагы өмет ителә. Шунның белән бергә, авторның кайсы укучыны күздә тотып, ана әйтергә теләгән фикеренә нинди булуына карап, төрки телдәге берәмлекләрнең махсус сайланып, гарәп һәм фарсы алынмаларының ни дәрәжәдә файдаланылуы нәтижәсендә, төрки тел дигән күренешнең бер генә төрле булмаганлыгы күренә. (Татар әдәби..., 2015). Әлегә аерымлану «Котадгу Белек» һәм «Диван-и хикмәт»ләрдән башлана. Йо-сыф Хаж Баласагунлының төрки дөньяда ислам идеологиясен аңлату һәм тарату максаты күздә тотылган беренче мәшһүр әсәрендә гарәп һәм фарсы алынмалары мул кулланыла, Орхон язмаларынан килгән региональ төрки арха-

ик сүз һәм сүзформалар ителә (Благова, 1977, с.99-100). Әхмәд Ясәвин (1091-1166) «Диван-и хикмәт» ләрендә аять белән хәдиснең мәгънәсен аңлату өчен, төрки теленен муафикъ булуы белдерелә, ягъни алынмаларны кулланып билгелә бер дәрәжәдә азая, таралып яшәгән төркиләреннән күбесе өчен уртак булган сөйләмә сүз һәм сүзформалары әдәбиләштерелгән халыкчан язма әдәби тел белән языла. Әлегә ике төрдәге (стильдәге) төркине файдалану, авторларның максатына ярашкан хәлдә, аерым урынчалыкның сөйләмә формалары белән төрлечә бае тыла барып, гасырлар буена дәвам ителә. Нәтижәдә, гарәп һәм фарсы алынмаларының кулланылу дәрәжәсенә карап, ике татар телен ике төрдә (стильдә) хәрәкәт итүен билгеләргә мөмкин була. Нәкъ менә шушы нигездә ике татар теленә хас булган язма нормны объектив күзалларга мөмкинлек ачыла.

Мәгълүм булганча, ике татар телендә гарәп һәм фарсы алынмалары үз чыганагы теле кагыйдәсә буенча языла. Бу турыда Ж.Вәлиди мондый мәгълүмат бирә: «Безнең хәзер истигъмал кыла торган хәрефләребез гарәп хәрефләре булып, моның асылы – дөньядагы язучыларның күбесенә асылы

булган финика хәрефләредер. Бу хәрефләреннән гарәптә истигъмал кылына торганы 29 булып, алар түбәндәгеләр», – дип санап чыга һәм дәвам итә: «Бу алфавиттагы хәрефләреннән бер өлешендә күрсәтелгән авазлары татар телендә булмаса да һәм алар арасында татар авазларына кирәкле кайбер хәрефләр табылмаса да, ул алфавит безнең татарчага шул көенчә, ягъни һичбер үзгәртелмичә кабул ителгән; чөнки ул вакытта татар теленен табигатен тикшереп, шуңа муафикъ кагыйдәләр төзү эшләре бөтенләй булмау өстенә, бу алфавит безгә дин белән берлектә килеп кергән. Динне ислях кылу хакында сүз булмаган кебек, шул диннен бер кисегә, коралы дип танылган хәрефләреннән төзәтү хакында да уйлаучы, әлбәттә, булмаган...» (Вәлиди, 1919, 2007, б. 55). Әлегә фикер Ф.С. Фәсеев хезмәтендә дә искәртелә: «... Письменность тюрки основана на арабской графической базе с его слоговым–консонантным принципом и потому с самого начала не было ориентирована на точное следованию звучанию,... арабские, персидские, чагатайские, османские заимствования сохраняли, как правило, орфографию своих исходных письменных языков (Фәсеев, 1982, б.49). Аңлашылганча, гарәп вә фарсы алынмаларын үз чыга-

нак телендэгечә язү таләп ителә. Әлеге үзенчәлек иске татар әдәби теленең нормасын билгеләү өчен дә жирлек була. Мәгълүм булганча, XIII-XIV йөзләрдә «Кыйссаи-Йосыф», Рабгузинның «Кыйссасел әнбия», XV-XVI г. Казан ханлыгында Өмми Камал, Максудинның «Могжизнамә», Мөһәммәдъяр поэмалары, XVI г. ахыры – XVII йөздә Суфи Аллахиярның «Сөбател гажизин», XVII йөз ахыры – XVIII йөздә Батыршаның «Гарызнамәсе», Т. Ялчыголның «Рисаләи Газизә...», Г.Утыз Имәнинең башлангыч, XIX йөзнең беренче яртысына кадәр тулы ижаты, шул ук вакытларда Ә. Каргалый, Н. Салихов, Ш. Зәкинең тезмә эсәрләре гарәп-фарсы алынмалары белән туендырылган аристократ төркидә ижат ителә. Бу эсәрләрнең тел тукумасының яртысыннан күбесен, катгый рәвештә үз чыганак теле кагыйдәсен саклап языла торган гарәп вә фарсы алынмалары тәшкит итә. Димәк, текстның яртысыннан күбесе ныклы нормага нигезләнә була. Төрки-татар сүзләренең язылышында да унификацияләнү, кыскалык саклануга карамастан, сүзнең башында, уртасында һәм ахырында сузык авазларны билгеләүдә, тартык авазларны файдалануда билгеле бер тәртип урнаша «Татар әдәби

теле тарихы»ның Графикага багышланган 1 томында әлеге мәсьәлә жентекләп тикшерелде. Жанлы-сөйләмә сүз һәм сүзформалар әдәбиләштерелеп (сайлап алына, мәгънәсе катлауландырыла, кабатлану ешлыгы төрлечә була һ.б.) языла торган Жырау-шагыйрьләрнең тезмә эсәрләре, Мәүлә Колый ижаты, «Иляһи бәетләр», Баһави һәм Г.Кандалый ижатында, XIX г. икенче яртысында да кабул ителгән язма норма дәвам ителә. Әлеге ике төрле традицион-нигез сакланганы хәлдә (Г. Тукайның башлангыч чоры ижаты), һәр чордагы әдәби телнең кулланылышында, үзенә хас булган яңалыгы барлыкка килә. XIX гасырның ахырларында әдәби телнең угызлашкан төрә активлаша. Һәр дәвернең ижтимагый-сәяси шартларына, эсәр языла торган төбәктә яшәүчеләрнең жанлы сөйләмә теле һәм халык авыз ижаты үзенчәлекләре белән бәйләнешенә, шул чорда яшәүче авторларның белеме-мәктәбе, нинди тема күтәрүләре, әдәби телнең кайсы жанр-стилендә, кайсы укучыны күздә тотып ижат итүләренә, гомумән, максатлары нинди булуга карап һ.б. мәсьәләләргә бәйләнешмөнәсәбәттә, әдәби телдә барлыкка килгән яңалыклар, язма норманың дәвам ителешенә дә, вариантларның табигатенә һәм вазыйфасына да, хәтта төрки

тел дигән төшенчәнең нинди мәгънә белән кулланылышына да тәэсир итэләр. Әлеге катлаулы мәсьәлэләр әдәби тел тарихын язганда, эзлекле анализлау нәтижәсендә ачыла бардылар. Бу мәгълүматларга нигезләнеп, алга таба «Иске татар әдәби телендә дини-дидактика стиле» дигән теманы тикшерә башларга була.

Йомгак. «Татар әдәби теленең тарихы» хезмәтен язучылары барышында, әдәби телне эзлеклелектә, ныклы системада тикшерүгә таянып, бүгенге көнгә кадәр дәвам итеп килә

торган, иске татар теле корамачобар булган, «...единого письменно-литературного языка начиная с XIII до первой четверти XX вв. не было...» (История татарского..., 2003, аннотация) дигән фикерләрнең объектив дәрәжәсиз туры килмәве, бу мәсьәлэләрне иске татар һәм гарәп вә фарсы телләренең мөнәсәбәте нигезендә аңлатырга мөмкин булуы күренде. Алга таба, татар әдәби теленең жиде стилинең берсе булган. Дини-дидактика стилинең тәфсилләп тикшерелгән кирәк булачак.

Әдәбият:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – 1969. – 606 с.
2. Бәдигый Хужа:тел галиме, фольклорчы, педагог. – Казан, 2008.– Б.157-189.
3. Благова Г.Ф. О методике изучения морфологии средневековых тюркских поэтических текстов//Вопросы языкознания. – 1977. – №3.
4. Вәлиди Ж.Сайланма хезмәтләр: әдәби тел,грамматика, диалектология һәм лексикография мәсьәлэләре.– Казан: Мәгариф, 2007. – 271 б.
5. Гумилев Л.Н. Древние тюрки. – М.,1993. – 526 с.
6. Зәкиев М.З.Татар халкы тарихы: (этник тамырлары, оешуы һәм киләчәге). – Казан, 2008. – 544 б.
7. Ибраһимов Г. Милләт. Тел. Әдәбият. Сайланма хезмәтләр.–Казан: Мәгариф, – 2007. – 239 б.
8. Махмутов М.И. К вопросу об изменениях в лексике татарского языка //Төркияләрнең телләре,рухи мәдәниятләре һәм тарихлары:традицияләр һәм заман:1т. – Казан, 1992.

Бикбулатова М.С. (РИИ, Казань)

ТАТАР ТЕЛЕНӘ ӨЙРӘТҮДӘ ЗАМАНЧА ПЕДАГОГИК ТЕХНОЛОГИЯЛӘР

Аннотация: Соңгы елларда белем бирү системасында заманча технологияләрдән – уку процессын оештыру һәм аның белән идарә итүнең нәтижәлелегенә нигезлэнгән педагогик технологияләр һәм укучылар эшчәнлеген активлаштыру һәм интенсивлаштыруга юнәлтелгән педагогик технологияләр уңышлы кулланыла.

Төп сүзләр: педагогик технология, педагогик техника, яңа дәреслекләр, эсбаплар, компьютер программалары

Modern pedagogical technologies of teaching the Tatar language

Abstract: In recent years in the education system of modern technology on the basis of efficient management and organization of educational process and pedagogical technology of activization and intensification of activity of students aimed at supporting educational technologies and successfully applied.

Key words: pedagogical technology, pedagogical technology, new textbooks, manuals, computer programs.

Заман таләпләре бүгенге көндә татар телен укыту процессында зур үзгәреш сорый. Без, укытучылар алдында, бик тә җаваплы һәм әһәмиятле бурыч тора. Беренчедән, телебезне саклау бурычы булса, икенчедән, укучыларда телне өйрәнүгә кызыксы-

нуны бетермәү, киресенчә, бу кызыксынуны үстерү бурычы. Бу укуытучыдан зур һөнәри осталык, түземлелек һәм заман таләп иткәнчә, югары технологияләрдән, мәгълүмати чаралардан хәбәрдар булуын таләп итә.

Бүген мәгариф өлкәсендәге яңалыкларны, укуыту технологияләрен һәм техникасын, укуытуны компьютерлаштыру мәсьәләләрен өйрәнүтикшеренү эше киң колач алды. Шуңа бәйле рәвештә педагогик технология, педагогик техника төшенчәләре дә актив кулланылышка керде.

Технология – (грек теленнән алынган сүз; сэнгатъ, осталык дигән мәгънәне белдерә) фәннең яисә житештерү өлкәсенең билгеле бер тармагында кулланыла торган методлар, алымнар, ысуллар жыелмасы ул.

Ә нәрсә соң ул педагогик технология? АКШтагы Педагогик ассоциация һәм технологияләр берләшмәсе белгечләре аңлатканча, педагогик технология белем бирү багышын, белемнәрне үзләштерү нәтижәләрен, төрле чараларны, ысулларны планлаштыруны һәм гамәлгә ашыруны үз эченә ала. Әлегә гамәлләрнең бурычы – укуыту процессын яңалыклар кертү бәрабәренә даими камилләштереп тору; яңа дәреслекләр, эсбаплар, компьютер программалары һ.б. чыганаclar белән тәэмин

итү.

Педагогик технология төшенчәсен күренекле педагог-галимнәр төрлесе төрлечә аңлата. Алар тарафыннан педагогик технология белем бирүнең иң уңышлы юлларын өйрәнә торган фән буларак та, педагогик процесста кулланыла торган ысуллар, чаралар системасы буларак та, белем бирү процессы буларак та билгеләнә.

Заман таләпләренә туры килә торган белем бирү шәхесне жәмгыятьтәге төрле үзгәрешләргә, тормыш сынауларына, фән нигезләрен ныклы үзләштерүгә эзерләүне күз алдында тотта. Заманча технологияләр кулланып таттар теленә өйрәтү – уку-укуыту процессын яңача оештыру ул. Ул түбәндәге максатларны күздә тотып башкарыла:

- 1) татар телен өйрәнү белән кызыксындыру, теләк уяту;
- 2) укучыларның танып белү активлыгын арттыру;
- 3) телне өйрәнү өчен уңай шартлар булдыру;
- 4) укучыларның ижади мөмкинлекләрен тулырак ачу.

Белем бирү технологияләре күптөрле. Шулай да алар арасында охшашлыklar күзәтелә. Максаты, эчтәлегә, кулланылган ысуллары, алымнары һәм чараларының охшашлыгы буенча технологияләрне берничә зур төркемгә берләштерергә мөмкин. Мәсәлән: укучы-

лар эшчэнлеген активлаштыруу һәм интенсивлаштыруга юнэлтелгән педагогик технологиялар; уку процессын оештыру һәм идарэ итүнең нәтижәлелегенә нигезлэнгән педагогик технологиялар; уку материалын методик яктан камилләштерүгә, дидактик яктан үзгэртүгә нигезлэнгән педагогик технологиялар; халык педагогикасына нигезлэнгән педагогик технологиялар һ. б.

Соңгы елларда белем бирү системасында заманча технологияләрдән – уку процессын оештыру һәм аның белән идарэ итүнең нәтижәлелегенә нигезлэнгән педагогик технологиялар (терэк схемалар кулланьп, алга китеп (опережающая) укыту технологиясе, белем бирүнең компьютер технологияләре, үстерешле укыту технологиясе, проектлар методы, концентрик белем бирү технологиясе) һәм укучылар эшчэнлеген активлаштыру һәм интенсивлаштыруга юнэлтелгән педагогик технологиялар (уен технологиясе, проблемалы укыту технологиясе, аралашуга өйрәтү технологиясе) уңышлы кулланыла.

Әлеге яңа технологияләрнең татар телен өйрәтүдә даими һәм нәтижәле кулланылганнарына кинрэк тукталырбыз.

Уку процессын оештыру һәм идарэ итүнең нәтижәлелегенә

нигезлэнгән педагогик технологиялар

Уку процессын оештыру һәм идарэ итүнең нәтижәлелегенә нигезлэнгән педагогик технологияләрнең иң мөһим шарты – өстәмэ мәгълүмат чыганагы булуда.

1. Белем бирүнең компьютер технологияләре

Бүген компьютер технологияләре кеше эшчэнлегенә барлык өлкэләренә дә үтеп керде. Бер генә белгечлекне дә, профессияне дә алардан башка күз алдына китереп булмый. Укытучы һөнәре дә төрлө дәресләрдә компьютер технологияләрен максатчан һәм нәтижәле куллануны күздә тота.

Дәресе заман таләпләренә җавап бирә торган компьютерлар белән тәэмин итү – мәгълүмати технологияләрне гамәлгә куюда беренче шарт. Укыту-тәрбия эшендә мәгълүмати технологияләрне максатчан файдалану өчен укытучының фәнни-методик яктан югары эзерлекле булуы белән беррәттән укытуны компьютер ярдәмдә оештыра белү осталыгы да таләп ителә. Бу – яңа технологияне нәтижәле куллануның иң мөһим педагогик шарты.

Сыйфатлы белем бирү һәм алган белем-күнекмәләрен камилләштерү өчен, заманча мәгълүмати технологияләрне

дәрестә системалы һәм урынлы файдалану зур әһәмияткә ия. Татар теле һәм әдәбияты дәресләрендә бу технологияләрне куллануның өстенлегә шулай ук бәхәссез. Компьютер күрсәтмәләлекне, контрольдә тотуны тәмин итеп, житәрлек мәгълүмат биреп, укытуның сыйфатын сизелерлек күтәргә ярдәм итә.

Компьютер куллану нәтижәсендә укучы дәрес язарга, дәрес укырга өйрәнә, аның сүзлек запасы байый. Компьютерның тагын бер өстенлегә шунда: мониторда барлык биремнәр укучының игътибарын жәлеп итә торган дәрәжәдә матур, зәвыклы итеп эшләнә. Компьютер ярдәмендә бик күп эш: мультимедиа презентацияләре, төрле тестлар, схемалар һ.б. башкарып була. Мәсәлән, презентация программаларын төзегәндә, укытучы анда төрле схемалар, рәсемнәр, фотосурәتلәр куллана ала. Мондый программа белән танышканда, укучы үзен кино караучы итеп хис итә. Электрон презентацияләр даими кулланылганда гына уңай нәтижәләргә китерә. Презентация слайдлары яңа материалны аңлатканда да, белемнәрне актуальләштерү этабында да, белемнәрне гомумиләштерү, системалаштыру этапларында да уңышлы кулланылырга мөмкин. Яңа теманы аңлатканда, презентация

бирелешенәң әһәмияте зур. Дәрес барышында башка эш төрләре дә: дәреслек белән эш, тактага язу, сүзлекләр белән эшләү һ.б. актив кулланыла. Шулай итеп, презентация материалын күрсәтү башка эш төрләре белән үрелеп бара. Электрон презентацияләр төзү өйгә эш итеп тә бирелергә мөмкин. Мондый эшләр башкару укучыларга үз фикерләрен төгәл, жыйнак итеп әйтергә өйрәнергә мөмкинлек бирә.

Компьютер технологиясе күнегүләр системасын тормышка ашыруны да тәмин итә. Бу исә үз чиратында уку процессын камилләштерергә, сөйләм материалын үзләштерүне жеңеләйтергә тиеш. Интерактив эшчәнлек барышында укучы үзенең җавапларының дәрәслеген дә тикшереп бара ала.

Мәсәлән, укучыларга түбәндәге күнегүләргә тәкъдим итәргә мөмкин.

1.1. Диалогик сөйләм телен үстерү өчен күнегүләр:

— сорау-җавап диалогы. Бу эш вакытында укучы сорауда чагылдырылган тел материалына нигезләнеп, компьютердагы сорауларга җавап бирә;

— җавапны сайлап алу мөмкинлеген булган диалог. Сорауга дәрәс җавапны укучы берничә варианттан сайлап ала;

— ирекле җавапка корыл-

ган диалог. Бу диалог төрле варианттагы җаваплары булган компьютер программасы белән тәэмин ителә;

– текстта төшеп калган фразаларны язып бетерү күнегүләре.

Компьютер аша текст тәкъдим ителә. Рус телендә бирелгән сүзләрне татарчага тәржемә итеп, укучы текстта файдалана ала;

– диалог төзү өчен үрнәк тәкъдим итү яки тел ситуацияләрен бирү;

– монологик сөйләмне диалогик сөйләмгә әйләндереп язу.

1.2. Ишетеп аңлау өчен аудиотестлар, сөйләм күнегүләре.

1.3. Трансформацияләү күнегүләре:

– бирелгән жөмлөләрнең, сүзтезмэләрнең урыннарын үзгәртеп бәйләнешле текст төзү;

– бирелгән текстта алмашлыкларны исемнәр белән алмаштырып язу;

– яңа сүзләр кулланып, текстны үзгәртеп язу һ.б.

2. Үстерешле укуту технологиясе

ХІХ йөзнең беренче яртысында чит ил педагоглары И.Г.Пестолоцци, А.Дистервег, рус галим-педагоглары К.Д.Ушинский, Л.С.Выготский тарафынан үстерешле укуту технологиясенә нигез салына. Аның асылын укучыларның танып белү мөмкинлеген ак-

тивлаштыру һәм үстерү тәшкил итә. Үстерешле белем бирү теориясе алга таба Л.В.Занков, Д.Б.Эльконин, В.В.Давыдов һ.б. педагогларның хезмәтләрендә үстерелә-камилләштерелә. Хәзерге вакытта үстерешле укуту буенча берничә технология гамәлдә кулланыла. Л.В.Занков технологиясе шәхесне төрле яклап үстерүне күздә тотып, Д.Б.Эльконин – В.В.Давыдов технологиясе акыл эшчәнлеген үсешен алга куя. Ижади үсеш технологиясенә төп шарты – психологик уңай халәт тудыру. Проблемалы-үстерешле белем бирү методларын эшләүгә М.И.Мәхмүтов зур өлеш кертте. Ул үз хезмәтләрендә укучыларның интеллектуаль мөмкинлекләрен үсешендә бу методның нәтижәле булуын раслады.

Дәресне ижади үсеш технологиясе нигезендә үткәрүнең иң мөһим шарты – уку эшчәнлеген төркемнәрдә алып бару. «Үсеш (развитие) барытик аралашу нәтижәсендә генә була ала», – дип язды академик В.Давыдов. Ә профессор Ә.Рәхимов исә үз остазының фикерен «Аралашуга барытик балалар эшчәнлеген төркемнәрдә оештырып алып барганда гына ирешеп була», – дип куәтләнә.

Дәресләрне төркемнәрдә алып баруның өстенлеген тугында профессор К.Волков бо-

Формирование кросс-культурной компетентности...

лай ди: «Иң мөһиме – баланың белем алу белән кызыксынуы кинәт арта башлый, анда укуга уңай мөнәсәбәт урнаша. Төркемнәрдә эшлэгәндә, балаларның 2 проценттан артыгы гына игътибарын читкә юнәлтергә мөмкин.

Эшлекле аралаша белү – төркем әгъзалары арасында килеп туган каршылыкларны жинәргә өйрәнү дигән сүз. Бу мәсьәләләрне фронталь яисә индивидуаль эш вакытында тулысынча хәл итеп булмаганлыгы беркемдә дә шик тудырмый».

Психологлар әйтүенчә, төркемнең иң күп дигәндә алты кешедән торыуы максатка ярашлы санала. Төркемнәр укучыларның теләген истә тотып, шулай ук балалар арасындагы мөнәсәбәтләрне дә игътибарга алып төзәләр. Тәҗрибә шуны күрсәтә: бергәләп эшләү вакытында битараф мөнәсәбәтләр күп очракта уңайга әйләнеп китәргә мөмкин. Бу төркемнәрдә эшләүнең өстенлеген дәлилләүче тагын бер мисал булып тора. Укучыларның уку эшчәнлеген төркемнәрдә оештырып алып бару укытучыдан түземлек, сабырлык таләп итә. Укытучы баланың җавабын бүлдермичә, ахыргача тыңлап бетерергә тиеш.

Дәрестә аерым бер бирем үтәлгәннән соң, укучыларга үз-үзләренә бәя куярга

тәкъдим ителә. Балаларның күпчелеге, гадәттә, үз-үзенә югары бәя куярга ашыкмый. Әгәр кирәк булса, бәя кую өчен төркем җитәкчесенә яки укытучының фикере нигез итеп алына.

Дәрес этаплары.

Дәреснең беренче этабы кулланылачак белемнәрне искә төшерүдән башлана. Эшне кабатлау рәвешендә төркемнәрдә үткәрергә мөмкин. Бу очракта белмәгәннәргә дә белергә мөмкинлек туа. Икенче этап – укумәсьәләсенә кую. Дәреснең бу өлеше өйрәнеләчәк мәсьәләнең кирәклеген дәлилләүгә багышлана. Берничә сорау куела. Бирелгән җавапларында укучылар дәрестә нәрсә белән шөгыльләнәчәкләрен ачыклайлар, чишеләсе мәсьәләне дәрес аңлаулары өчен үзләренә билге куялар. Өченче этап – уку мәсьәләсен чишү. Куелган мәсьәлә аерым, гади уку биремнәренә бүлгәләп башкарыла. Һәр бирем үстерешлек функциясен үти һәм аерым бер адым булып тора. Һәр адым саен укытучы сорау куя, уйланырга вакыт бирә, җаваплар тыңлана, нәтиҗә ясала, башкарган эшкә бәя бирелә. Әгәр бала эшчәнлегенә даими бәяләнеп бармаса, проблема үзенә эһәмиятен югалта. Бәяне кичектермичә кую – нәтиҗәле укытуның икенче шарты. Дүртенче этап – рефлексия. Дәреснең бу эта-

бында укучы дәрестә нәрсә эшлэгәнәнә, ничек эшлэгәнәнә нәтижә ясый. Бишенче этап – белемнәрне формалаштыру, үзбәя, үзконтроль. Гомуми бәя кую уку мәсьәләсен кискәкләргә бүлөп өйрәнүдән жыелган аерым билгеләргә нигезләнә. Алтынчы этап – өйгә эш бирү. Өйгә эш кимендә өч варианттан торырга тиеш. Балаларга сайлап алу хокукы бирелә.

Йомгаклап әйткәндә, укучы-тәрбия процессын нәтижәле итеп оештыруга корыл-

ган заманча технологияләр күп. Аларны дәресләребездә дәрәс һәм урынлы итеп куллана белергә генә кирәк. Заманча технологияләр укучылар алдына куелган күп төрле бурычларны хәл итәргә ярдәм итә: уку материалын аңлаешлырак итеп житкерергә; белемнәрне системага салырга булыша, укучыларның ижади үсешен тәмин итә, үзлектән белем алуны яхшырта, яңа темага җиңелрәк төшенергә мөмкинлек тудыра.

Әдәбият:

1. Татар теле дәрәсләкләренә электрон кушымталар: методик ярдәмлек. – Казан: ТРМУИ, 2015. – 68 б.
2. Сафиуллина Ф.С. Татар теленә өйрәтүнең фәнни-методик нигезләре.-Казан, 2001.
3. Әсәдуллин А., Фәтхуллова К. Сөйләшергә тел булсын // Мәгариф, 2001, №9.

Гиниятуллина Л.М., Гайнуллина Г.Ф. (КФУ, Казань)

«АНА ТЕЛЕ» ОНЛАЙН-МӘКТӘБЕ МАТЕРИАЛЛАРЫН ГАМӘЛИ ДӘРЕСЛӘРДӘ КУЛЛАНУ

Аннотация: Статья посвящена рассмотрению возможностей применения видеоматериалов онлайн-школы «Ана теле» в аудиторных занятиях при обучении татарскому языку иноязычных студентов. Дается краткое описание тематики предложенных на сайте материалов, перечисляются возможные виды дополнительной работы с вышеназванными видеозаписями.

Ключевые слова: татарский язык, онлайн-школа «Ана теле», преподавание татарского языка.

Application materials the online-school «Ana tele» on the practical classes

Abstract: The Article is devoted to consideration of the possible application videos online-school «Ana tele» in the classroom lessons when teaching the Tatar language foreign language students. A brief description of subjects proposed for the site lists the possible types of additional work with the above video.

Key words: Tatar language, online-school «Ana tele», the Tatar language teaching.

Хәзерге укытучының жәмгыяттә тоткан урыны үзгәрә бара: ул – мәгълүмат бирүче генә түгел, ә укучыларның фикерләү сәләтен үстерүче, уку һәм танып-белү эшчәнлеген актив оештыручы да. Бүген чит телле студентларга татар телен өйрәтергә,

аларның татарча аралашуларына омтылабыз икән, татар телен инновацион технологияләр кулланып укыту көн тәртибендәге мөһим мәсьәләләрнең берсе булуын истә тотарга тиешбез.

Яңа технология – һәрвакыт кызыксыну чыганагы, шуңа күрә дә ул фәнне өйрәнүгә этәргеч бирә. Сүзсез инде өч елдан артык эшләп килә торган инновацион проектларның берсе – «АНА ТЕЛЕ» онлайн-мәктәбе [1] турында барачак.

Хәзерге вакытта белем бирү оешмаларында татар телен аралашу чарасы буларак укыту, шулай ук тел ярдәмендә студентларга рухи һәм эхлакый тәрбия бирү, аларның коммуникатив культурасын формалаштыру бурычы куела. Татар телен гамәли үзләштерү нәтижәсендә, студентлар көндәлек тормышта, полиэтник жәмгыятьтә үзара аңлашу һәм хезмәттәшлек итү күнекмәләренә ия булырга тиешләр. Татар телен дөүлэт теле буларак өйрәткәндә, укытучының төп максаты – студентны иркен аралашырга, ул телдә дәрәс итеп сөйләшәргә, сөйләргә өйрәтү. Укытучыларга бу юнәлештә «АНА ТЕЛЕ» онлайн-мәктәбе материаллары ярдәмгә килә. Алга таба әлеге белем бирү сайтында урын алган видеоязмаларга тукталырбыз. Аларны татар телен чит тел була-

рак укытканда куллануын отышлы якларын санап чыгыйк: бердән, интерактивлык; икенчедән, аутентлык; өченчедән, телне этномәдәни тирәлектә өйрәнү мөмкинлеге һ.б. «АНА ТЕЛЕ» сайтында урнаштырылган видеоматериаллар студентка ситуацияне табигый мохиттә күрә, ишетеп аңларга, мәгълүматны дәрәс кабул итәргә ярдәм итә.

Сайтта лексик, грамматик материал 9 дәрәжәдә тәкъдим ителә. Аларның һәрберсе, үз чиратында, 8 бүлеккә бүленгән. Әлеге бүлекләр эчендә 4 дәрәс урын алган. Шул дүрт дәрәсенң һәрберсе видеоязмадан башланып китә. Димәк, төрле лексик берәмлекне, грамматик категорияләренә өйрәнү өчен әлеге онлайн-мәктәп сайтына 288 видеоязма урнаштырылган. Фильмны караганда, студент тәкъдим ителгән биремнәренә дә үти бара. Бу бер урынга тупланган бай материал татар теле дәрәсләрендә файдалану өчен эзәр эсбап.

«АНА ТЕЛЕ»ндәге һәр фильм аерым бер лексик теманы үз эченә ала дидек. Мәсәлән, «Туган көн», «Танышу», «Бәйрәмнәр», «Кичке аш», «Сәламәтлек», «Һава торышы», «Аралашу кагыйдәләре», «Мәдәният дөнъясында», «Сәяхәт итәбез», «Татар дөнъясы», «Музыка турында сөйләшү» һ.б.

Кыскача гына һәр дәрәжәдә

чагылыш тапкан лексик тама-ларга тукталыйк.

Беренче дәрәжә үз эченә та-нышу, үзгә белән таныштыру, гаилә турында сөйләшү кебек темаларны берләштерә.

Икенче дәрәжәдә атна көннәре, көндәлек режим, ту-ган көн, һава торышы, ел фа-сыллары турында сүз алып ба-рыла.

Өченче дәрәжә милләт һәм телләр өйрәнү, йорт-жир, шәһәрдә юнәлешне күрсәтү ке-бек темаларны берләштерә.

Дүртенче дәрәжә эш көне, эш эзләү, спорт белән шөгыльләнү, спорт төрләре ту-рында сөйләшүгә багышлана.

Бишенче дәрәжәдә бәйрәмнәр, ял итү, йорт хай-ваннары, урман жәнлекләре, дуслар белән аралашу, таби-ка бару кебек темалар карала.

Алтынчы дәрәжә кино, сәяхәт, яңа очрашулар, яхшы һәм начар гадәтләр кебек тема-ларны яктырта.

Жиденче дәрәжәдә аралашу кагыйдәләре, табигатьне са-клау, массакуләм информация чаралары, Татарстан һәм Рәсәй шәһәрләре, спорт ярышлары хакында сөйләшергә тәкъдим ителә.

Сигезенче дәрәжәдә бүлмә гөлләре, сәламәтлек, меди-цина, музыка, теләкләр һәм хыял, хисләр, туганлык мөнәсәбәтләре кебек темалар күтәрелә.

Тугызынчы дәрәжәдә та-

тар дөньясы, халыкара мөнәсәбәтләр, югары белем си-стемасы, Татапстанның таби-гате, мәдәнияты хакында сүз алып барыла.

Югарыда әйткәннәрдән күренгәнчә, кайсы гына бел-гечлек буенча белем алган сту-дентлар белән эшләсәдә, укыту-чы үзенә кирәкле материалны таба ала. Шулар рәвешле, әлеге кыскача анализ «АНА ТЕЛЕ» онлайн-мәктәбендәге видео-язмаларны татар теленнән гамәли дәрәсләрдә куллануның отышлы булуны тагын бер кат дәлилли.

Видеоматериал – жинелдән катлаулыга принцибын са-клап, төрле лексик тема-ларны эченә алып төзелгән дәрәжәнең бер өлеше дидек. Аларда, лексикадан тыш, морфологик һәм синтаксик категорияләр, стиль нормала-ры, этномәдәни үзгәчлекләр урын алган. Димәк, татар теленә өйрәткәндә, фильмнар-ны куллану студентларның язма сөйләмен камилләштерү өчен дә отышлы.

Билгеле бер лексик тема-ны үз эченә алган фильмнар-ны карап, тыңлап, биремнәрне үтәгәннән соң, укытучы үз фан-тазиясен эшкә жигеп, төрле язма эшләр тәкъдим итә ала. Шундыйлардан берничәсен мисал итеп китерәбез.

1. Тыңлаган диалогны мо-нолог итеп үзгәртеп язу.

2. Тыңлаган текст буенча

сорау төзеп язу.

3. Сыйныфташларының сорауларына жавап бирү.

4. Вакыйганың кайда (кайчан, нинди обстановкада, кемнәр катнашында) баруын язмага тасвирлау.

5. Охшаш ситуация буенча диалог төзеп язу.

Шулай ук тыңланган диалогка карата төрле язма биремнәр тәкъдим итәргә мөмкин. Укытучы, дәрәска диалог репликаларының язма вариантын алдан әзерләп, әлегә репликалардан диалог төзеп язарга тәкъдим итә ала. Өйрәнелә торган грамматик темага бәйләп тә эш бирергә мөмкин. Мәсәлән,

Әдәбият һәм чыганаклар:

1. «АНА ТЕЛЕ» онлайн-мәктәбе. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: anatele.ef.com.

2. Айдарова С.Х., Гиниятуллина Л.М. Обучение студентов методическим принципам развития речи / С.Х.Айдарова, Л.М.Гиниятуллина //Модернизация педагогического образования: сборник научных трудов Международного форума. – К., 2015. – С.17-20.

«Шәһәрдә юнәлешне күрсәтү» темасына бирелгән фильмны алыш. Бу видеоязманы бәйләкләр һәм бәйләк сүзләргә өйрәнгәндә, кабатлаганда карарга мөмкин. Видеофайлны карагач, жөмлэләргә бәйләкләр һәм бәйләк сүзләр белән тулыландырып язуны башкарып була.

Бүгенге инновацион технологияләр чорында татар теле укытучылары да эшчәнлекләрен заман таләпләренә туры китереп, булган мөмкинлекләрдән, эзер проектлардан, чаралардан нәтижәле һәм макстка ярашлы файдаланса иде дигән теләктә калабыз.

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
МИНБАР
ИСЛАМСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

MINBAR
ISLAMIC STUDIES

2015, Т. 8, № 1

Выпускающий редактор Р.Р. Закиров
Технический редактор Р.Р. Ильясов
Корректор Р.Р. Закиров
Верстка Р.Р. Ильясов

Подписано в печать 15.06.2015 г.
Формат 70х108/16 Печать офсетная.
Усл. печ. л. 4,9
Тираж 300 экз.; первый завод 100 экз.
Цена свободная.

Некоммерческое партнёрство «Совет по исламскому образованию»
420049, Российская Федерация, Республика Татарстан,
г. Казань, ул. Газовая, д. 19

Отпечатано в типографии ООО «Духовно-деловой центр “Ислам Нуры”».
423802, Российская Федерация, Республика Татарстан, г. Набережные Челны,
ул. Центральная, д. 72, тел.: +7(8552) 705-145, 705-109
E-mail: 705145@mail.ru